

COLECCION DIPLOMATICA DE VERMUDO III, REY DE LEON

LUIS NÚÑEZ CONTRERAS

Catedrático de Paleografía y Diplomática
de la Universidad de Sevilla

Hace tiempo, bastante, comencé este trabajo cuya publicación se ha retrasado en demasía. Urgencias universitarias de otra índole lo han venido relegando hasta ahora muy a pesar mío.

Mis palabras iniciales han de ser de agradecimiento al Prof. Emilio Sáez, catedrático de la Universidad de Barcelona y director del Instituto de Estudios Medievales del C.S.I.C., quien me facilitó los primeros materiales para su elaboración y cuya reconocida sapiencia me fue muy de provecho en las dos ocasiones en que tuve oportunidad de trabajar en el Instituto hace ya más de una década. El Prof. Emilio Sáez iniciaba por entonces, con el entusiasmo habitual en él para toda empresa científica relacionada con la Edad Media, la publicación del «Anuario de Estudios Medievales» que desde el primer número tuvo sitio propio y preeminente entre las de su género. Y me brindó sus páginas para la inserción en ellas de este mi modesto trabajo. Con posterioridad, la Universidad de Sevilla ha iniciado la serie «Historia, Instituciones, Documentos» bajo los auspicios de su Secretariado de Publicaciones, cuyo director, el Prof. José Martínez Gijón, calibró certeramente la conveniencia de recoger periódicamente trabajos procedentes de los departamentos de Historia Medieval, Historia del Derecho y Paleografía y Diplomática. De modo que, de acuerdo con el Prof. Emilio Sáez, se incluye aquí mi estudio reelaborado en mi bien amada Universidad Híspalense a partir de los materiales que a mi llegada a Sevilla traje de Barcelona, materiales que he ido acrecentando a lo largo de estos años.

No creo necesario poner de relieve el interés y la necesidad de las colecciones diplomáticas que reúnan documentos dispersos y las más de las veces editados defectuosamente.

La que aquí se ofrece contiene la documentación de Vermudo III de León, cuyos documentos han sido antes de ahora publicados separadamente. Algunos lo fueron varias veces. Aquí lo son juntos por vez primera. Con lo que pretendemos ofrecer una edición que sea definitiva y un estudio diplomático también lo más puntualizado posible.

Este nuestro trabajo es, pues, un estudio parcial muy concreto de nuestra Diplomática medieval, referido al último de los reyes leoneses. Sobre la necesidad de investigaciones similares escribió A. Floriano Cumbreño: *Carecemos de un estudio detallado de los documentos reales del periodo leonés... Millares trató el asunto en sus líneas generales dándonos un esquema carac-*

*teriológico del documento real en esta época que puede ser pauta inmejorable para un análisis circunstanciado de estos diplomas*¹.

Pese al tiempo transcurrido desde que se escribieron estas palabras, las lagunas no han sido llenas. Y nuestra intención ahora es contribuir a ello con el estudio de los diplomas procedentes del rey leonés Vermudo III.

1. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Curso*, pág. 410. A. Sánchez Candeira tuvo el propósito de publicar la colección diplomática de Vermudo III: *Esperamos publicar próximamente nuestro trabajo ya casi concluido, que llevará por título Estudio del reinado de Vermudo III, y en el que trataremos de la historia política del período 1028-1037 y la diplomática de los documentos emanados de la real cancillería, dejando al margen el análisis de las instituciones* (A. SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 155, not. 2). Ni tuvimos la fortuna de conocer al malgrado medievalista ni directa o indirectamente su estudio anunciado, del que sólo tenemos la referencia citada

BIBLIOGRAFIA CITADA ²

- AMOR MEILÁN, Manuel: *Historia de la provincia de Lugo*. Lugo, s. a. (Hay edición de 1918 debida a la Excm. Diputación de Lugo). = *Historia de Lugo*.
- ARCOS, Duque de: *Representación contra el pretendido Voto de Santiago que hace al Rey Nuestro Señor Don Carlos III*. Madrid, 1771. = *Representación contra el voto*.
- ARGAIZ, Gregorio de: *La soledad y el campo laureados por el solitario de Roma y el labrador de Madrid, San Benito y San Isidro*. Madrid, 1671. = *Soledad laureada*.
- AVILÉS, Tirso de: *Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado*. Introducción de D. Martín Andreu Valdés-Solís. Edición y notas de D. Marcos G. Martínez. Oviedo, 1956. = *Armas y linajes*.
- ARVÁS, Faustino M. de: *Cangas de Tineo*. En *Asturias*. Obra dirigida por Octavio BELLMUNT y TRAVER y Fermín CANELLA y SECADES, II, págs. 193-222. = *Cangas de Tineo*.
- BARRAU DIHIGO, L.: *Notes et documents sur l'histoire du royaume de León*. I, *Chartes royales léonaises*. 912-1037. «Revue Hispanique», X (1903), págs. 349-454. = *Chartes royales*.
- *Note sur le Tumbo Viejo de l'Eglise cathédrale de Lugo*. «Revue Hispanique», XII (1905), págs. 591-602. = *Note sur le Tumbo Viejo*.
- *Notes et documents sur l'histoire du royaume de León*. II, *Sur deux cartulaires léonais*. «Revue Hispanique», XVI (1907), págs. 539-564. = *Sur deux cartulaires*.
- *Etude sur les actes des rois asturiens (718-910)*. «Revue Hispanique», XLVI (1919), págs. 1-191. = *Etude*.
- BARTOLINI, Domingo: *Apuntes biográficos de Santiago Apóstol el Mayor y exposición histórico-crítica y jurídica de su apostolado, traslación del cuerpo del mismo a España y su reciente descubrimiento*. Traducción libre del italiano por don Silvestre Rongier Fullerad, Cardenal de San Marcos. Roma, 1885. = *Apuntes biográficos*.
- BASTARDAS PARERA, J: *Particularidades sintácticas del Latín Medieval*. Barcelona, 1953 = *Latín Medieval*.
- BELLMUNT y TRAVER, Octavio: *Asturias, su historia y monumentos, bellezas y recuerdos*. Obra dirigida por... y Fermín CANELLA SECADES, Gijón, 1895-1900. = *Asturias*.
- BERGANZA, Francisco de: *Antigüedades de España propugnadas en las noticias de sus Reyes y Condes de Castilla la Vieja; en la historia apologética de Rodrigo Díaz de Vivar, dicho el Cid Campeador, y en la Crónica del Real Monasterio de San Pedro de Cardeña*. Madrid, 1719-1721. = *Antigüedades*.
- BOUARD, A. de: *Manuel de Diplomatie Française et Pontificale*. París, 1929-1948. = *Diplomatique*.
- BRAGA DA CRUZ, G.: *Algumas considerações sobre a «perfiliação»*. «Boletim da Faculdade de Direito da Universidade de Coimbra», XIV (1937-1938), págs. 405-478 = *Perfiliação*.
- CANELLA y SECADES, Fermín: *Somiedo*. En *Asturias*. Obra dirigida por Octavio BELLMUNT y TRAVER y..., III, págs. 445-450. = *Somiedo*.
- *Teverga*. En *Asturias*. Obra dirigida por Octavio BELLMUNT y TRAVER y..., III, págs. 305-312. = *Teverga*.
- CANELLAS LÓPEZ, Angel: *De diplomática hispano-visigoda*. «Miscelánea de estudios dedicados al profesor Antonio Marín Ocetes», I. Granada, 1974, págs. 87-181. = *Diplomática hispano-visigoda*.

2. Sólo se incluyen en esta relación las obras citadas; no las que se consultaron y no se mencionan. Se indica la abreviación adoptada para cada una de ellas en la referencia que hagamos a las mismas.

- CÁRDENAS, Francisco: *Del estado de la propiedad territorial en España durante la Edad Media*. «Revista de España», XXVIII, núm. 110 (1872), págs. 145-177. = *Del estado*.
- CARVALLO, Luis Alfonso de: *Antigüedades y cosas memorables del Principado de Asturias*. Madrid, 1695. (Reproducida en *Gran Biblioteca Histórico-Asturiana* bajo la dirección de Matías SANGRADOR y VITORES). = *Antigüedades*.
- CORREA FERNÁNDEZ, Antonio: *Historia fin de siglo: Descripción histórica geográfica de la provincia de Lugo con la biografía de sus hijos*. Lugo, 1902. = *Descripción de la provincia de Lugo*.
- COTARELO, Emilio: *El supuesto casamiento de Almanzor con una hija de Vermudo II*. Madrid, 1903. = *Supuesto casamiento de Almanzor*.
- CUERVO, J.: *Monasterio de San Juan de Corias*. En *Asturias*. Obra dirigida por Octavio BELLMUNT y TRAVER y Fermín CANELLA y SECADES, II, págs. 223-238. = *San Juan de Corias*.
- ENCICLOPEDIA ASTURIANA, Gijón, 1970-1975.
- ESCALONA, Romualdo: *Historia del Real Monasterio de Sabagún*. Madrid, 1782. = *Historia de Sabagún*.
- FERNÁNDEZ, Agapito: *Documentos reales del Monasterio de Santa María de Otero de las Dueñas*. «Archivos Leoneses», V, núm. 10 (1951), págs. 155-162; VI, núm. 11 (1952), págs. 111-118. = *Documentos reales*.
- FERNÁNDEZ de BETHENCOURT, Francisco: *Historia genealógica y heráldica de la Monarquía Española. Casa Real y Grandes de España*. Madrid, 1897-1920 = *Historia genealógica*.
- FERNÁNDEZ de MADRID, Alonso: *Silva palentina*. Edición y notas de Matías Vielva Ramos. Palencia, 1932-1942. = *Silva palentina*.
- FERNÁNDEZ DEL PULGAR, Pedro: *Teatro clerical, apostólico y secular de las iglesias catedrales de España...* Parte primera: *Historia secular y eclesiástica de la ciudad de Palencia*. Madrid, 1679-1680. = *Historia de Palencia*.
- FERRERAS, Juan de: *Sinopsis histórica, chronológica de España*. 2.ª Edición. Madrid, 1775-1791. = *Sinopsis histórica*.
- FLÓREZ, Henrique: *España Sagrada. Theatro geográfico-histórico de la Iglesia de España. Origen, divisiones y límites de todas sus provincias. Antigüedad, Tradiciones y estado antiguo y presente de sus Sillas, con varias disertaciones críticas*. Madrid, 1747-1879. = *España Sagrada*.
- FLORIANO CUMBREÑO, Antonio: *Curso general de Paleografía y Paleografía y Diplomática españolas*. Oviedo, 1946. = *Curso*.
- *Diplomática española del período astur*. Oviedo, 1949-1951. = *Diplomática astur*.
- *El Libro Registro de Corias*. Oviedo, 1950. = *Registro de Corias*.
- *Colección diplomática del Monasterio de Belmonte*. Oviedo, 1960. = *Belmonte*.
- *El territorio y la monarquía en la Alta Edad Media Asturiana*. Oviedo, 1962. = *El territorio*.
- FLORIANO LLORENTE, Pedro: *Los documentos reales del período astur. Su formulario*, «Asturiensia Medievalia», I (1972), págs. 157-176. = *Documentos del período astur*.
- GAMA BARROS, Henrique de: *Historia da administração publica em Portugal nos seculos XII a XV*. 2.ª Edición. Lisboa, 1945-1947. = *Historia da administração*.
- GARCÍA ALVAREZ, Rubén: *¿La reina Velazquita, nieta de Muniadomna Díaz?* «Revista de Guimaraes», LXX (1960), págs. 197-230. = *La reina Velazquita*.
- *La primera parte del tumbo A de Santiago*. «Compostellanum», VII, núm. 4 (1962), págs. 209-245. = *El T.º A de Santiago*.
- *Catálogo de documentos reales de la Alta Edad Media referentes a Galicia*. «Compostellanum», VIII (1963), págs. 301-375 y 589-650; IX (1964), págs. 639-677; X (1965), págs. 257-328; XI (1966), págs. 257-340; XII (1967), págs. 255-268 y 581-636. = *Documentos referentes a Galicia*.
- GARCÍA DE CORTÁZAR y RUIZ DE AGUIRRE, José A.: *El dominio del monasterio de San Millán de la Cogolla (siglos X a XIII)*. Salamanca, 1969. = *San Millán de la Cogolla*.

- GARCÍA GALLO, Alfonso: *El Concilio de Coyanza. Contribución al estudio del Derecho canónico español en la Alta Edad Media*. «Anuario de Historia del Derecho Español», XX (1950), págs. 275-633. = *El Concilio de Coyanza*.
- GARCÍA VILLADA, Zacarías: *Catálogo de los códices y documentos de la Catedral de León*. Madrid, 1919. = *Catálogo*.
- GARIBAY Y ZAMALLOA, Esteban de: *Los XL libros del Compendio historial De las Chronicas y Universal Historia de todos los reynos de España*. Anueres, 1571. = *Compendio historial*.
- GIL, Ioannes: *Miscellanea wisigothica*. Sevilla, 1972. = *Miscellanea*.
- GÓMEZ MORENO, Manuel: *Iglesias mozárabes*. Madrid, 1919. = *Iglesias mozárabes*.
- GONZÁLEZ, Tomás: *Colección de privilegios, franquezas, exenciones y fueros concedidos a varios pueblos y corporaciones de la Corona de Castilla copiados de orden de S. M. de los registros del Real Archivo de Simancas. Sirve de continuación a la Colección de documentos concernientes a las Provincias Vascongadas, V-VI*. Madrid, 1829-1833. = *Colección de privilegios*.
- GRASSOTTI, Hilda: *La ira regia en León y Castilla*. «Cuadernos de Historia de España», XLI-XLII (1965), págs. 5-135. = *La ira regia*.
- GUERRA, José: *Notas críticas sobre el origen del culto sepulcral a Santiago en Compostela*. «La Ciencia Tomista», LXXXVIII, núm. 279 (julio-septiembre 1961), págs. 417-474; núm. 280 (octubre-diciembre 1961), págs. 259-590. = *El origen del culto*.
- HERCULANO, A.: *Do estado das classes Servas na Península desde o VIII até o XII seculo*. Opusculos, III: Controversias e estudos historicos, Quarta edição, s. a., I, págs. 235-330. = *Do estado das classes*.
- HINOJOSA, E.: *Documentos para la historia de las instituciones de León y Castilla (siglos X-XIII)*. Madrid, 1919. = *Documentos*.
- HÜFFER, Hermann J.: *La idea imperial española*. Madrid, 1933. = *Idea imperial española*.
- IGLESIA FERREIROS, Aquilino: *Historia de la traición. La traición regia en León y Castilla*. Santiago de Compostela, 1971. = *Historia de la traición*.
- JIMÉNEZ GÓMEZ, Santiago: *Guía para el estudio de la Edad Media Gallega*. Santiago de Compostela, 1973. = *Guía*.
- JOVELLANOS, Melchor Gaspar de: *Colección de Asturias reunida por... Edición y notas por M. Ballesteros Gaibrois*. Madrid, 1947-1952. = *Colección*.
- LÓPEZ FERREIRO, Antonio: *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*. Santiago, 1898-1911. = *Historia*.
- LÓPEZ MATA, Teófilo: *Geografía del Condado de Castilla a la muerte de Fernán González*. Madrid, 1957. = *Geografía del Condado*.
- LÓPEZ PELÁEZ, Antolín: *El señorío temporal de los Obispos de Lugo*. Coruña, 1897. = *El señorío temporal*.
- LÓPEZ SANTOS, Luis: *Toponimia de la diócesis de León*, «Archivos leoneses», I (1947), págs. 30-64. = *Toponimia*.
- MALDONADO, J.: *Herencias en favor del alma en el derecho español*. Madrid, 1944. = *Herencias en favor del alma*.
- MARTÍNEZ DÍEZ, G.: *Las instituciones del reino astur a través de los diplomas*. «Anuario de Historia del Derecho Español», XXXV (1965), págs. 59-167. = *Instituciones del reino astur*.
- MARTÍNEZ MARINA, Francisco: *Ensayo histórico crítico sobre la antigua legislación y principales cuerpos legales de los Reynos de León y Castilla especialmente sobre el código de Don Alonso el Sabio conocido con el nombre de las Siete Partidas*. 3.ª Edición. Madrid, 1845. = *Ensayo*.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón: *El «Romanz del infant García» y Sancho de Navarra antiemperador*. En *Historia y Epopeya*. Madrid, 1943, págs. 29-98. = *El Romanz*.
- MEREA, P.: *A donação per cartam no direito romano vulgar o no direito visigótico*. «Estudos di Direito Visigótico». Coimbra, 1948. = *Donação per cartam*.

- MILLÁN, Isidoro: *A la sombra del Apóstol. Once siglos de vida compostelana*. Santiago, 1838. = *A la sombra del Apóstol*.
- MILLARES CARLO, Agustín: *La cancellería real en León y Castilla hasta fines del reinado de Fernando III*. «Anuario de Historia del Derecho Español», III (1926), págs. 227-306. = *La cancellería*.
- *Tratado de Paleografía española*. Madrid, 1932. = *Paleografía española*.
- *Consideraciones sobre la escritura visigótica cursiva*. En *León y su Historia*. III (1973), págs. 297-390. = *Escritura visigótica cursiva*.
- MONTERO DÍAZ, Santiago: *Las miniaturas en el Tumbo A de la Catedral de Santiago*. «Boletín de la Universidad de Santiago», XVII (1933), págs. 167-235. = *Las miniaturas en el T. A.*
- MORALES, Ambrosio de: *Corónica General de España que recopilaba el maestro Florián de Ocampo...* [que continuaba...]. (Vid. OCAMPO).
- MORET, Joseph: *Anales del Reyno de Navarra*. Pamplona, 1766. = *Anales*.
- MORETA VELAYOS, Salustiano: *El monasterio de San Pedro de Cardeña*. Salamanca, 1971. = *Cardeña*.
- MOXÓ, Salvador de: *Exenciones tributarias en Castilla a fines de la Edad Media*. «Hispania», XXI, núm. LXXXII (1961), págs. 163-188. = *Exenciones tributarias*.
- MUÑOZ Y ROMERO, Tomás: *Del estado de las personas en los reinos de Asturias y León en los primeros siglos posteriores a la invasión de los árabes*. «Revista de Archivos», 2.ª época, año 1883, núm. 1 (enero), págs. 3-17; núm. 2 (febrero), págs. 51-60; núm. 3 (marzo), págs. 86-99; núm. 4 (abril), págs. 119-125. = *Del estado*.
- MURGUÍA, Manuel: *Historia de Galicia*. 2.ª Edición. La Coruña, 1901-1913. = *Historia*.
- MURILLO, E., y VALDÉS, F.: *Miranda-Belmonte*. En *Asturias*. Obra dirigida por Octavio BELLMUNT y TRAYER y Fermín CANELLA y SECADES, II, págs. 157-175. = *Belmonte*.
- NEIRA DE MOSQUERA, Antonio: *Monografías de Santiago. Cuadros históricos. Episodios políticos. Tradiciones y leyendas. Recuerdos monumentales. Regocijos públicos. Costumbres populares*. Santiago, 1850. = *Monografías de Santiago*.
- O CAMPO, Florián de: *Corónica General de España que recopilaba el maestro...* [que continuaba Ambrosio de Morales... *Las antigüedades de las ciudades de España que van nombradas en la corónica con las averiguaciones de sus sitios y nombres antiguos*]. Madrid, 1791-1792. = *Corónica General*.
- OREJÓN CALVO, Anacleto: *Historia documentada de la villa de Astudillo*. Palencia, 1928. = *Historia de Astudillo*.
- ORLANDIS, José: *Huellas visigóticas en el Derecho de la Alta Edad Media*. «Anuario de Historia del Derecho Español», XV (1944), págs. 644-658. = *Huellas visigóticas*.
- *Las consecuencias del delito en el Derecho de la Alta Edad Media*. «Anuario de Historia del Derecho Español», XVIII (1947), págs. 61-165. = *Consecuencias del delito*.
- *La pervivencia de la legislación visigótica sobre seguridad del reino en la Alta Edad Media*. «Estudios visigóticos», III, Roma-Madrid, 1962, págs. 125-136. = *Pervivencia de la legislación visigótica*.
- PALLARÉS Y GALOSO, Juan: *Argos Divina, Santa María de Lugo de los Ojos Grandes. Fundación y Grandezas de su Iglesia, Sanctos naturales, Reliquias y Venerables Varones de su Ciudad y Obispado, Obispos y arzobispos que en todos los imperios la gobernaron*. Santiago, 1700. = *Argos divina*.
- PALOMEQUE TORRES, Antonio: *Contribución al estudio del ejército en los Estados de la Reconquista*. «Anuario de Historia del Derecho Español», XV (1944), págs. 205-351. = *Contribución al estudio*.
- PÉREZ DE URBEL, Fray Justo: *Historia del Condado de Castilla*. Madrid, 1945. = *Historia*.
- *Sancho el Mayor de Navarra*. Madrid, 1950. = *Sancho el Mayor*.
- *Sampiro: Su Crónica y la monarquía leonesa del siglo X*. Madrid, 1952. = *Sampiro*.
- *Los primeros siglos de la reconquista*. En *Historia de España*, dirigida por Ramón

- Menéndez Pidal, VI. Madrid, 1964, págs. 3-351. = *Primeros siglos de la reconquista*.
- PRIETO BANCES, Ramón: *Apuntes para el estudio del Señorío de Santa María de Belmonte en el siglo XVI*. Oviedo, 1928. = *Señorío de Santa María de Belmonte*.
- PUYOL Y ALONSO, Julio: *El abadengo de Sahagún (Contribución al estudio del feudalismo en España)*. Madrid, 1915. = *Abadengo de Sahagún*.
- QUADRADO Y NIETO, José María: *Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León*. Madrid, 1855-1859. = *Asturias y León*.
- RIOBOO Y SEIXAS, Antonio: *Tabla cronológica de los Emperadores Romanos, Reyes Suevos de León y Castilla*. Biblioteca de la Real Academia de la Historia, Manuscrito 9-5654. = *Tabla Cronológica*.
- RISCO, Manuel: *Historia de la ciudad y corte de León y de sus Reyes*. Madrid, 1792. = *Historia de León*.
- *España Sagrada* (Vid. FLÓREZ).
- RODRÍGUEZ OTERO, Raimundo: *Catálogo de los documentos del monasterio de Santa María de Otero*. «Archivos Leoneses», II (1948), núms. 1, 2. Paginación aparte, 1-64. = *Documentos de Santa María de Otero*.
- SÁEZ SÁNCHEZ, Emilio: *El monasterio de Santa María de Ribeira*. «Hispania», IV (1944), págs. 3-27; 163-210. = *El monasterio de Ribeira*.
- *Notas al episcopologio minduniensis del siglo X*. «Hispania», VI (1946), págs. 3-79. = *Notas al episcopologio*.
- *Notas y documentos sobre Sancho Ordóñez, rey de Galicia*. «Cuadernos de Historia de España», XI (1949), págs. 25-104. = *Sancho Ordóñez*.
- SALAZAR Y CASTRO, Luis Bartolomé: *Historia genealógica de la casa de Lara justificada con instrumentos escritos de inviolable fe*. Madrid, 1694-1697. = *Casa de Lara*.
- SANDOVAL, Prudencio de: *Crónica del ínclito Emperador de España Don Alfonso VII deste nombre Rey de Castilla y León, hijo de don Ramón de Borgoña y de doña Hurraca, Reyna propietaria de Castilla*. Madrid, 1600. = *Crónica de Alfonso VII*.
- *Primera parte de las fundaciones de los monasterios del Glorioso Padre San Benito que los Reyes de España fundaron y dotaron desde los tiempos del Santo hasta que los moros entraron y destruyeron la tierra. Y de los santos y claros varones desta sagrada Religión que desde el año DXL que San Benito embió sus Monjes hasta el año DCCXIII que fue la entrada de los moros africanos han florecido en estos Monesterios*. Madrid, 1601. = *Fundaciones de monasterios*.
- SANGRADOR Y VITORES, Matías: *Gran Biblioteca histórico-asturiana*. Oviedo, 1864-1866. = *Gran Biblioteca*.
- SÁNCHEZ ALBORNOZ, Claudio: *Estampas de la vida de León durante el siglo X*. (Discurso de ingreso en la Real Academia de la Historia). Madrid, 1926. = *Estampas de León*
- *Serie de documentos inéditos del reino de Asturias*. «Cuadernos de Historia de España», I y II (1944), págs. 298-351. = *Documentos del reino de Asturias*.
- *En torno a los orígenes del feudalismo*. Mendoza, 1942. = *Orígenes del feudalismo*.
- *Despoblación y repoblación del valle del Duero*. Buenos Aires, 1966. = *Despoblación y repoblación*.
- *Investigaciones y documentos sobre las instituciones hispanas, VIII: El ejército y la guerra en el reino astur-leonés*. Santiago de Chile, 1970, págs. 202-386. = *Investigaciones sobre instituciones*. Había sido publicado antes en «XV Settimane di Studio del Centro Italiano di Studi sull'alto medioevo». Spoleto, 1968, págs. 293-428.
- SÁNCHEZ BELDA, Luis: *Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia*. Madrid, 1953. = *Documentos reales*.
- SÁNCHEZ CANDEIRA, Alfonso: *Sobre la fecha de la muerte de Alfonso V de León*. «Hispania», VIII (1948), págs. 132-135. = *La fecha de la muerte de Alfonso V*.
- *En torno a cinco documentos inéditos de Vermudo III*. «Cuadernos de Historia de España», XI (1949), págs. 153-165. = *En torno a cinco documentos*.

- La reina Velazquita de León y su descendencia*. «Hispania», X (1950), págs. 449-505. = *La reina Velazquita*.
- El obispado de Oviedo entre 976 y 1035*. «Estudios dedicados a Menéndez Pidal», III, Madrid, 1952, págs. 607-626. = *El obispado de Oviedo*.
- SITGES, J. B.: *El Monasterio de religiosas benedictinas de San Pelayo el Real de Oviedo*. Madrid, 1913. = *El Monasterio de San Pelayo*.
- SUÁREZ, Manuel, y CAMPELO, José: *Historia Compostelana, o sea Hechos de Don Diego Gelmírez, primer arzobispo de Santiago*. Traducida del latín al castellano por..., con notas aclaratorias e introducción por... Santiago de Compostela, 1950. = *Historia Compostelana*.
- TRELLES VILADEMOROS, Joseph Manuel: *Historia Cronológica y genealógica del primitivo origen de la Nobleza de España, su antigüedad, clases y diferencias con sucesiones continuadas de las principales familias del Reyno y con la ilustración del Principado de Asturias*. 2.ª Edición. Madrid, 1760. = *Nobleza española*.
- TRUXILLO, Francisco: *Historia de la Iglesia de León*. Manuscrito 19 del archivo de la catedral de León. = *Historia de León*.
- UBIETO ARTETA, Antonio: *Estudios en torno a la división del Reino por Sancho el Mayor de Navarra*. «Príncipe de Viana», XXI, núms. 78-79, págs. 5-56; núms. 80-81, págs. 163-236. = *La división del reino*.
- VALDEAVELLANO, Luis G. de: *Sobre los conceptos de hurto y robo en el derecho visigodo y postvisigodo*. «Revista portuguesa de Historia», IV (1949), págs. 211-251. = *Concepto de hurto*.
- Curso de Historia de las Instituciones españolas*. Madrid, 1968. = *Instituciones españolas*.
- VEGA, Malaquías de: *De la chronologia de los Jueces de Castilla Nuño Núñez Rasura y Layn Caluo y de sus descendientes los Reyes, por...* Manuscrito de la Biblioteca Nacional de Madrid, núm. 1283. Año 1626. = *Jueces de Castilla*.
- VERLINDEN, Charles: *L'esclavage dans le monde ibérique médiéval*. «Anuario de Historia del Derecho Español», XI (1934), págs. 283-448; XII (1935), págs. 361-424. = *L'esclavage dans le monde ibérique*.
- L'esclavage dans l'Europe médiévale, I: Péninsule Ibérique*. Brujas, 1955. = *L'esclavage dans l'Europe*.
- VICETTO, Benito: *Historia de Galicia*. Ferrol, 1865-1873. = *Historia*.
- VIDAL RODRÍGUEZ, Manuel: *La Tumba del Apóstol Santiago*. Santiago de Compostela, 1924. = *La Tumba*.
- VIELVA RAMOS, Matías: *Silva Palentina* (Vid. FERNÁNDEZ DE MADRID).
- VIGIL, Ciriaco Miguel: *Asturias monumental, epigráfica y diplomática. Datos para la historia de la provincia*. Oviedo, 1887. = *Asturias monumental*.
- VIGNAU Y BALLESTER, Vicente: *Índice de los documentos del monasterio de Sabagún de la Orden de San Benito y glosario y diccionario geográfico de voces sacadas de los mismos*. Madrid, 1874. = *Índice de Sabagún*.
- El Archivo Histórico Nacional*. Madrid, 1898. = *A.H.N.*
- VILLA AMIL Y CASTRO, José: *Reseña histórica de los establecimientos de beneficencia que hubo en Galicia durante la Edad Media y de la erección del Gran Hospital Real de Santiago fundado por los Reyes Católicos*. «Galicia Histórica», I (1902), núm. 4, págs. 227-250; núm. 5, págs. 289-312; núm. 6, págs. 352-397. = *Establecimientos de beneficencia*.
- YEPES, Antonio de: *Corónica general de la Orden de San Benito, Patriarca de Religiosos*. Irache, 1609 - Valladolid, 1620. = *Corónica*.
- ZEUMER, Karolus: *Leges Visigothorum*. Edidit... «Monumenta Germaniae Historica», Legum sectio I, I (*Leges Visigothorum*), Hannoverae et Lipsiae, 1902. = *Leges Visigothorum*.

TRANSMISION Y CONSERVACION DE LOS DIPLOMAS

Más adelante nos ocuparemos de la tradición documental en orden a la crítica diplomática. Aquí indicamos el modo de transmisión y conservación de los diplomas.

La colección diplomática de Vermudo III la constituyen veinte diplomas, de los cuales, catorce nos han llegado en copias incluidas en cartularios y seis en ejemplares independientes. De estos seis, como después veremos, consideramos originales a sólo cuatro de ellos.

El diploma núm. 1 se encuentra copiado en el *Tumbo A* de la catedral de Santiago de Compostela³ (siglo XII), folio 24r. y en el manuscrito *Char-tularum ac diplomatum sanctae apostolicae compostellanae ecclesiae collectio maxima*⁴ (siglo XVIII), escritura LXX, folio 55v.

El diploma núm. 2 se inserta en el mismo *Tumbo A* de la catedral compostelana, folio 24v., y en la misma *Collectio*, escritura LXXI, folio 56v. Existe otra copia en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, legajo 4179, pieza 2.^a, folio 232v., y un fragmento en el manuscrito 1771 del citado archivo.

El diploma núm. 3 se halla en el *Tumbo Viejo* de la catedral de Lugo⁵ (siglo XIII), folio 11r., y también en el *Tumbo Nuevo* de la catedral de Lugo (siglo XVIII), folio 77r. Ambos códices se guardan en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, con las signaturas 1043-B y 267 respectivamente.

El diploma núm. 4 se conserva en el archivo de la catedral de León con el núm. 239, y aparece copiado también en el códice 11, *Libro del Tumbo*⁶ (siglo XII), folio 336. Lo reproducimos en la lámina I.

El diploma núm. 5 se contiene en el manuscrito 18387, folio 54v., de la Biblioteca Nacional de Madrid, en una copia fragmentaria sacada en 1618 del original, que sepamos, hoy perdido⁷.

3. Descrito por A. LÓPEZ FERREIRO y F. FITA, *Monumentos antiguos de la Iglesia compostelana* (Madrid, 1883), págs. 54-58. Cfr. R. BEER, *Handschriftenschatze Spaniens* (Wien, 1894), págs. 131-132. (Referencia tomada de L. BARRAU DIHIGO, *Etude*, pág. 171). Vid. E. SÁEZ, *Sancho Ordóñez*, pág. 66, not. 2.

4. Se trata de un grueso cartulario del siglo XVIII en el que se copian los documentos contenidos en el *Tumbo A* y una selección de los contenidos en el *Tumbo B* y en el *Tumbo C* de la catedral de Compostela. (Lo citamos *Chart. ac diplom.*).

5. Sobre el *Tumbo Viejo* de la catedral de Lugo, vid. L. BARRAU DIHIGO, *Note sur le Tumbo Viejo*. Referencia, tanto al *Tumbo Viejo* como al *Tumbo Nuevo*, en L. SÁNCHEZ BELDA, *Documentos reales*, pág. 591, y en S. JIMÉNEZ GÓMEZ, *Guía*, pág. 71. Vid. también referencia al *Tumbo Nuevo* en L. BARRAU DIHIGO, *Etude*, pág. 170.

6. Descripción somera del códice en Z. GARCÍA VILLADA, *Catálogo*, pág. 41.

7. Vid. A. SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 162.

El diploma núm. 6 se conserva en una copia tardía del siglo XVIII, en la Biblioteca Nacional de París, *España*, manuscrito 321, *Recueil de documents et de mémoires historiques sur les abbayes bénédictines d'Espagne*, folio 43r ⁸

El diploma núm. 7 es el que corresponde al núm. 134 del fondo documental de *Santa María de Otero de las Dueñas* que se custodia en el archivo del obispado de León. Lo reproducimos en la lámina II.

El diploma núm. 8 está copiado en el *Libro Registro del monasterio de San Juan de Corias* ⁹ (siglo XIII), folio 2v., que se guarda en el monasterio de Montserrat con la signatura 767. De él existen otras dos copias, ambas del siglo XVIII: la una en la Biblioteca Nacional de París, *España*, manuscrito 321, folio 41r., y la otra en el folio 827r. del manuscrito 971 (hoy 1196) del Archivo Histórico Nacional de Madrid.

El diploma núm. 9 se halla en el archivo de la catedral de León, copiado en dos códices del siglo XII: el códice 11, *Libro del Tumbo*, folio 18r., y en el códice 25, *Libro de las estampas* ¹⁰, folio 28r.

El diploma núm. 10 es el correspondiente al núm. 16 de la *Colección de San Pedro de Eslonza* del Archivo Histórico Nacional de Madrid. Lo reproducimos en la lámina III.

El diploma núm. 11 se incluye, al folio 25r., en el *Tumbo A* de la catedral compostelana, antes mencionado, y en la *Collectio*, también citada, folio 57v., escritura LXXIII.

El diploma núm. 12 se copió en el *Tumbo Viejo* de la catedral de Lugo, folio 11v., y en el *Tumbo Nuevo* de la misma, folios 77r.-78r., códices a los que antes hemos hecho referencia.

El diploma núm. 13 se guarda en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, en la *Colección del monasterio de Belmonte*, núm. 5, y está copiado en la *Colección Jovellanos*, tomo II, folio 269, de la Biblioteca de la Real Academia de la Historia. Lo reproducimos en la lámina IV.

El diploma núm. 14 corresponde al núm. 135 del archivo episcopal de León, fondo de *Santa María de Otero de las Dueñas*. Lo reproducimos en la lámina V.

El diploma núm. 15 procede de los *Libros de Hidalguías y Noblezas*, núm. 380 de *Mercedes*, folio 63, del Archivo General de Simancas, y, como indicamos en su lugar, existen de él numerosas copias muy tardías en distintos establecimientos.

8. Descrito por A. MOREL FATIO, *Bibliothèque Nationale. Catalogue des manuscrits espagnols et des manuscrits portugais* (París, 1892), núm. 447, pág. 136. (Referencia tomada de L. BARRAU DIHIGO, *Etude*, pág. 172).

9. Sobre el códice, vid. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Registro de Corias*, pág. 232.

10. Sobre el Libro de las estampas dice García Villada: *El libro contiene copias de los testamentos de varios reyes a favor de la Iglesia de León... Estas copias, de las que se nos conservan algunos originales, están hechas con mucho descuido como se ve en las fechas, y no se pueden utilizar sin precaución y cotejo con los originales o con otros documentos similares.* (Z. GARCÍA VILLADA, *Catálogo*, págs. 57, 59).

El diploma núm. 16 se halla copiado en el *Liber testamentorum Sancti Facundi* o *Becerro gótico de Sabagún*¹¹ (siglo XII), folio 13v., del Archivo Histórico Nacional de Madrid.

El diploma núm. 17 se conserva copiado en el *Tumbo Viejo* de la catedral de Lugo, folio 36r., y en el folio 77v. del *Tumbo Nuevo* de la misma catedral.

El diploma núm. 18 se encuentra en la catedral de Palencia, armario III, legajo 1, con la signatura actual núm. 65, que corresponde a la antigua 4-1, y del mismo existe copia del siglo XVII en la Biblioteca de la Real Academia de la Historia, *Colección Salazar*, O-22, folio 241r.¹². Lo reproducimos en la lámina VI.

El diploma núm. 19 lo contiene el ya citado *Becerro gótico de Sabagún* del Archivo Histórico Nacional de Madrid, folio 6.

El diploma núm. 20 se copia en el *Tumbo del monasterio de San Salvador de Celanova*¹³ (fines del siglo XII o principios del XIII), fol. 15. Una copia fragmentaria y más tardía, del siglo XVIII, la contiene el manuscrito 834, folio 395v., de la Biblioteca Nacional de Madrid, y otra copia de la misma época se halla en la Biblioteca de la Real Academia de la Historia, *Colección Salazar*, O-23, folio 290v.

Decíamos antes que de los seis diplomas que nos han llegado en ejemplares independientes (los correspondientes a los núms. 4, 7, 10, 13, 14 y 18), consideramos originales a sólo cuatro de ellos. Son éstos los diplomas núms. 4, 7, 10 y 14. Sus caracteres paleográficos se analizan en otro lugar.

En ellos nada existe que nos induzca a sospechar de su originalidad. En los señalados con los núms. 4 y 14 encontramos la cláusula notarial *Fulientius notuit*, mientras que en el núm. 7 figura *Petro Giendulfiz, diaconus, notuit*, situada no como las de Fulgencio, en el borde inferior derecho del pergamino y en línea perpendicular a la de escritura, sino en línea entre los confirmantes de la segunda y tercera columnas y en lugar inferior a éstas. Presenta además una suscripción confirmativa debida a Alfonso VI: *Adefonsus, rex, prolis Fredinandi principis*, seguida de su signo y de la suscripción de su notario: *Iohannes, suo notario, qui ibidem scripsit*, sin duda el mismo que Millares refiere en un documento de 14 de marzo de 1075¹⁴; de modo

11. Vid. descripción del código y referencias al mismo en L. BARRAU DIHIGO, *Etude*, pág. 171.

12. La antigua signatura que teníamos era *Colección Velázquez*, tomo II, carpeta 1.ª. En 1968 el tomo II de la *Colección Velázquez* pasó a formar parte de la *Colección Salazar*, en la que se halla actualmente con la signatura indicada. (*Noticia facilitada por doña Pilar López-Brea Osorio.*)

13. Descripción del código y referencias en L. BARRAU DIHIGO, *Etude*, pág. 169. Vid. también L. SÁNCHEZ BELDA, *Documentos reales*, pág. 591, y S. JIMÉNEZ GÓMEZ, *Guía*, pág. 71. Vid. también E. SÁEZ, *Sancho Ordóñez*, pág. 65, not. 1.

14. A. MILLARES CARLO, *La cancellería*, pág. 248.

que la confirmación alfonsí de este diploma pudo tener lugar en los primeros años del reinado.

El diploma núm. 10 carece de cláusula notarial, pero ello no es suficiente para inducirnos a declarar su no originalidad¹⁵. ya que, como dice Millares, *la cláusula notarial en los diplomas asturiano-leoneses se presenta en forma muy sencilla. Con referencia a los primeros escribe acertadamente Barrau Dihigo: «le notaire paraît ne souscrire que tout à fait exceptionnellement...».* El encargado de la material redacción de los segundos... figura aunque irregularmente a su terminación¹⁶. La observación de Barrau Dihigo para los documentos reales asturianos que aquí transcribe Millares, creemos que es aplicable a la documentación de los monarcas leoneses, y la inexistencia de cláusula notarial en este diploma núm. 10 puede ser una más de las irregularidades a que se refiere Millares, quien conjeturó poderlo atribuir —y estuvimos de acuerdo con él— a Fulgencio¹⁷ (notario en los señalados con los núms. 4 y 14), si bien resulta muy difícil, si no imposible, una atribución segura, ya que, junto a semejanzas con la escritura de los diplomas debidos a Fulgencio, encontramos rasgos paleográficos que lo asemejan al núm. 7, suscrito por Pedro Giendulfiz. Con lo que bien pudo ser obra de Fulgencio o de Pedro Giendulfiz o incluso de cualquier otro de los notarios que figuran en las copias y cuyas grafías y signos no se nos han transmitido.

El diploma núm. 13 ha sido tenido hasta ahora como original. Así lo consideraron Barrau Dihigo¹⁸ y A. Floriano¹⁹, al que por otra parte debemos un valioso estudio sobre el mismo. Tras pronunciarse por su originalidad dice: *Es el documento básico para la constitución de los bienes fundacionales del Monasterio de Santa María de Lapedo y el que por su indiscutible autenticidad debe encabezar el cartulario*²⁰. Pero pese a la solvencia de los autores citados, estimamos que se trata de una copia, si se quiere imitativa o figurada²¹, cosa que, por otra parte, en nada empece a la autenticidad del documento. El mismo Floriano, al ocuparse de las copias contenidas en el cartulario del monasterio de Belmonte, escribe: *Algo debió ocurrir con la documentación que estudiamos al llegar el siglo XIII. Ignoramos por completo lo que ello pudiera ser; pero es el caso que desapareció del Monasterio casi*

15. No existen indicios inequívocos para considerarlo no original: su escritura, la disposición del texto, la confección del signo de Vermudo III y la del correspondiente al obispo Servando nos hacen pensar todo lo contrario.

16. A. MILLARES CARLO, *La cancellería*, pág. 231; L. BARRAU DIHIGO, *Etude*, pág. 20. Sobre el protagonismo de los notarios reales en la génesis documental dice Barrau Dihigo: *La minute des actes solennels n'était-elle préparée dans les établissements bénéficiaires. mais revue par le notaire royal qui en arrêta la rédaction définitive?* (Ob. cit., pág. 7).

17. A. MILLARES, *Escritura visigótica cursiva*, pág. 322.

18. L. BARRAU DIHIGO, *Chartes royales*, pág. 447.

19. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Belmonte*, págs. 15, 16.

20. *Ibid.*

21. Vid. A. de BOÛARD, *Diplomatique*, pág. 186.

la mitad de sus fondos originales, los cuales hubieron de ser substituidos por copias. Ello ya comenzó en los últimos decenios del siglo XI, tiempo en el cual hallamos substituidos dos importantes diplomas, lo que no tiene nada de insólito, pues es cosa sabida que cuando un documento era de cierta importancia y se hacía preciso desplazar su original para que surtiera efectos fuera del lugar para el que fue otorgado era costumbre quedarse con una copia más o menos imitativa y este es el caso de la documentación de referencia²². ¿No pudo ocurrir otro tanto con el original del documento núm. 13 y que por las razones apuntadas fuese substituido por una copia, si bien cronológicamente muy cercana al original? Sea como fuese, es incontestable que se trata de una copia. Paleográficamente el documento está extendido en escritura visigótica que, sin llegar a ser redonda, ofrece un aspecto muy sentado y muy uniforme, con trazados armoniosos y notable elevación de las astas y con una considerable tendencia caligráfica en las letras mayúsculas. Una escritura en la que las formas cursivas se mezclan con las redondas y cuyo análisis detenido denuncia diferencias muy dignas de tenerse en cuenta con la escritura empleada en los diplomas originales. Pero si sólo contásemos con estos datos acaso no nos hubiésemos afirmado tanto en nuestra opinión sobre la no originalidad del documento. Existen otras dos razones que la avalan: el trazado del signo del rey Vermudo III y el del notario Fulgencio son a todas luces distintos, en especial el de este último, de los signos que vemos en los originales²³.

Más a las claras aún se presenta la condición de copia del diploma número 18, sobre el que escribe Pérez de Urbel: *Hay que observar sin embargo que los documentos de la restauración de Palencia por Sancho y por Vermudo, aunque en letra visigótica, no son originales*²⁴. Ni la disposición del texto, ni el tipo de crismón, ni el de letra usado en su redacción²⁵, ni la colocación y factura del signo regio dejan lugar a dudas sobre la no originalidad de este documento.

22. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Belmonte*, pág. 16.

23. A. Floriano (*Ob. cit.*, lámina II, núm. 1) reproduce el signo de Vermudo III tomado, a nuestro parecer, del documento que comentamos.

24. J. PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, pág. 440.

25. El tipo de letra empleada es muy semejante a la de los documentos de Alfonso VI y de Doña Urraca. (Vid. lámina IV).

ESTRUCTURA Y TIPOLOGIA DOCUMENTAL

En un trabajo, ya clásico entre los de su género, Louis Barrau Dihigo estudió, desde el punto de vista diplomático, los documentos reales del período asturiano²⁶. Sus conclusiones fueron más tarde objeto de serias observaciones que apuntaron más hacia su hipercriticismo y recelo ante la autenticidad o falsedad de los diplomas que hacia sus deducciones en torno al establecimiento de categorías diplomáticas a tenor del formulario empleado en la redacción de los documentos. Así, Claudio Sánchez Albornoz²⁷, Antonio Floriano²⁸, Emilio Sáez²⁹, Gonzalo Martínez Díez³⁰, entre otros, cuestionaron la doctrina del hispanista francés. Agustín Millares³¹ fue más benévolo con las conclusiones de Barrau Dihigo, sin duda porque no era su propósito el estudio de los diplomas emanados de los reyes asturianos. En principio aceptó para la documentación real leonesa la clasificación establecida a tenor de la mayor o menor solemnidad de las cláusulas y, en general, las hipótesis formuladas para la documentación asturiana.

No faltaron, por otra parte, autores de muy sólido prestigio y sumamente familiarizados con la documentación medieval hispana que echaran de menos para los diplomas reales leoneses un trabajo similar al de Barrau Dihigo para los del período astur³², si bien Pedro Floriano ha puesto de

26. L. BARRAU DIHIGO, *Etude*.

27. Y llevado de un hipercriticismo feroz rechazó la autenticidad de la mayor parte de los diplomas reales, apenas le suscitaban alguna sospecha... Queden para entonces mis conclusiones críticas sobre ellos, muy distintas de las que ha defendido el eruditísimo Barrau Dihigo. (C. SÁNCHEZ ALBORNOZ, *Documentos del reino de Asturias*, págs. 299, 300).

28. Antonio Floriano, tras señalar en el trabajo de Barrau Dihigo su excelente metodología, su orden expositivo y su abundancia de información, tanto documental como bibliográfica, afirma: *tan excelentes dotes y tan magníficos resultados se ven, por desgracia, contrarrestados por una suspicacia exagerada y un rigorismo que le empuja hasta extremos inconcebibles... Su crítica es de tal calidad que estamos plenamente autorizados para desconfiar de todo cuanto sobre ellos pueda decir Barrau Dihigo*. (A. FLORIANO CUMBREÑO, *Curso*, págs. 380, 381).

29. No obstante el valor de esta monografía [L. BARRAU DIHIGO, *Etude*] las conclusiones de Barrau Dihigo habrán de ser revisadas pues su excesivo hipercriticismo le hizo prescindir de bastantes diplomas que consideraba falsos, sospechosos o rehechos. (E. SÁEZ, *Sancho Ordóñez*, pág. 68).

30. Gonzalo Martínez Díez utilizó los diplomas asturianos como fuente para el estudio de las instituciones del reino nacido con la rebeldía de Don Pelayo. Naturalmente se refirió a las conclusiones de Barrau Dihigo cuyo hipercriticismo consideró exagerado y no compartible, si bien subrayó la credulidad y exceso de buena fe sostenidos por otros autores ante determinados diplomas asturianos. (G. MARTÍNEZ DÍEZ, *Instituciones del reino astur*, pág. 63).

31. A. MILLARES CARLO, *La cancellería*, págs. 227-232.

32. *Del formulario y clases de documentos reales leoneses pertenecientes al espacio de tiempo entre el advenimiento de García I (910) y la muerte de Bermudo III (1037) no existe aún un estudio especial semejante al ya citado de Barrau Dihigo. Los materiales que permiten llevarlo a cabo son abundantes*. (A. MILLARES, *La cancellería*, pág. 229).

Sobre los documentos regios del reino de León no existe un trabajo de conjunto,

manifiesto las inexactitudes que desde el punto de vista diplomático contienen las conclusiones de aquél incluso para la documentación asturiana³³.

Pero de todos modos y por razones obvias estimamos aconsejables y necesarias en el estudio de los diplomas que aquí examinamos unas referencias no ya a la doctrina de Louis Barrau Dihigo sino también a la diplomática asturiana³⁴. También tendremos muy en cuenta el excelente trabajo de Angel Canellas³⁵ que, además de su indiscutible prioridad para el estudio de la diplomática hispano-visigoda, ha de ser punto de partida en toda investigación sobre diplomática altomedieval.

A los diplomas aquí estudiados les adviene su valor genérico, como acontece con los de la más temprana edad media, de la legislación visigoda. La permanencia de ésta en el derecho altomedieval ha venido siendo puesta de relieve por los cultivadores de la Historia del Derecho. Angel Canellas ha estudiado en profundidad el ordenamiento jurídico hispano-visigodo en relación con el documento y sus conclusiones resultan imprescindibles a la hora de dar respuesta satisfactoria a múltiples preguntas sobre la documen-

tan minucioso y completo como el de Barrau Dihigo. (E. SÁEZ, *Sancho Ordóñez*, pág. 68).

33. Vid. P. FLORIANO LLORENTE, *Documentos del periodo astur*, págs. 158, 161, 164, 175.

34. Barrau Dihigo, atendiendo a su formulario, dividió los diplomas reales astures en *solemnes*, *semisolemnes* (*preceptos* y *no preceptos*) y *juicios*. Estimamos que los términos *solemnes* y *no solemnes* contienen un alto grado de relatividad y de imprecisión y que el calificativo de *juicios* apunta más al contenido del documento y a la causa que lo origina que al ropaje que lo envuelve, sea éste más o menos *solemne*, y que en todo caso deberían haber sido reconducidos a la clasificación de *solemnes* o *no solemnes*. Señaló también con toda precisión y rigidez el esquema y ensamblaje del formulario de los documentos *solemnes* (forma epistolar, invocación trinitaria, dirección a los santos patronos, intitulación real, preámbulo, dispositivo, cláusulas finales, data y suscripciones) insistiendo en que tales cláusulas deberían hallarse en este mismo orden en los diplomas auténticos. Pero no fue tan preciso en el establecimiento del formulario de las demás categorías. Y sobre todo supervaloró la presencia o ausencia de determinadas cláusulas y la formulación de ellas en orden a la jerarquización diplomática y al dictamen sobre la autenticidad, falsedad, interpolación o sospecha de los diplomas. (Cfr. L. BARRAU DIHIGO, *Etude*, págs. 4-21).

No creemos un desatino sino todo lo contrario el que Pedro Floriano haya preferido hablar de *solemnidades del protocolo* y de *formalidades del escatocolo* (P. FLORIANO LLORENTE, *Documentos del periodo astur*, págs. 158 y ss., 169 y ss.).

La referencia a la diplomática asturiana parece obligada. Uno de los más autorizados estudiosos del tema, Antonio Floriano, escribe: *Todo nos da una impresión de continuidad de las estructuras diplomáticas de la cancellería* (asturiana respecto de la leonesa) *pero sin que por esto dejen de aparecer nuevos elementos que son síntomas de la transformación que habría de operarse en el documento real en la época siguiente.* (A. FLORIANO CUMBREÑO, *Curso*, pág. 410).

35. A. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*. Encontramos perfectamente idónea para la documentación posterior la denominación y calificación de *formas de cortesía* (para intitulación, dirección y salutación) que Angel Canellas (*Ob. cit.*, pág. 152) propone para la diplomática hispano-visigoda.

tación de la alta edad media, cuya validez hay que buscarla en los textos escudriñados por este meritísimo catedrático de la Universidad de Zaragoza. Del mismo modo que el documento hispano-visigodo es intangible en teoría, lo es el de la alta edad media y su valor se manifiesta en el formulismo que garantiza el valor de lo escrito.

Los diplomas de Vermudo III que hoy conocemos responden al siguiente esquema en su estructura ³⁶.

Núm.	Inv. ³⁷	Int.	Dir. ³⁸	Sal.	Preám.	Not.	Exp.	Disp.	Corr. ³⁹	Sanc.	Dat.	Suscr.
1	x ₁	x ₂		x ₃			x ₄	x ₅	x ₆	x ₇	x ₈	x ₉
2	x ₁	x ₃	x ₂	x ₄				x ₅		x ₆	x ₇	x ₈
3		x ₂					x ₁	x ₃		x ₄	x ₅	x ₆
4	x ₁	x ₂	x ₃	x ₄	x ₅			x ₆	x ₇	x ₈	x ₉	x ₁₀
5 ⁴⁰	x ₁	x ₂	x ₃								x ₄	x ₅
6	x ₁	x ₂	x ₃	x ₄			x ₅	x ₆	x ₇	x ₈	x ₉	x ₁₀
7	x ₁	x ₂	x ₃	x ₄			x ₅	x ₆	x ₇	x ₈	x ₉	x ₁₀
8	x ₁	x ₂						x ₃	x ₄	x ₅	x ₆	x ₇
9	x ₁	x ₂	x ₃	x ₄			x ₅	x ₆	x ₇	x ₈	x ₉	x ₁₀
10	x ₁	x ₂	x ₃	x ₄			x ₅	x ₆	x ₇	x ₈	x ₉	x ₁₀
11 ⁴¹		x ₁					x ₂	x ₃	x ₅	x ₄	x ₆	x ₇
12 ⁴²	x ₁	x ₂				x ₃	x ₄	x ₅	x ₆	x ₇	x ₈	x ₉
13	x ₁	x ₂	x ₃	x ₄			x ₅	x ₆	x ₈	x ₇	x ₉	x ₁₀
14	x ₁	x ₂	x ₃	x ₄			x ₅	x ₆	x ₇	x ₈	x ₉	x ₁₀
15		x ₂	x ₃	x ₄	x ₅		x ₁	x ₆	x ₅	x ₇	x ₉	x ₁₀
16	x ₁	x ₃			x ₂		x ₄	x ₅	x ₆	x ₇	x ₈	x ₉
17 ⁴³										x ₂	x ₁	
18	x ₁	x ₃	x ₂				x ₄	x ₅		x ₆	x ₇	x ₈
19		x ₂	x ₃				x ₁	x ₄	x ₅	x ₆	x ₇	x ₈
20	x ₁	x ₂					x ₃	x ₄	x ₅	x ₆	x ₇	x ₈

36. El esquema lo realizamos siguiendo el orden de las distintas fórmulas en el tenor documental, indicando dicho orden con un subíndice.

37. Hemos prescindido de la distinción entre invocación monogramática y verbal.

38. Respecto a la cláusula de dirección hemos tenido muy en cuenta, a la hora de contabilizarla, lo que dice Antonio Floriano: *Tal acontece con muchas donaciones de tipo religioso en las que se hace merced de bienes a iglesias y monasterios que se nombran y que evidentemente son los destinatarios del documento; pero su mención no tiene por ello el verdadero carácter de una dirección diplomática, sino que está incluida en el formulario del texto y más concretamente en su parte dispositiva.* (A. FLORIANO CUMBREÑO, *Curso*, pág. 392).

39. Al estudiar la cláusula de corroboración especificamos su contenido, a veces diverso y también disperso en el tenor documental. Contenido que en el esquema queda agrupado sin que hayámoslo repetido en cada uno de los lugares en que aparece.

40. Del diploma núm. 5 se nos ha transmitido sólo un fragmento con las fórmulas que se indican.

41. El diploma núm. 11 presenta una notable dislocación en las fórmulas. Hemos procurado reducirlas a su esquema normal.

42. El diploma núm. 12, tras la intitulación, contiene expresiones que podrían hacer pensar en un preámbulo. No está formulado como tal. Incluso encajarían en la condición de exposición de tipo expiatorio pero hemos preferido señalar como exposición la

De su examen se deduce que contienen las mismas fórmulas los diplomas núms. 6, 7, 9, 10, 13 y 14. Pero esto no comporta que de la estructura formularia se puedan sacar conclusiones en orden a una rigidez tipológica formal de los diplomas. Del análisis de la forma nos ocupamos después, si bien adelantamos que esa falta de uniformidad puede deberse a la misma causa señalada por Emilio Sáez cuando consideró *cierta y vigente para todos los documentos regios astur-leoneses la sugerencia hecha por Barrau Dibigo de que las minutas de los documentos solemnes eran preparadas en los establecimientos beneficiarios y revisadas luego por el notario real que les daba su forma definitiva*⁴⁴. El mismo Emilio Sáez muy certeramente sospechó *la existencia de tradiciones diplomáticas locales que con más o menos alteraciones se transmiten a lo largo del tiempo hasta los últimos días del reino astur-leonés*⁴⁵. Esto por una parte; pero es que además la práctica visigótica, adaptada a cada caso y no siempre con toda exactitud, jugó un destacado papel en la redacción de los diplomas reales.

Más hacedera resulta una clasificación tipológica por su contenido institucional y por los actos de naturaleza procesal que los documentos implican. Desde esta óptica, los diplomas de Vermudo III se pueden dividir en donaciones (*diplomas núms. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 14, 16, 18, 19*), permutas (*diplomas núms. 5, 8, 13*), concesión de ingenuidad (*diploma núm. 15*), juramento (*diploma núm. 17*) y concesión de inmunidad (*diploma núm. 20*).

Las donaciones se nos muestran, al igual que en la documentación astur⁴⁶, como un negocio unilateral del monarca donante. El donatario no tiene protagonismo alguno en él, hasta el punto de que ni siquiera se consigna su nombre en el elenco de confirmantes⁴⁷.

También, como en la documentación astur, la donación *es traslativa del*

narración de hechos pasados que es la que en definitiva motiva el dispositivo y darles simplemente el mismo valor que a otras similares que indican una intencionalidad *pro anima*.

43. De la naturaleza de este documento se deriva su peculiar tenor. De las fórmulas señaladas en el esquema sólo posee las de datación y sanción que se indican con los subíndices 1 y 2 respectivamente. Esto no quiere decir que la segunda sigue a la primera en el tenor del documento.

44. E. SÁEZ, *Sancho Ordóñez*, pág. 68.

45. *Ibid.*, pág. 69, not. 16.

46. Vid. G. MARTÍNEZ DÍEZ, *Instituciones del reino astur*, pág. 148.

47. Las donaciones dirigidas a particulares se contienen en los diplomas núms. 4, 6, 7, 10, 14 y 16. Cuatro de ellos son los originales conservados (diplomas núms. 4, 7, 10, 14) y en ninguno se menciona al donatario en las suscripciones. Lo mismo acontece en el diploma núm. 16 (copia), que nos transmite la relación de confirmantes y de testigos *qui presentes fuerunt*. La copia que contiene el diploma núm. 6 no ha transmitido la serie de confirmantes ni de testigos. Las donaciones dirigidas a establecimientos religiosos, si mencionan al titular de la sede, lo hacen como uno de tantos, entre los eclesiásticos que componen el elenco de confirmantes.

dominio y no necesita de un pacto posterior, v. g. de una entrega real o simbólica distinta de la misma donación para producir la transmisión de la propiedad⁴⁸.

El documento que contiene la donación se redacta a efectos de prueba y ha conservado las características estructurales de la donación hispano-visigoda: *donatio nomen prius contineat donatoris uel illius cui donatur, deinde res quae donantur... nominatim in donatione conscribendae sunt... Donationem —si litteras novit donator— ipse suscribat...*⁴⁹.

Las tierras y villas donadas proceden o bien del patrimonio regio o de confiscación de bienes por comisión de delito de traición para con el rey o, en una sola ocasión, son procedentes de un particular. También en un solo caso el objeto de la donación es un monasterio. La donación se realiza *pro anima*⁵⁰ o en pago de servicios o por ambas motivaciones, según este esquema:

— Donaciones *pro anima*

- De tierras procedentes del patrimonio regio: diplomas núms. 1, 2, 9, 18 y 19.
- De tierras procedentes de confiscación de bienes: diplomas núms. 3 y 11.
- De monasterio o iglesia propia⁵¹: diploma núm. 16.

— Donaciones por servicios

- De tierras procedentes de confiscación de bienes: diplomas núms. 10 y 14.

48. G. MARTÍNEZ DÍEZ, *ibid.* La presencia de *launegild* o *vicisitud* como contraprestación a la donación propiamente dicha y nunca con carácter equivalente a ésta es un problema de naturaleza jurídica distinta.

49. A. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, pág. 143. Sobre el valor que en las donaciones alcanza el documento en orden a la eficacia del negocio jurídico escribe: *La «traditio chartae» o entrega directa del documento por el otorgante al destinatario —con la típica formalidad de la «levatio chartae» recogiendo del suelo el documento arrojado por la otra parte— fue desconocida entre hispano-visigodos: Freundt nota que la donación se perfecciona con la entrega del documento por el notario al destinatario o la firma del documento por el obligado; y Steinacker observa que la ley sólo exige la «traditio per chartam», o sea que el donatario posea el documento por voluntad del donante, y no la entrega material, solemne y directa propia de la «traditio chartae». Sin embargo, otros autores, basándose en la misma ley, defienden lo contrario, de cuya costumbre se heredó la práctica observada en documentación hispana de la alta Edad Media: piensan que ello se debía a que los hispano-visigodos conservaron muy puros los fundamentos del derecho romano. En resumen: esta «traditio» por medio de escritura no es una verdadera tradición clásica, salvo en el nombre; ahora significa el propio acto de donar que «per se» transmite la propiedad con tal que se realice de determinada manera. El derecho romano vulgar desconocía la «traditio chartae» como entrega simbólica o formal y en la legislación visigoda la «traditio chartae» no responde a la idea germánica: se han aproximado dos técnicas de dar, la tradición corporal y la escritura, y pesa la tradición romana que no concebía transferencia de propiedad sin «traditio». (Ibid.).*

50. Vid. J. MALDONADO, *Herencias en favor del alma*.

51. Vid. J. A. GARCÍA DE CORTÁZAR, *San Millán de la Cogolla*, pág. 82; S. MORETA

- De tierras procedentes de un particular: diploma núm. 4.
- Donaciones *pro anima* y por servicios, siempre procedentes del patrimonio regio: diplomas núms. 6 y 7.

Las tres permutas que se contienen en los diplomas de Vermudo III no ofrecen diferenciación en orden a su tipología. Angel Canellas, para la documentación hispano-visigoda, define este negocio como *contrato innominado de tradición justiniana*⁵². Antonio Floriano⁵³ destacó las afinidades que desde el punto de vista diplomático tiene la permuta con la compraventa, y Gonzalo Martínez Díez⁵⁴ ha vuelto sobre el tema, a propósito de la documentación astur, con atinadas y precisas observaciones que resultan de aplicación a los tres ejemplos con que aquí contamos.

Un solo diploma nos transmite un caso de ingenuidad. Desde Ervigio⁵⁵, la puesta por escrito era preceptiva para que surtiese efectos jurídicos el privilegio de manumisión y las *Formulae*⁵⁶ nos han transmitido numerosos ejemplos. Por lo que se refiere a la documentación asturiana, Gonzalo Martínez Díez escribe: *Continúa claramente generalizado el tipo muy visigodo de la manumisión no absoluta, o sea, que el liberto sigue bajo el patrocinio del manumisor*⁵⁷, y más adelante señala los deberes para con éste de parte de aquél que se especifican en los documentos que él aduce⁵⁸. Consideramos que el mismo alcance y condicionamiento se contienen en ésta de Vermudo III en favor de Vellito Aurioles.

El juramento a que se refiere el diploma núm. 17 responde a la tradición de las *conditiones sacramentorum* hispano-visigoda, adaptada al caso concreto de un compromiso, cuya obligatoriedad se garantiza, se refuerza y se ratifica con el juramento por el que el rey y sus condes se comprometen a observar los derechos del obispo de Lugo y a no ocupar las torres de las murallas de la ciudad sin consentimiento de éste⁵⁹.

VELAYOS, Cardeña, págs. 93, 94. (Remitimos también a la bibliografía citada en estas obras).

52. A. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, pág. 139.

53. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Curso*, pág. 424.

54. G. MARTÍNEZ DÍEZ, *Instituciones del reino astur*, págs. 153, 154.

55. *Leges Visigothorum*, V, 7, 9. *Apud* K. ZEUMER, pág. 237.

56. *Formulae Visigothicae*, I, II, III, IV, V, VI, XXXIV (Cfr. I. GIL, *Miscellanea*, págs. 71, 72, 73, 74, 75, 76, 103).

57. G. MARTÍNEZ DÍEZ, *Instituciones del reino astur*, pág. 88.

58. *Ibid.*

59. El juramento, humillante para el rey, se explica por las dificultades por las que atravesaba, derivadas de la actitud del arzobispo de Compostela. (Cfr. J. PÉREZ DE URBEL, *Primeros siglos de la reconquista*, pág. 182). No fue caso insólito este juramento de Vermudo III. El mismo *Tumbo Viejo* de la catedral de Lugo que lo contiene nos transmite,

Finalmente el documento de inmunidad presenta en su contenido y en su formulismo los mismos caracteres que las donaciones.

al folio 36v., otro juramento; éste del rey García, en el año 1066, con muy parecido formulismo.

FORMA DOCUMENTAL

En el estudio de la forma documental adoptamos un orden muy cercano al de Angel Canellas en su trabajo sobre diplomática hispano-visigoda. No por un afán novedoso sino por su indiscutible precisión y rigor y porque estamos convencidos de que es aplicable a otros estudios sobre diplomática altomedieval hispana.

El esquema que proponemos es éste:

I.—PROTOCOLO

- A) Formas fuera de tenor
 - 1) Marcas de cancillería
 - a) Escritura y soporte gráfico
 - b) Lengua y estilo
 - 2) Marcas validatorias
 - a) Suscripciones
 - b) Signos
- B) Formas en tenor
 - 1) De confianza
 - a) Invocación
 - b) Corroboración
 - c) Data
 - 2) De cortesía
 - a) Intitulación
 - b) Dirección
 - c) Salutación

II.—TEXTO DOCUMENTAL

- A) Accesos preliminares al dispositivo
 - 1) Notificación
 - 2) Preámbulo
 - 3) Exposición
- B) Dispositivo
- C) Accesorios complementarios al dispositivo
 - 1) Sanciones

I.—PROTOCOLO

A) Formas fuera de tenor

1) Marcas de Cancillería

a) Escritura y soporte gráfico de los diplomas originales.

En un muy concienzudo trabajo, como todos los salidos de su pluma, Agustín Millares ha vuelto sobre el tema de la escritura visigótica cursiva⁶⁰. Naturalmente para su estudio utilizó los documentos de Vermudo III⁶¹, y sus atinadas observaciones resultan imprescindibles a la hora del análisis paleográfico de los originales contenidos en esta colección diplomática. A propósito de la documentación original de los reyes leoneses escribe Millares: *Los documentos originales de los monarcas leoneses, desde García I (910-914) a Bermudo III (1028-1037) son más abundantes. Su estudio permite afirmar que los notarios reales entre 910 y 1037, usaron: 1.º La cursiva pura, continuadora en parte de la tradición anterior y sin ingerencias, por lo común, de elementos redondos. Se trata de un tipo gráfico bien definido, de trazos finos, regulares, perpendiculares a la línea de renglón, con escaso empleo de las ligaduras propias de la a (casi reducidas a a-s, a-r y pocos ejemplos de degeneración de la t en la combinación a-t-i), ausencia absoluta de los enlaces i-a, e-o, u-o y de algunos otros caracteres propios del período precedente, y aparición esporádica de i-e, i-t. Las abreviaturas mus, nus, tus, num, rum son las conocidas, pero ciertas sílabas que no se abreviaban habitualmente, como bus, ius, dus, lo hacen ahora en este tipo de cursiva. 2.º En documentos del siglo XI, una escritura netamente semicursiva, de trazado próximo a la redonda, con t asentada o casi en una línea, g uncial alternando con cerrada, y us con s en alto o a la manera cursiva*⁶².

Por lo que hace a los diplomas originales de Vermudo III, no es superfluo hacer aquí algunas observaciones sobre sus caracteres gráficos⁶³. De entrada hay que señalar que un atento examen a sus elementos paleográficos demuestra que las diversas modalidades de escritura cursiva visigótica empleadas que pudieran detectarse, se reducen en la práctica a un tipo sólo, sin que el hecho de que determinadas letras ofrezcan sus particularidades autorice a señalar para la documentación de Vermudo III el empleo de una escritura no ya distinta, ni siquiera específica en el panorama general de la visigótica cursiva empleada en documentos reales.

Parece superfluo decir que los diplomas están escritos a tinta.

60. A. MILLARES CARLO, *Escritura visigótica cursiva*.

61. *Ibid.*, pág. 322, not. 70.

62. *Ibid.*, pág. 322.

63. Evitaremos cansar al lector con demasiados ejemplos en apoyo de nuestros asertos.

Diploma núm. 4 (lámina I).

Está escrito en pergamino, de 240 x 315 mm., no muy grueso, de forma rectangular, salvo un pequeño corte en la parte superior izquierda. Debió ser mutilado después de ser escrito, ya que conserva un pequeño trazo vertical del crismón con que debía iniciarse el documento. Presenta una rotura en su parte derecha, rotura que se debe seguramente a la humedad, que ha manchado otras zonas, sin que por fortuna haya dañado a la escritura.

Escrito en cursiva visigótica, acentúa el carácter cursivo respecto a los demás originales, especialmente en los trazos altos, algunos de los cuales se bifurcan en la parte superior, se curvan y llegan a hacerlo incluso por encima de las letras (*uidelicet*, línea 1).

La *a* se la encuentra en algunas palabras más tumbada (*ad*, línea 2), junto con otra en que sobresale mucho su primera curva de la caja del renglón en el nexo *as* (*piscarias*, línea 5).

La *b* generalmente se encuentra ondulada (*obinde*, línea 4).

La *c*, aparte del doble trazo en algunas palabras, no presenta nada digno de notarse.

La *d* es recta, sobresaliendo su trazo vertical por debajo de la caja de renglón. Algunas veces es ondulada (*Ueremudus*, línea 1).

La *e* presenta dos tipos: uncial y epsilon, diferenciándose de la *a* en que une por el centro (*uidelicet*, línea 1; y otros innumerables ejemplos).

La *g* es la propia de la cursiva; en forma de 8 (*monago*, línea 3; *legionensis*, línea 4), encontrándose la que sobresale por abajo de la caja del renglón (*integra*, línea 3).

La *p* ofrece la forma de rombo (*proicere*, línea 2) y la normal (*principis*, línea 1).

La *r* prolonga su trazo recto por bajo de la caja del renglón y en el nexo con la *e* lleva un trazo que, partiendo de su parte superior, desciende hasta encontrar el punto de arranque de la *e* (*Ueremudus*, línea 3).

La *s* presenta la forma característica de esta letra en la cursiva visigótica.

La *t* también característica con su forma de β invertida.

La *x* presenta la forma de ψ griega (*rex*, línea 1).

La *z* también es la característica: la llamada de copete, sin que sobresalga éste de la caja del renglón (*Flaginiz*, 1.^a columna de confirmantes).

Por lo que a nexos se refiere, son en este diploma más abundantes que en los demás originales; aparte del común *et*, donde el trazo final vuelve hacia encima de la *e*, el de *fi* (*firmiter*, línea 6; *firmitatis*, línea 7) es característico, así como el de *os*, *teri* (*posteritas*, línea 7), *ri* (*uoluerit*, línea 7), *ari* y *as* en la misma palabra (*piscarias*, línea 5), *ari* (*pariet*, línea 9), *eri* (*erit*, línea 9), *tri* (*Tribalio*, línea 3).

Las abreviaturas no presentan casos específicos a comentar.

Diploma núm. 7 (lámina II).

También en pergamino, de forma rectangular, de 415 x 265 mm., bastante bien recortado en sus bordes y mejor conservado.

Presenta en su escritura una cursiva elegantemente trazada, clara, de altos y en general finos trazos, con letras separadas, tendiendo a la esbeltez, con trazos terminales de *m*, *n* hacia fuera y un doble trazo en *c* y *a*. Son escasas las abreviaturas y los nexos.

Las letras más características son:

a: presenta un solo tipo: la de la cursiva, sobresaliendo en algunos casos su primera curva por encima de la caja del renglón (*annuit*, línea 2).

b: apenas si ofrece particularidad respecto de los demás documentos. En general es el tipo característico de la cursiva.

c, *e*: presentan las mismas características que en el documento anterior.

g: en forma de 8, pero más cerrado que en el anterior documento (*regina*, línea 1).

i: encontramos las tres clases: alta, corta y baja (*ipsa*, línea 5; *Adefonsi*, línea 1; *filia*, línea 1).

p: la empleada en este documento semeja un rombo de cuya parte inferior arranca el caído (*progenie*, línea 9).

r: prolonga su trazo recto por bajo de la caja del renglón. En el nexo *re*, la *r* lleva un trazo que, partiendo de su parte superior, desciende hasta encontrar el punto de arranque de la *e* (*serenitate*, línea 2).

s: se diferencia de la *r* en que no une con la letra siguiente.

t: nada especial que señalar.

u: si bien difiere poco de la forma de la minúscula (*una*, línea 1), en algunos casos adquiere un trazado especial (*neque*, línea 9). No es tan cursiva como en el documento anterior.

x: junto a la forma minúscula (*LXVIII^a*, línea 16) se encuentra la semejante al signo griego (*rex*, línea 1; *ex inde*, línea 4).

z: forma copada, sin salirse en su parte superior de la caja de renglón (*Moinioz*, línea 1).

El signo general de abreviatura en este diploma es un pequeño trazo en espiral, según puede apreciarse en las palabras abreviadas en la línea 1, y que se repite a lo largo del texto. La supresión de *m* final viene marcada por una rayita con punto sobrepuesto (*iussionem*, línea 2).

Los nexos más característicos son, aparte el de *et*, que se encuentra en todos los documentos, el de *ti* (*pratis*, línea 12; *tia*, línea 1) y el de *os* (*terminos*, línea 3).

Diploma núm. 10 (lámina III).

Escrito en pergamino bien conservado, de 210 x 335 mm., presenta una escritura cursiva muy caracterizada que se distingue por la libertad de su

trazado, con una mayor separación de letras, tendiendo los rasgos a la esbeltez, con trazos altos, algunos de los cuales terminan en martillete, mientras que los trazos bajos de las letras *d*, *f*, *p*, *i* terminan en una pequeña curva hacia la derecha.

Como letras a señalar indicaremos:

a: letra característica, no asienta en primera curva en la caja del renglón, destacándose clara y bien trazada, uniendo por su curva inferior con la letra siguiente (*salutem*, línea 1; *alueum*, línea 2, y otros ejemplos).

b: apenas si ofrece particularidad respecto a los demás diplomas originales. Lo mismo podemos decir de la *c*.

d: es de trazo recto que se prolonga hacia abajo, sobresaliendo de la caja del renglón, y al final tiene una pequeña curva (*Ueremudus*, línea 1; *fidelem*, línea 1; *de*, línea 5).

e: junto a la forma uncial presenta el tipo de épsilon, diferenciándose de la *a* en que une por el centro (*Ueremutus*, *princeps*, línea 1).

g: cursiva, semejante a un 8 cerrado o abierto (como en *regni*, cerrado, y *gloria*, abierto; *ambos en línea 2*).

h: su trazo curvo se inclina hacia dentro (*Iobane*, línea 3).

i: la alta sobresale también fuera de la caja del renglón en su parte inferior, curvándose al final (*ipsa*, línea 3). Junto a esta *i* alta encontramos otra corta (*tiui*, línea 2; *nouilisimus*, línea 1).

l: se diferencia de la *i* larga en que la *l* une con la palabra siguiente (*kalendas*, línea 9).

r y *s*: la diferencia entre ambas estriba en que la *r* se une a la letra siguiente por su parte superior y la otra no. La *r* prolonga en algunas palabras su trazo recto por bajo de la caja del renglón (*ereditate*, línea 2), otras veces no ocurre esto (*pariet*, línea 8), igual que acontece con la *s* (*est*, línea 4).

t: presenta la forma de β invertida en su unión con la *r* (*parte*, línea 8; *similiter*, línea 6).

x: junto a la forma minúscula (*en la fecha*) aparece otra semejante a la ψ griega (*rex*, línea 1; *uxor*, línea 3).

z: es la copuda, encontrándose el copete dentro de la caja del renglón (*Gutieriz*, línea 2).

Ni abreviaturas ni nexos son abundantes.

El signo general de abreviación, de los pocos que tiene este documento, es variado.

Signos especiales son el de *is* después de *b* (*nobis*, línea 4), el de *us* (*damus*, línea 5), el de *qui* (línea 4), el de *per* (*super*, línea 4), el de *que* (*relinquerunt*, línea 3).

Los nexos son escasos en variedad, pero su tipología se repite abundantemente.

Diploma núm. 14 (lámina IV):

Pergamino de 470 x 225 mm., bastante irregular por sus bordes, sin que sus irregularidades afecten a la escritura, que se concentra en la mitad superior del documento, para dejar abundante espacio en la mitad inferior del mismo, donde se sitúan las suscripciones.

Paleográficamente presenta muy pocas diferencias respecto a los diplomas núms. 4 y 7, y, a primera vista, parece más cercano al primero de ellos, por su trazado más fino y más apretado, que da mayor impresión de cursividad.

No hay nada nuevo que añadir a lo expuesto en el análisis paleográfico de los documentos anteriores.

b) Lengua y estilo

La lengua es la latina con las características y peculiaridades del latín medieval que para la cronología que comprenden los diplomas de Vermudo III ha señalado Juan Bastardas⁶⁴. La influencia del latín eclesiástico⁶⁵ con su peculiar fraseología, la lengua y estilo de la legislación y de las *Formulae* visigóticas determinaron la expresión latina de los documentos⁶⁶.

2) Marcas validatorias

a) Suscripciones

Angel Canellas ha puesto de relieve la significación que determinados textos hispano-visigodos por él estudiados otorgan a las suscripciones en orden a la validación del documento⁶⁷. Aparte su origen y tradición, las suscripciones llegaron a los diplomas leoneses recogiendo la práctica asturiana, que a su vez estuvo determinada por la visigoda⁶⁸ ya que, como dice Pedro Floriano, *la suscripción real se nos presenta ya desde los primeros documentos astures con todos los elementos que habrían de integrar la validación soberana de la Edad Media*⁶⁹. Con ligeras variantes, que entran más en el terreno de la casuística que en el de la valoración diplomática, en la suscrip-

64. J. BASTARDAS, *Latín Medieval*.

65. Téngase en cuenta no sólo la influencia de los eclesiásticos en la vida cotidiana de la época sino también el hecho de que muchas de las minutas de los documentos fueron preparadas por eclesiásticos de los establecimientos a los que iban éstos dirigidos y que los notarios reales eran también, las más de las veces, eclesiásticos.

66. Vid. notas de lectura en la edición de los diplomas.

67. *Ad perennitatis sue robur ea que a nobis acta vel definitiva sunt proprias manus nostrae exaratione firmare procurauimus. Manus suae suscriptionibus notauerunt.* (A. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, pág. 152).

68. El mismo autor recoge un variado elenco de suscripciones hispano-visigodas que se repiten en los diplomas altomedievales con bastante similitud y, en casos, con exactitud. (*Ob. cit.*, págs. 152-155).

69. P. FLORIANO LLORENTE, *Documentos del período astur*, pág. 171.

ción del último rey leonés encontramos los mismos elementos que integran la de los reyes asturianos⁷⁰.

Por lo que se refiere a los originales y al diploma que hemos calificado como copia figurativa, en el único caso en que suscriben rey y reina (*diploma núm. 7, lámina II*) suscripción y signo ocupan la línea entera: la segunda. Las fórmulas de suscripción son: *Ueremudus, rex, prolis Adefonsi principis, in [h]anc excriptura quos fieri elegi et Deo auxiliante compleui manu mea rouorem iniecit* (*diploma núm. 4*); *Ueremudus, rex, prolis Adefonsi principis, in hanc carta manu mea conf.* (*diploma núm. 7*); *Ueremudo, rex, prolis Adefonsi principis, quem fieri elegi manu mea rouorati et Deo auxiliante compleui et cora multitudinem rouorem inieci* (*diploma núm. 10*); *Ueremudus, rex, prolis Adefonsi principis, in hanc kartula contramutationis manu mea rouorati et signum feci* (*diploma núm. 13*). La reina suscribe con fórmula similar: *Urraca, regina, Garseani regis filia, conf.* (*diploma núm. 7*).

Con la misma formulación o con ligeras variantes respecto de los originales se nos presentan las suscripciones reales en las copias que contienen los diplomas núms. 3, 6 y 9; sin expresión de filiación pero también cercanas a la de los originales son las suscripciones reales en los diplomas núms. 16 y 19; más simples en los correspondientes a los núms. 1 y 2, procedentes ambos del *Tumbo A* de Santiago (*Ueremutus, rex, conf.*), y en el núm. 8 (*Ego Vermutus, rex, roboro et confirmo*) y más aún en el diploma núm. 11 (*Ueremudus, rex*). En dos de los diplomas conservados en copia el rey se autodenomina *serenissimus*⁷¹ (*diplomas núms. 12, 18*) y en el transmitido en el núm. 20 el título de *rex* es sustituido por el de *princeps*. La reina Urraca suscribe en las copias correspondientes a los núms. 2 y 11 con una fórmula muy simple: *Urraca regina*⁷² y en el núm. 3 con una fórmula de humildad: *Urraca, regina et Christi ancilla*, y la reina Jimena en los núms. 18 y 20: *Scemena, regina, rouorabi* y *Scemena, regina, manu mea conf.* respectivamente.

La suscripción de confirmantes en los originales se distribuye en columnas. En el diploma núm. 4 en dos, ocupada la una por los confirmantes de mayor rango y la otra por los demás. No suscribe ningún eclesiástico. Se

70. Crismón cursivo, título real, calificación jurídico-diplomática del documento y expresión de la intervención del rey en la *actio* documental. (*Ibid.*)

71. Apelativos como *serenissimus, gloriosissimus, gloriosus* son considerados por Gonzalo Martínez Díez (*Instituciones del reino astur*, pág. 65) como sospechosos. Sigue en esto a Barrau Dihigo. Pedro Floriano (*Ob. cit.*, pág. 161) no lo cree así y aduce el argumento de la tradición visigoda, avalada por Angel Canellas (*Ob. cit.*, pág. 168). Los autores citados se refieren a los epítetos en la fórmula invocativa pero sus conclusiones tienen el mismo valor en la fórmula de suscripción.

72. La suscripción de la reina Urraca en el diploma núm. 2 es correcta, ya que no se cometen las anomalías que observamos en la mención de la misma en la fórmula intitiativa de dicho documento en la que se la denomina esposa de Vermudo III. (*Vid. not. 107*). En la fecha en que se expidió el documento (1028, diciembre, 20) el rey estaba bajo la tutela de su madrastra Urraca.

observa la suscripción corporativa de la curia (*omnem togam palatii*) en lugar postrero de la segunda columna. Todos los confirmantes, como acontece en los demás documentos, van enmarcados en un *crismón* muy cursivo. La fórmula de suscripción es: condición nobiliaria en caso (*comes*), nombre personal, patronímico y, también según casos, función que el confirmante desempeña (*qui armiger regis continens*); (*pincerna in palacio*) y la expresión *conf.* En el diploma núm. 7 los confirmantes se distribuyen en tres columnas, ocupada la primera por eclesiásticos y las dos restantes por los laicos sin distinción en su condición ni función más o menos importante. Los eclesiásticos suscriben con la fórmula *sub Christi nomine*, nombre personal, fórmula de derecho divino, título episcopal y mención de la sede y *conf.* En el diploma núm. 10 ocupan una sola columna todos los confirmantes, sean eclesiásticos o no. Las fórmulas son idénticas a las anteriores. En el diploma núm. 14 se distribuyen en tres columnas con la intencionalidad de marcar distinción entre ellos, todos laicos. En los documentos conservados en copia se observa la misma normativa; incluso en algunos (*diplomas núms. 9, 18, 2*) y por descontado en la copia figurativa del núm. 13, se mantiene la disposición en columnas y el dibujo del signo. En los documentos en los que suscriben miembros de la familia regia preceden a los demás confirmantes, sean laicos o eclesiásticos.

Ninguno de los originales ofrece suscripción de testigos. Sí algunas de las copias: las señaladas con los núms. 11, 15 y 16. En la primera, dos: Vermudo y Oveco; en la segunda, Felipe⁷³, y en la tercera cinco que declaran su presencia, referida a la *conscriptio documental*⁷⁴.

La suscripción notarial se encuentra en los originales, excepto en el diploma núm. 10⁷⁵, con las fórmulas *Fulientius notuit* (*diplomas núms. 4, 14*); *Petro Gendulfiz, diaconus, notuit* (*diploma núm. 7*). Las copias nos transmiten suscripción notarial en los núms. 5, 6, 9, 13, 15, 16, 18, 19 y 20.

b) Signos

Los originales nos han transmitido el signo del rey Vermudo III. En el único en que la reina Urraca suscribe, también. Lo mismo en los tres originales en que suscribe notario. Algunas de las copias (*núms. 1, 2, 9, 11, 13, 16, 18, 19, 20*) han imitado y dibujado los signos con mayor o menor acierto⁷⁶.

73. Nos parece sospechoso el nombre de Felipe que figura como testigo.

74. Entre ellos el formulístico *Uelliti*.

75. Vid. pág. 12.

76. Estamos de acuerdo con la creencia de Emilio Sáez (*Sancho Ordóñez*, pág. 56, not. 91) de que los notarios trazaban los nombres de los confirmantes, limitándose éstos a estampar sus signos o algún punto o rasgo de los mismos. Vid. láminas I-V.

B) Formas en tenor

1) De confianza

a) Invocación

Sólo los documentos que se nos han transmitido en ejemplares independientes (núms. 4, 7, 10, 13, 14, 18) se inician con la invocación monogramática, constituida en todos los casos por el *crismón cursivo*, excepto en el documento núm. 18 en que es más caligráfico⁷⁷.

La invocación verbal falta en los diplomas núms. 3, 11, 15, 17, 18 y 19⁷⁸.

En los diplomas en que aparece se inicia por un ablativo precedido de las preposiciones *in*, *sub* o *ab* y puede referirse:

— A la Trinidad sin expresión de las Personas: *In nomine sancte et indiuidue Trinitatis* (diploma núm. 2); con expresión de las Personas: *In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti* (diploma núm. 16); con una frase laudatoria y glorificativa: *In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti cuius laus et gloria permanet et in omnibus extat mirabilis per cunctis nullatenus finienda* (diploma núm. 20); con referencia al apóstol Santiago y alusión a su sepulcro y a la localización de éste: *In nomine sancte et indiuidue Trinitatis cuius laus et gloria semper manet in omnibus siue ab honorem sancti et beatissimi Apostoli Iacobi cuius gloriosum corpus honorifice sub arcis marmoricis tumulatum quiescit in prouincia Gallecie et in finibus Amaee* (diploma núm. 1); con referencia a Dios creador en el misterio de la Trinidad, rey y señor de cielos y tierra: *Sub imperio opificis rerum omnium, unum et uerum Deum, qui in Trinitate extat colendum, Filium uidelicet et Deus Spiritus Sanctus, rex regum et Dominus dominorum cui seruiunt militie angelorum et cui famulantur ecclesia et terrestria, uisibilia et inuisibilia* (diploma núm. 6) que con algunas variantes se repite en el diploma núm. 9; trinitaria, cristológica y mariana: *Ab ingenito genitus qui est sub sole conditus et conditor solis trinus et unus uerus Deus uerusque homo qui dicitur Christus siue et in honorem sancte Marie semper uirginis* (diploma núm. 12).

— A Dios creador sin alusiones trinitarias: *Sub imperio opificis rerum qui uerbo cuncta creauit* (diploma núm. 8).

77. En el diploma núm. 13, que hemos calificado como copia figurativa, el *crismón* es muy semejante al de los originales (diplomas núms. 4, 7, 10, 14).

78. La ausencia de invocación verbal en los diplomas núms. 3, 11, 15 y 19 se debe a su redacción en forma narrativa. Respecto al diploma núm. 18 le es de aplicación este juicio de Antonio Floriano: *Es posible la ausencia de la (invocación) verbal en los casos que la dirección vaya encaminada a Santos titulares de Iglesias y Monasterios (Dominos Sanctos), en cuyo caso esta dirección sigue inmediatamente al nomograma.* (A. FLORIANO CUMBREÑO, *Curso*, pág. 386).

— Al nombre del Señor misericordioso: *In nomine Domini miseradoris et pii* (diploma núm. 10); con alusión al Espíritu Santo: *In nomine Domini miseratoris et pii uidelicet et Spiritus Sancti* (diploma núm. 4).

— Al nombre de nuestro Señor Jesucristo: *In nomine Domini nostri Ihesu Christi* (diplomas núms. 5, 7, 13, 14).

b) Corroboración

La cláusula corroborativa ha sido incluida por Angel Canellas entre las de confianza⁷⁹, ya que en ella se dan seguridades sobre la observancia de lo dispuesto en el texto.

Tradicionalmente se la incluye, junto con la de sanción, en las llamadas cláusulas finales por su localización en el tenor documental.

La cláusula corroborativa implica la reiteración del hecho documentado y su vigencia, el ámbito de su observancia, la transmisión de dominio, el anuncio de promesas y juramentos, de testigos y suscripciones y demás medios de validación. En una palabra: todas las garantías que en orden a la observancia del dispositivo podía ofrecer el autor del documento a su destinatario.

Tan unida se nos muestra la corroboración con la sanción que el propio Angel Canellas distingue sanciones de tipo corroborativo y observa que *suele seguir a la sanción una fórmula corroborativa del deseo de que se cumplan las sanciones anunciadas y que sea firme lo dispuesto en el documento*⁸⁰.

En nuestro caso mencionaremos aquí como corroboración exponente de la confianza que el documento debe producir a su destinatario las expresiones en orden a su observancia, excepto aquellas que con una intencionalidad y un matiz similar las consideramos, por lo que después diremos, como sanción positiva.

Aparte los casos concretos que señala Angel Canellas⁸¹, en la documentación hispano-visigoda debió ser harto frecuente el juramento corroborativo (*confirmatio iurationis*), ya que se contiene en las *Formulae* para documentos de índole jurídica varia⁸². Heredado de los usos diplomáticos hispano-visigodos encontramos en la documentación de Vermudo III dos diplomas que lo consignan: *quod etiam iuratione confirmo* (diploma núm. 19); *quod etiam iuratione dicimus et affirmamus per Deum celi et tronum glorie eius quia*

79. A. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, pág. 165.

80. *Ibid.*, pág. 178.

81. *Ibid.*, pág. 165, not. 615.

82. *Formulae* VIII, XI, XV, XXIII, XXVII, XXXI, XXXII. (Cfr. I. GIL, *Miscellanea*, págs. 81, 86, 88, 96, 99, 101, 102).

hunc uotum uel holocaustum nostrum nunquam erimus uenturi ad irrumpendum (diploma núm. 20)⁸³.

Con ascendencia en las *Formulae* y con más o menos exactitud en los términos que la expresan, la fórmula corroborativa se normalizó y concretó en los documentos de Alfonso III⁸⁴ y pasó a la documentación leonesa. Se inicia por *ita ut* seguida de un verbo, generalmente *habeo*, *obtineo* o una frase de análogo significado en segunda persona, con indicación del traspaso al destinatario de todos los derechos y seguridades de su observancia, seguridades de su observancia que se reiteran al finalizar el texto con una formulación muy similar en todos los diplomas que la contienen⁸⁵: *Et hoc nostrum factum in cunctis obtineat firmitatis roborem* (diploma núm. 1); *et hunc scriptum sit stabilitum in omni rouore et perpetua firmitatis* (diploma núm. 7); *et hec carta plenum obtineat roborem* (diploma núm. 8); *et donatio mea stauilitatem obtineat nunc et iugiter eonis* (diploma núm. 10); *et hunc meum factum plenum obtineat roborem* (diploma núm. 16); *et hoc scriptum post partem monasterii Domini Saluatoris sit semper confirmatum* (diploma núm. 20). Por su similitud sólo mencionamos algunas.

c) Data⁸⁶

De entre los *incipit* posibles en las fórmulas de datación⁸⁷, los documentos de Vermudo III sólo ofrecen dos: *factum* (diploma núm. 18) o su forma femenina *facta* (diplomas núms. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 19) y *notum* (diplomas núms. 7, 20).

En el primer caso (*factum* o *facta*) se añaden, como es habitual, las palabras *hunc testamentum* (diploma núm. 18), *series* (diplomas núms. 1, 12), *scriptura* (diplomas núms. 2, 3, 4), *carta* con sus diversas variedades gráficas (diplomas núms. 5, 6, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 19), *series et cartula* (diploma núm. 11). Sigue un término en genitivo que expresa la calificación del negocio jurídico contenido en el documento: *testamenti et concessionis* (diploma núm. 1), *testamenti* (diplomas núms. 2, 9, 12, 19), *agnitionis uel testamenti* (diploma núm. 3), *donationis* (diplomas núms. 4, 6, 10, 14), *donationis uel firmitatis* (diploma núm. 16), *commutationis* (diplomas núms. 5, 8), *contramutationis* (diploma núm. 13), *firmitatis* (diploma núm. 11), *ingenuitatis* (diploma núm. 15).

En el segundo caso (*notum*) no existen tales precisiones.

83. Angel Canellas (*ibid.*) ha puesto de manifiesto la ampulosidad observable ya en alguno de los juramentos corroborativos visigodos. Este del diploma núm. 20 lo es también. La fórmula ha sido ampliada: *per Deum... ad irrumpendum*, bien por el rogatario del original o por el copista del *Tumbo de Celanova*.

84. P. FLORIANO LLORENTE, *Documentos del periodo astur*, pág. 167.

85. Falta en los diplomas núms. 2, 3, 4, 5, 9, 17, 18.

86. Excepto el diploma núm. 17 ninguno cita la data en cabecera.

87. Sobre *datum*, *actum*, *factum scriptum*, vid. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Curso*, págs. 304 y ss.

En ninguno de los diplomas figura la data tópica indicativa del lugar en que efectuó la *conscriptio*.

A excepción del diploma núm. 17, en el que sólo se consigna el año por la era hispánica, los demás ofrecen la data crónica constituida por la expresión del día y mes por la calendación romana y la del año por la era hispánica. Sólo el diploma núm. 3 contiene una referencia al año del reinado: *anno regni nostri feliciter primo*.

El día se expresa mediante la palabra *dies* (*diplomas núms. 1, 4, 6, 7, 13, 14, 15, 16, 18, 20*), a la que a veces se antepone *sub*⁸⁸ o *nodum* (*diplomas núms. 3, 5, 9, 10, 11*) y a la que también a veces sigue la expresión *quod erit* (*diplomas núms. 4, 7, 9, 10, 13, 14*) o *qui exiit* (*diploma núm. 15*). Menos frecuente es la no presencia de *dies*. Presente o no *dies*, el número que le corresponde se expresa o bien con un numeral ordinal indicado con su correspondiente exponente (*diplomas núms. 2, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 16, 20*) o bien con un numeral cardinal en los demás casos. En el diploma núm. 14, original, no figura el día. Se observa un espacio en blanco dejado intencionadamente para anotar el día y mes del otorgamiento del documento.

El mes se indica en genitivo (*diplomas núms. 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 19, 20*) o bien mediante un adjetivo concertado con *kalendas, idus* o *nonas* (*diplomas núms. 4, 7, 10, 18*).

Como antes decíamos, el año se expresa por el cómputo hispánico. Se introduce por *era* precedida de *sub* en el diploma núm. 8, faltando en el diploma núm. 15, y la encontramos indicada con letras numerales y a veces por expresiones desarrolladas en su lectura.

La interpretación de la fecha de los diplomas no presenta dificultad, salvo en el diploma núm. 5. Sánchez Candeira⁸⁹ resolvió con sumo acierto el problema, fijándola en 31 de mayo de 1030.

Por lo que respecta al diploma núm. 1, Pérez de Urbel transcribe la data como *XVIII kal. decembris*⁹⁰ y sin embargo le atribuye la fecha de 15 de noviembre⁹¹ que estimamos es la correcta, aunque Sánchez Candeira lo fecha en 14 de noviembre⁹². López Ferreiro lo fecha en 15 de noviembre⁹³ no obstante la observación que hacemos en nota 9 al texto del diploma:

El diploma núm. 2 fue fechado en 1 de enero de 1028 por Pérez de Urbel, quien escribe: *Si el diploma ha de ser de Vermudo III habría que colocarle en una fecha posterior, puesto que su padre no murió hasta el ve-*

88. Sobre la condición afro-hispana de la expresión *sub die*, vid. A. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, pág. 131.

89. A. SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 162, not. 1.

90. J. PÉREZ DE URBEL, *Historia*, III, pág. 1.308.

91. J. PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 946; *Sancho el Mayor*, págs. 129. 130. 166, 174.

92. A. SÁNCHEZ CANDEIRA, *ob. cit.*, pág. 153.

93. A. LÓPEZ FERREIRO, *Historia*, II, pág. 459.

rano de ese año⁹⁴. Efectivamente el diploma va datado en 30 de diciembre de 1028 y no en 1 de enero como supone Pérez de Urbel, quien parece por otra parte haber tomado la referencia de Flórez, al que cita. Flórez⁹⁵ no da la fecha del mes reducida pero correctamente lo sitúa en *III kals. januarii*. Sin embargo el mismo Pérez de Urbel lo fecha correctamente en otras ocasiones⁹⁶.

También sobre la fecha propuesta por Pérez de Urbel para el diploma núm. 3 hemos de indicar que lo hace en 12 de enero⁹⁷ sin aportar referencia de dónde pudo tomarla y bien puede tratarse de un error de impresión.

Sánchez Albornoz dio para el diploma núm. 6 el año 1032⁹⁸ y más adelante lo atribuyó a Vermudo II con fecha de 1050⁹⁹. En ambos casos remite correctamente a Risco¹⁰⁰.

Y también Sánchez Albornoz para el diploma núm. 19 dio la fecha de 1032¹⁰¹ y sin embargo la referencia a Escalona es correcta¹⁰².

Por último, para el diploma núm. 20 Pérez de Urbel da la fecha correcta de 1037 pero erróneamente lo sitúa en 9 de julio¹⁰³. La referencia a Barrau Dihigo¹⁰⁴ es correcta y de seguro se trata de un error de impresión.

2) De cortesía

a) Intitulación

Excepto el diploma núm. 17, todos llevan la fórmula intitiativa colocada o inmediatamente después de la invocación verbal (*diplomas núms. 1, 4, 5, 6 —en el que se une a la invocación mediante «sub cuius nomine et honore»—, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 20*) o después de la dirección (*diplomas núms. 2, 18*) o a continuación del preámbulo enlazada con él mediante *ideoque* (*diploma núm. 16*) o de la exposición mediante *ob inde* (*diplomas núms. 3, 15, 19*) o también intercalada en ésta (*diploma núm. 11*)¹⁰⁵.

94. J. PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, pág. 420.

95. H. FLÓREZ, *España Sagrada*, XIX, pág. 393.

96. J. PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 947; *Sancho el Mayor*, págs. 129, 130, 166, 174.

97. J. PÉREZ DE URBEL, *ibid.*; *Sancho el Mayor*, pág. 131.

98. C. SÁNCHEZ ALBORNOZ, *Orígenes del feudalismo*, I, pág. 68, not. 102. En el documento de 1032 (núm. 8 de esta colección) el conde Piniolo Jiménez no es llamado *fidelis*; sí lo es en el de 1031 (núm. 6 de esta colección).

99. *Ob. cit.*, pág. 154.

100. M. RISCO, *España Sagrada*, XXXVIII, pág. 286.

101. C. SÁNCHEZ ALBORNOZ, *Despoblación y repoblación*, pág. 279.

102. R. ESCALONA, *Historia de Sabagún*, págs. 452, 453.

103. J. PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 1.031.

104. L. BARRAU DIHIGO, *Chartas royales*, pág. 451.

105. Nos resulta extraña la ubicación de la fórmula intitiativa en este diploma. Parece más lógico que el tenor del documento fuese éste: *Dubium quidem esse non potest quod multis manet cognitum eo quod (...) erexit se uir unus*. Los (...) indican el lugar

La intitulación puede ser individual, del rey (*diplomas núms. 1, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 19*) o conjunta, del rey y de la reina (*en los diplomas núms. 2, 3, 5, 7, 9, del rey y de la reina Urraca, y en los correspondientes a los núms. 18, 20, del rey y de la reina Jimena*).

Ofrece la intitulación una gran variedad de formas, resultantes de la combinación de sus elementos. En líneas generales el esquema completo es éste: pronombre personal de primera persona (*ego*)¹⁰⁶, nombre personal del rey, título de realeza (*rex* o *princeps*), filiación del rey y fórmulas de humildad o de derecho divino. En el caso de las intituciones conjuntas el pronombre *ego*, a veces, se sustituye por *nos* y a la fórmula individual del rey se añade *cum* o *una cum* o *simul cum* y el nombre de la reina, su título regio y, en casos, su filiación.

Son iguales en su estructura las fórmulas intitutivas de los siguientes diplomas: las de los núms. 2 y 20; las de los núms. 4, 13, 14 y 15; las de los núms. 6, 11 y 12, y las de los núms. 8 y 19. Las del primer grupo son conjuntas y se componen de pronombre personal, fórmula de humildad, nombre personal del rey, título regio, filiación, nombre de la reina y título de ésta: *Ego, cliens ac pusillus famulus tuus, Ueremudus princeps, proles Adefonsi, una cum coniuge mea Urraca*¹⁰⁷ *regina* (*diploma núm. 2*); *Nos exigui famuli tui, Ueremudus princeps, prolis Adefonsi, una cum coniuge mea Scemena regina* (*diploma núm. 20*). Las del segundo grupo son individuales y se componen de pronombre personal, nombre personal del rey, título de realeza y filiación: *Ego Ueremudus rex, prolis Adefonsi principis* (*diplomas núms. 4, 13, 14*); *Ego Bermudus rex, filius Adefonsi principis* (*diploma núm. 15*). Las del tercer grupo, individual, se componen de pronombre personal, nombre personal del rey, título de realeza, filiación y fórmula de derecho divino o de humildad: *Ego Vermudus rex, proles Adefonsi, prouidente diuina clementia fultus in regno* (*diploma núm. 6*); *Ego Ueremudus rex, proles Adefonsi principis et Geluire regine, per ordinationem et misericordiam Domini sedens in solio patris mei* (*diploma núm. 11*); *Ego Veremudus rex, prolis Adefonsi principis, ab omnipotenti Deo meis (sic) multisque piaculorum cognitus* (*diploma núm. 12*). Las del cuarto grupo, conjuntas, constan de pronombre personal, título regio y fórmula de derecho divino: *Ego Uermutus rex, proui-*

en que se encuentra la intitulación, que debería aparecer en este documento narrativo tras la exposición.

106. En la diplomática hispano-visigoda es raro el uso del pronombre *ego* antepuesto a *rex*. (Vid. A. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, pág. 168).

107. Urraca no fue la esposa de Vermudo III sino su madrastra, quien en otros documentos es mencionada con los apelativos de *tía* y *amita*. Evidentemente se trata de un error en la copia del diploma que se nos ha transmitido en el *Tumbo A* de la iglesia compostelana. Error que pudo ser debido, si no a otras razones, a que el copista introdujo indebidamente una frase que no estaba en el original: *una cum coniuge mea* y que él sabía de memoria, ya que resulta inverosímil que el diploma fuese otorgado conjunta-

dente diuina clementia, fultus in regno (diploma núm. 8); *Ego Ueremudus rex, in Christi nomine fultus in regno auiorum et parentum meorum* (diploma núm. 19).

Las fórmulas intitativas de los restantes diplomas ofrecen tantos tipos como son éstos y responden al siguiente esquema: pronombre personal, fórmula de humildad, nombre personal del rey y filiación: *Ego, clientulus ac pusillus seruorum Domini seruus licet indignus, Ueremudus, proles Adefonsi et Geluire regine* (diploma núm. 1); pronombre personal, nombre personal del rey, título de realeza, nombre personal de la reina y título de la misma: *Nos sepedicti Veremudus rex cum amita mea domna Urraca regina* (diploma núm. 3); nombre personal del rey, título de realeza, filiación, nombre personal de la reina y título de ella: *Veremudus rex, prolis Adefonsi principis, una cum tia mea domna Urraka regina* (diploma núm. 5); nombre personal del rey, filiación, nombre de la reina, título de ésta y su filiación: *Ueremudus rex, prolis Adefonsi principis, una cum tia mea domna Urraca regina, Garseani regis filia* (diploma núm. 7)¹⁰⁸; pronombre personal, nombre personal del rey, título de realeza, filiación, nombre personal de la reina y título de ésta: *Ego Ueremudus rex, prolis Adefonsi princeps, simul cum amita mea Urraca regina* (diploma núm. 9); nombre personal del rey, título de realeza y filiación: *Ueremudus, nouilissimus princeps, prolis Adefonsi rex* (diploma núm. 10); pronombre personal, nombre personal del rey, título de realeza y filiación: *Ego princeps Ueremudus, filius Adefonsi* (diploma núm. 16); pronombre personal, nombre del rey, fórmula de derecho divino, nombre de la reina y título de ésta: *Ego uero Ueremudus, gratia Dei rex, una cum coniuge mea Scemena regina* (diploma núm. 18).

Sobre el lugar de la intitulación en los documentos reales asturianos es-

mente por el rey y por su esposa (que no se llamaba Urraca) puesto que Vermudo III nació en 1017 (vid. J. PÉREZ DE URBEL, *Primeros siglos de la reconquista*, pág. 178) y en el año del otorgamiento del documento contaba sólo once años, edad en que estaba aún soltero: *Todo va a cambiar en el verano de 1032. Llegado a su mayoría de edad, Vermudo decide estrechar sus relaciones con Castilla... y empieza a pensar en el matrimonio con Jimena, la última hija del conde de los buenos fueros* (J. PÉREZ DE URBEL, *ob. cit.*, pág. 179). Más difícil que la inclusión rutinaria de la expresión *una cum coniuge mea* resulta explicar la confusión del parentesco existente entre Urraca (segunda esposa de Alfonso V) y el joven rey. Sobre la ponderación de ambos errores en orden a la valoración del diploma trataremos después.

108. Refiriéndose a la intitulación en los diplomas por él denominados semi-solemnes, Louis Barrau Dihigo afirma: *Le nom de la reine n'est pas exprimé* (L. BARRAU DIHIGO, *Etude*, pág. 11) y declara sospechosos dos preceptos de Alfonso V de 25 de septiembre del año 883 por el hecho de que figura la reina Elvira en la intitulación (*ibid.*, not. 35). No entramos en la cuestión de si este dictamen es correcto o no para los documentos asturianos, pero desde luego no es aplicable para los leoneses. Aparte de los documentos que se nos han transmitido en copia y que encajarían en la clasificación de semisolemnes, el diploma núm. 7, que es original y, para mayor abundamiento, precepto, ofrece el nombre de la reina en la intitulación. De modo que ello no podemos admitirlo como síntoma de falsificación ni incluso de sospecha.

cribe Pedro Floriano: *El lugar normal de la intitulación es tras los invocativos y así parece haberse practicado generalmente; pero un amplio grupo de documentos gallegos... anteponen la dirección a la intitulación. De ello se ha tratado de sacar consecuencias tomándolo como síntoma de jerarquización diplomática* ¹⁰⁹. Por lo que respecta a la documentación de Vermudo III, entendemos que es válido el aserto de que habitualmente la intitulación se coloca inmediatamente después de la invocación pero no creemos poder sacar consecuencias sobre ubicación de la fórmula intitiativa según el lugar de procedencia de los diplomas. Estimamos que aquélla viene determinada, como todo el tenor documental, por otras motivaciones, primordialmente por la índole del negocio jurídico contenido en el documento y por su carácter o no de documento narrativo. En todo caso para la estudiada aquí no debe tomarse a ultranza como síntoma inequívoco de jerarquización diplomática tal y como para la documentación asturiana propuso Louis Barrau Dihigo ¹¹⁰.

Solamente en el diploma núm. 10 encontramos un apelativo mayestático, en este caso *nouilissimus*. Como bien observa Pedro Floriano ¹¹¹, en oposición a Barrau Dihigo, la existencia de tales calificativos no debe ser considerada como prueba de interpolación en el texto. Al menos en el caso del diploma a que nos referimos, ya que se trata precisamente de uno de los originales ¹¹².

En ninguno de los diplomas hallamos la expresión de derecho divino *Dei gratia*. Sí otras expresiones alusivas a la vinculación de la dignidad regia con la voluntad y permisión divinas: *prouidente diuina clementia fultus in regno* (diplomas núms. 6, 8); *per ordinationem et misericordiam Domini sedens in solio patris mei* (diploma núm. 11).

b) Dirección

Enunciada como cláusula diplomática ¹¹³, falta en los diplomas núms. 1, 3, 8, 11, 12, 16, 17 y 20.

109. P. FLORIANO LLORENTE, *Documentos del periodo astur*, pág. 160.

110. L. BARRAU DIHIGO, *Etude*, págs. 10, 11. En el documento núm. 19 encontramos la intitulación después de la exposición y antes de la larga dirección a los santos patronos titulares del monasterio al que se confirma en sus antiguas posesiones. Estimamos que ello no resta ni añade solemnidad alguna al documento y que no debe ser tenido en cuenta a la hora de su valoración respecto de su autenticidad, falsedad, interpolación o sospecha.

111. P. FLORIANO LLORENTE, *ob. cit.*, pág. 161.

112. L. BARRAU DIHIGO (*Ob. cit.*, pág. 11, not. 33) menciona solamente dos apelativos mayestáticos: *gloriosus* y *gloriosissimus* pero ante títulos similares probablemente su postura hubiese sido la misma. Sobre *gloriosus* y otros en la fórmula intitiativa de los reyes visigodos, vid. A. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, pág. 168.

113. No se nos oculta que las expresiones [*elegi facere testamentum*] *domine et regine sancte Marie*; del diploma núm. 13; [*placuit... ut*] *tibi, Deo omnipotenti et apostolotuo Iacobo... et tibi domino Uistruario episcopo...* [*facere textum scripture firmitatis...*], del diploma núm. 11; [*placuit mihi ut...*] *in honorem Sancte Marie* [*facere scripturam testamenti...*] *ad ipsum locum sanctum*, del diploma núm. 12; [*placuit... ut fa-*

Se la encuentra tras la invocación o inmediatamente después de la intitulación.

En solo dos diplomas la encontramos después de la invocación (*diplomas núms. 2, 18*)¹¹⁴. En el primero de éstos la constituye una extensa fórmula dirigida al santo patrono señor Santiago con alusión a su sepulcro e indicaciones geográficas sobre su emplazamiento: *Domino sancto... Amaee (diploma núm. 2)*. En el segundo de ellos, al faltar la invocación verbal, va después de la nomogramática. Por lo que encabeza el documento. Se dirige a Dios nuestro Señor Jesucristo, a santa María y al santo patrono de la iglesia con indicación del emplazamiento de su basílica: *Deo et Domino nostro... prope alveo Karrion (diploma núm. 18)*.

Aparece tras la intitulación en los diplomas núms. 4, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 14, 15 y 19, y en este grupo se distinguen las dirigidas a particulares: *tibi Monio et uxor tua Gaudia (diploma núm. 4)*; *tibi fidelé nostro comite Froyla Moinioz et uxor tua Gunterodo (diploma núm. 7)*; *tui fidelem meum Nunno Gutieriz (diploma núm. 10)*; *uobis comes Pelagio Froilaz et uxor uestra comitissa Ildontia Ordoniz (diploma núm. 13)*; *tibi fidelem nostrum Fañila Petriz (diploma núm. 14)*; *tibi Manulpho connominato Vellito Auriolis et filiis tuis uel quide te nati fuerint (diploma núm. 15)*. Se distinguen también las dirigidas al abad y monjes de un monasterio: *Vobis abbas domno Silo et monachis Sancte Marie de Obona (diploma núm. 5)*; las que tienen por destinatario personas físicas y un establecimiento religioso: *vobis comiti et fidele meo Pinnolo Xemeni et uxori Ildontie simulque ecclesiae vestrae beati Iohannis Baptistae (diploma núm. 6)*, y finalmente aquellas cuyos destinatarios son los santos patronos en las personas del obispo o del abad: *uobis sanctissimis... patronis... et pater domnus Seruandus episcopus (diploma núm. 9)*; *dominis et patronibus meis... et uobis domno Cipriano abbati (diploma núm. 19)*.

c) Salutación

La fórmula de salutación falta en los diplomas núms. 3, 5, 8, 11, 12, 16,

cerem] tibi, Florentio presbytero [cartulam donationis], del diploma núm. 16 tienen carácter directivo incluidas en el anuncio del dispositivo pero estimamos que no alcanzan la formulación estrictamente diplomática de una dirección. Por este motivo en el esquema general (pág. 16) figuran como carentes de la fórmula de dirección los citados diplomas. Vid. not. 38.

114. Las fórmulas empleadas están tomadas de las *Formulae Visigothicae*, VIII. (Cfr. I. GIL, *Miscellanea*; pág. 82). Respecto al lugar en que tales expresiones se sitúan en la diplomática hispano-visigoda escribe Angel Canellas: *Los documentos dirigidos a entes eclesiásticos como iglesias, monasterios, mencionan en la dirección al patrono titular y por cortesía suele preceder la dirección a la intitulación; así se leen «domino glorioso ac triumphatori beatissimo illi martyri» o en formas más ampulosas* (A. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, pág. 170). Aceptamos totalmente, para la documentación que estudiamos, la apreciación de Angel Canellas, por cuanto no consideramos a tales expresiones como criterio de jerarquización diplomática.

17, 18, 19 y 20. En los que es presente sigue a la intitulación en los diplomas núms. 1 y 2 y a la dirección en los diplomas núms. 4, 6, 7, 9, 10, 13, 14 y 15.

Es muy simple en todos los casos: *in Dominum salutem* (diploma núm. 1); *in Domino Deo eternam salutem* (diploma núm. 2), fórmula a la que a veces se añade *amen* (diplomas núms. 4, 7, 10, 13, 15); *in Domino Deo rege eterno [salutem]* (diploma núm. 6) y la más simple de todas *salutem amen* (diploma núm. 14).

Aparte el origen de esta cláusula, las formas que las expresan están esencialmente en las *Formulae Visigothicae*¹¹⁵ del modo más simple: *salutem*, heredada del mundo romano y cristianizada después mediante adiciones como las que quedan consignadas.

No parece existir total acuerdo sobre la salutación en los diplomas reales asturianos¹¹⁶, a los que nos venimos refiriendo exclusivamente en parangón con los emanados del último de los reyes leoneses. Pero fuese cual fuere la surte de la fórmula en la documentación real de Asturias, estimamos que el saludo, de herencia romana, presente en las *Formulae Visigothicae* pasó a la documentación leonesa a través de los usos documentales asturianos y que para los diplomas de Vermudo III no resultan aplicables las tesis de Barrau Dihigo, ya que encontramos la fórmula de saludo en documentos originales de los que no cabe sospecha (diplomas núms. 4, 7, 10, 14), en copia digna de toda garantía (diploma núm. 13) y en diplomas también dignos de fiabilidad, sean preceptos (ejemplo, el diploma original núm. 14) o no lo sean (ejemplo, el diploma original núm. 4).

115. *Formulae* II, V, VI, VII. (Cfr. I. GIL, *Miscellanea*, págs. 72, 75, 76).

116. Para los documentos reales asturianos y en orden a la crítica diplomática escribió Louis Barrau Dihigo: *Pas de salut, en dehors d'actes, solennels ou semisolennels, interpolés ou suspects*. (L. BARRAU DIHIGO, *Etude*, pág. 12). Y refiriéndose a los preceptos leoneses: *Nombreux son les préceptes léonais qui renferment un salut; nous n'en citerons qu'un exemple, emprunté à l'original d'une charte de Fruela II, 27 septembre 924... Rappelons que cet acte de Fruela II s'ouvre par une invocation; donc, au début du X^e siècle, sinon auparavant, un précepte avec invocation et salut, comme nos préceptes suspects du 25 septembre 883 n'avait en soi rien d'insolite* (*Ob. cit.*, pág. 13, not. 39). Antonio Floriano, por su parte, afirma que [la salutación] es forma protocolaria no frecuente y hay épocas en la que falta en absoluto. Desde luego en los documentos reales asturianos no aparece. (A. FLORIANO CUMBREÑO, *Curso*, pág. 393). Pedro Floriano parece reducir la ausencia de la salutación a los documentos originales: *También es cierto que las locuciones salatorias no aparecen en ninguno de los originales conocidos y sí por el contrario en copias evidentemente interpoladas*. (P. FLORIANO LLORENTE, *Documentos del período astur*, pág. 164). Parece también concluir que la fórmula en cuestión pudo comenzar a usarse en el período astur y que desde finales del siglo XI, por lo menos, estuvo presente en toda la diplomática occidental hispana y que se extendió considerablemente en los preceptos leoneses. Como prueba de su aserto cita el autor un documento del año 895 al que considera copia digna de garantía.

II.—TEXTO DOCUMENTAL

A) Accesorios preliminares al dispositivo

1) Notificación

La fórmula notificativa sólo se encuentra en el diploma núm. 12 y situada después de la intitulación, a la que se une mediante *qualiter*: *Notum hic omnibus facio...*

2) Preámbulo

Sólo los diplomas núms. 4, 15 y 16 ofrecen esta cláusula.

En el primero de ellos el preámbulo sigue a la salutación y está constituido por una frase relativa a la garantía de la inviolabilidad del hecho consignado en el documento. Es un preámbulo de los que Angel Canellas incluye en el grupo de *preámbulos diplomáticos*¹¹⁷: *Magnus est titulus donationis ad peradendum in qua nemo pote est abtum (sic) largitatis inrumpere neque foris legem proicere set quiquit semper liuenter anplecti*¹¹⁸ (diploma núm. 4).

En el segundo, colocado también después de la salutación, se hacen diversos considerandos sobre la incertidumbre de la hora del nacimiento y de la muerte del hombre y cómo las buenas obras son garantía de salvación. Entra en el grupo que Angel Canellas denomina *preámbulos éticos*¹¹⁹: *Incertum est vitae tempus quod de mortali ducimus cassu, quia nec initium nascendi novimus casu, neque finem nostrum scire valemus quando ab hac luce transeamus, et nos excitat tale benefactus, ut ante Deum inveniamus mercedem et remedium animae nostrae. Psalmista dicit... disrumpe nunc nodos*¹²⁰ (diploma núm. 15).

El tercero se inserta tras la invocación y prácticamente resulta idéntico al del diploma núm. 4.

3) Exposición

Como cláusula diplomática¹²¹, su formulación falta en los diplomas núms. 2, 4, 5, 8 y 17.

En los que la contienen figura a comienzo del documento (*diplomas*

117. A. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, pág. 174.

118. Tomado de las *Formulae Visigothicae*, XXX. (Cfr. I. GIL, *Miscellanea*, pág. 100). El documento que lo contiene es original. (Vid. P. FLORIANO LLORENTE, *Documentos del periodo astur*, pág. 164; L. BARRAU DIHIGO, *Etude*; pág. 13).

119. A. CANELLAS LÓPEZ, *ibid.*

120. Tomado en parte de las *Formulae Visigothicae*, II. (Cfr. I. GIL, *ob. cit.*, pág. 72).

121. En el diploma núm. 4 la exposición ha sido subsumida por el preámbulo. En los diplomas núms. 2 y 8 no se formula como cláusula diplomática, si bien en el dispositivo se expresan los motivos que dan lugar al mismo.

núms. 3, 11, 15, 19), después de la intitulación (*diplomas núms. 16, 18, 20*), tras la salutación (*diplomas núms. 1, 6, 7*¹²², 9, 10, 13, 14) o sigue a la notificación en el único documento que contiene esta cláusula (*diploma núm. 20*).

Los motivos relacionados con el dispositivo y contenidos en la cláusula expositiva se indican mediante expresiones que se pueden reducir a tres apartados:

— Simple espontaneidad por parte del rey otorgante del documento y, en definitiva, autor del hecho jurídico en él contenido: *Annui michi mea spontanea uoluntas* (*diploma núm. 1*); *placuit mihi bone pacis uoluntas, nullus quoque gentis imperio nec suadentis articulo set propria mici accessit uoluntas* (*diploma núm. 13*); *mibi annui uoluntas* (*diploma núm. 15*); *placuit michi ex tota mea mente* (*diploma núm. 16*); *annui nobis* (*diploma núm. 20*). En estos casos la expresión de espontaneidad se une al anuncio del dispositivo mediante *ut*.

— Hechos pretéritos que de algún modo aconsejan el establecimiento del acto jurídico en el documento: *Plerisque cognitum manet... et erexit patronum super se comes Rudericus Romaniz cuius ueritas non erat* (*diploma núm. 3*); *dubium quidem esse non potest... et abscidit iumentis caudas et aures* (*diploma núm. 11*); *qualiter in tempore auis noster... ita ut amplius ibidem penna non sit fabricata nullisque temporibus* (*diploma núm. 12*); *eo quod in diebus... et dare nostris fidelis et seruientibus nobis* (*diploma núm. 14*); *a multis quidem est quaesitum... et quod mihi postulauit ego implevi* (*diploma núm. 15*); *a multis quidem est scitum nec a paucis est declaratum... ut ipsa hereditate reuerteretur ab integro a Sancto Facundo* (*diploma núm. 19*). La exposición de hechos pretéritos se une a la cláusula siguiente, la intitulación, mediante *obinde* (*diplomas núms. 3, 14, 15, 19*) y mediante *pro omnibus que michi fecit* (*diploma núm. 11*) o mediante *modo uero* (*diploma núm. 12*) al anuncio del dispositivo. En todos los casos de exposición narrativa —excepto en el correspondiente al núm. 14— se encuentran además expresiones alusivas a la voluntad real de proceder a la constitución del dispositivo, expresiones que, en definitiva, son el anuncio del mismo.

— Propia exaltación real y conveniente a la grandeza del reino: *Annui namque serenitati regni nostre glorie* (*diplomas núms. 6, 9*); *annui serenitati nostre* (*diploma núm. 7*); *annui namque sereni regni mei glorie* (*diploma núm. 10*); *ut Dominus corroboret sceptrum regni nostri...* (*diploma núm. 18*). Estas expresiones expositivas se unen al anuncio del dispositivo mediante *ut*.

En todo caso, tras estas fórmulas iniciales y genéricas se exponen los mo-

122. No se nos oculta que la exposición del diploma núm. 7 cabría perfectamente en el apartado de simple espontaneidad pero aunque le falta el término alusivo a la gloria personal del rey o del reino pensamos que se le ha dado una formulación muy semejante a estas últimas. Por ello la incluimos aquí.

tivos concretos en relación con el dispositivo¹²³, tales como propiciatorios para la salvación eterna del rey y de sus antepasados, propiciatorios y remunerativos de servicios, propiciatorios para el reino y otros de índole muy concreta en casos determinados.

B) Dispositivo

Encontramos el dispositivo tras la intitulación en los diplomas núms. 3 y 8; después de la dirección en el diploma núm. 19; a continuación de la salutación en el diploma núm. 2; sigue al preámbulo en los diplomas núms. 4 y 15, y a la exposición en los diplomas núms. 1, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 18 y 20.

Presenta una estructura muy semejante en todos los diplomas, si bien en su formulación ofrece variedades, ya que cada acto jurídico en él consignado requiere un particular dispositivo. En los documentos que contienen donaciones y permutas, salvo casos muy excepcionales, tiene esta estructura¹²⁴: anuncio, manifestación del alcance jurídico del documento, constitución, contenido, procedencia y títulos de propiedad de lo donado o permutado, situación y deslinde y otras precisiones, sobre todo de índole jurídica, que completan las circunstancias por las que y para las que se constituye el dispositivo. En los demás diplomas tiene una estructura similar, excepto en el núm. 17 que contiene el juramento del rey ante el obispo de Lugo.

En el diploma núm. 1 el dispositivo se anuncia mediante *ut darem* y se manifiesta por el verbo *do* como expresión del hecho jurídico contenido en el documento: una donación de tierras, pertenecientes al rey, donación que se hace *pro anima: pro remedio parentum meorum et pro me ipso*. Se especifica su contenido: *uillam meam uocitatam Cordario*. La tierra se transmite con sus hombres, es decir, en cultivo y por lo tanto produciendo y con derecho por parte del donatario a las rentas de ésta, aunque ello no supone que los hombres se transfieran como si fuesen siervos: *...ut darem uillam uocitatam Cordario... cum cunctis opibus suis atque prestationibus etiam cum hominibus qui ei seruicium soliti fuerunt exercere; illos et illorum proeniam ubicunque sint per omnes partes tam uillam cum homines concedo supradicto loco...*¹²⁵. Mediante *adicio* se amplía el contenido de la donación a otra villa en igual régimen jurídico. En realidad el dispositivo comprende dos donaciones: la una al apóstol Santiago y a los clérigos de su iglesia y la otra al monasterio de San Pedro en la persona del obispo Vistruario, expresados los

123. Por su misma naturaleza la fórmula expositiva está en estrecha relación con el dispositivo. De ello se deriva el que los motivos concretos aludidos estén situados bien antes o después del verbo constitutivo del dispositivo. Los reseñaremos en el apartado dedicado a éste.

124. La íntima conexión entre las cláusulas expositiva y dispositiva determina que el anuncio de ésta, las más de las veces, se inserte en aquélla.

125. Vid. L. GARCÍA DE VALDEAVELLANO, *Instituciones españolas*, pág. 331

destinatarios en dativo y con indicación de la finalidad a que debe destinarse lo donado: *pro uictu atque indumento...*

El dispositivo del diploma núm. 2 es muy semejante al del diploma núm. 1, aunque carece de fórmula anunciadora. Se manifiesta por los verbos *offerimus atque concedimus*; en dativo las personas metafísica y física a las que se dirige: *memorie uestre, Sancta Trinitas... et tibi domno Uistruario* y se hace mención concreta del contenido de la donación, en este caso como en el anterior *pro anima* y también como en el diploma núm. 1 de una tierra del patrimonio regio: *terram quam dicunt Carnotam*, cuyo deslinde se especifica: *que est ad partem occidentis... Sanctum Iurgium et Canetum*, así como las precisiones jurídicas que el acto del rey comporta: *...cum omnibus suis commissis in ipso territorio habitantibus; sic eos supradicto loco cum omni integritate concedimus ut tributa uel fiscalia que regibus soliti fuerunt exercere eidem loco persoluant*. Se trata de un régimen jurídico similar al establecido en el dispositivo del documento anterior, pero puede sospecharse que con implicaciones de inmunidad en favor de la iglesia. Se cierra la cláusula dispositiva con una deprecativa de oraciones heredada de la documentación asturiana: *Tu autem, pater presul Uistruarius, pro nobis orare non pigeat*¹²⁶ a la que se añade una indicación de que se distribuya una limosna a los pobres el día de Santiago.

En el diploma núm. 3 el dispositivo se anuncia y manifiesta mediante una fórmula expresiva de la decisión real de llevar a cabo el acto jurídico contenido en el documento: *elegi facere testamentum* y se manifiesta mediante los verbos *offerimus atque concedimus*. Se trata de una donación, también *pro anima*, cuyas cláusulas resultan muy semejantes a las de los diplomas anteriores. Ahora sin embargo la donación se efectúa sobre los bienes confiscados a un noble¹²⁷ por haber cometido un delito de rebelión contra el rey¹²⁸ en virtud de los textos legales que se aducen¹²⁹.

126. L. Barrau Dihigo (*Etude*, pág. 17) detecta esta fórmula en documentos, para él, sospechosos. Pedro Floriano (*Documentos del periodo astur*, pág. 169) parece no considerarla como síntoma de sospecha.

127. Los bienes confiscados habían estado en posesión del conde Oveco Rudesíndez en calidad de *maiordomatum*. Alfonso Sánchez Candeira (*En torno a cinco documentos*, pág. 157) estima que el alcance jurídico del término pueda ser equiparable a *comiso* y tales concesiones lo eran en muy precario puesto que resultaban ser contrapartida del juramento de fidelidad que se rompía con la muerte del rey, del señor o del vasallo. De ahí que, muerto Alfonso V, la reina tutora exigió, como relata el expositivo del diploma, un nuevo juramento de fidelidad: *aduenit mors a sepredictus rex uenitque uxor eius donna Urraka regina ut acciperet iure in ipsius uillas*. El conde se negó y cayó en rebeldía.

128. Sobre el delito de rebelión y sus consecuencias vid. J. ORLANDIS, *Pervivencia de la legislación visigótica*, y A. IGLESIA, *Historia de la traición*.

129. El primero es la ley 5, 2, 2 del *Lib. iudic*. Promulgada la ley por Chindasvinto se recoge en el *Lib.* por Recesvinto y, muy interpolada, también por Ervigio. En su redacción primera diría así: *Las donaciones que han sido otorgadas o concedidas a cualquier persona por la potestad real permanezcan en el derecho de ellos porque no incumbe*

El dispositivo del diploma núm. 4 se inicia mediante la fórmula *ideo... facio tibi kartula ad peraduendum*, indicándose el contenido del mismo: *medietate integra (de uilla)*, títulos de propiedad anterior: *que fuit de Exabe (nostro) monago et comparauit illa per suo precio*; situación: *et ipsa ereditate... Uernesga*. No es una donación *pro anima* sino a cambio de servicios: *et accepit de te seruiciu annos V*.

Aunque del diploma núm. 5 sólo nos han llegado las fórmulas de invocación, intitulación, dirección y data, sabemos por esta última que el acto jurídico en él consignado era una permuta. No es gratuito, pues, pensar que su dispositivo adoptara una fórmula similar a la de los diplomas que contienen este mismo acto jurídico: los señalados con los núms. 8 y 13.

La fórmula *[annuit...] ut faceremus... carthulam donationis uel concessionis* anuncia y manifiesta el dispositivo del diploma núm. 6 que se constituye por el verbo *damus*. Se indica el contenido de la donación, títulos del donante sobre dicho contenido, situación y deslinde de lo donado: *mandatione nostra propria in territorio asturiense... quam uocant Perpera. Illo comitatu ab integro et illa terra de illo regalengo uobis concedo... per suis terminis et locis antiquis* y los motivos concretos que han movido la voluntad real para la donación *pro anima* y en recompensa de servicios prestados: *propter remedium anime mee et genitorum meorum seu propter seruitium quod mihi exercuistis... et mecum tenuistis mea alfatena*, así como la indicación de que se efectúa además bajo un régimen de inmunidad: *homicidium, rausura, fossataria ab hodierno die... non tribuantur regi infra istos terminos... nec in iis sagio ingrediatur... nullusque inde infra istos terminos prendam extrahat... Contiene launegild o vicisitud: et accepi de vos ad confirmandum scripturam caballum uayo ualentem solidos ducentos*.

En el diploma núm. 7, con la fórmula preparatoria *ut faceremus... cartula donationis* incluida en la fórmula propia del precepto¹³¹ *annuit serenitati nostre et serenissimam iussionem*, el dispositivo se constituye por el verbo *damus* con especificación de su contenido, título de propiedad, ubicación y deslinde: *damus uobis ipsa uilla [uilla nostra propria quam dicunt Regos, territorio legionense, decurrente ribulo Omania] ab omni integritate per suos terminos; id sunt...* así como situación jurídica de la tierra y de los hombres que la habitan en el momento en que se lleva a cabo la donación: *et fuit ipsa uilla de mandamento cui rex eam uoluit dare et illos homines qui ibidem*

al principe anular lo establecido cuando el que lo recibió no cometiere culpa para que se le quite. El segundo contiene la misma sanción, pero el supuesto previsto es diferente: sanciones para los que abandonan la comunidad goda y se refugian entre gente extraña o en otros países. Pertenece a Chindasvinto y se recoge en el *Lib. iudic.*, 2, 1, 8 (no en 2, 1, 6 como dice el texto del diploma) en la edición de Zeumer.

130. Vid. L. G. DE VALDEAVELLANO, *Instituciones españolas*, págs. 298, 299, 373. 495, 504, 590, 614.

131. Sobre ubicación y formulaciones de la cláusula específica del precepto, vid A. MILLARES CARLO, *La cancellería*, págs. 299, 230.

*fuert habitantes fecerunt perfiliationem ex parte de ipsas ereditates ad regina domna Gilaira...*¹³², como de la situación nueva que les adviene a partir del momento en que el rey concede a Froila Muñoz la villa: *nos autem concedimus tibi eadem uilla ab omni integritate tam de perfiliatione quam de regalengo quam et de comitatu. Infra ipsos... absque alicuius dominatione et omines... ad uestram concurrant ordinationem... Et non permitimus in eadem uilla nulla fiscalia regis introyre...* Se trata, pues, de una donación en forma de precepto con declaración de inmunidad, en reconocimiento a los servicios prestados por el conde Froila Muñoz: *adfirmamus eam tibi propter tuum fidelem serbitium que nobis fecisti*, con inclusión de la cláusula de *vicisitudo*: *accepimus de te kauallo colore maurizello...*

El dispositivo del diploma núm. 8 se enuncia por la expresión *facio commutationem istam*. El rey entrega la mandación de Perpera y limita el coto del monasterio de San Juan de Corias: *et do eis ad perhabendum... illam mandationem de Perpera... et facio cautum eidem monasterio per terminum... et per Cesuras ubi prius dixi* y los condes dan a cambio unas heredades y castillos de su patrimonio: *Uos uero... datis mihi... castella ista et hereditates cum hominibus sibi subiectis*¹³³. Figura la cláusula de *vicisitudo*: *Et accipi ego caballum baium ualentem solidos CC*.

La expresión preparatoria, anuncio del dispositivo, en el diploma núm. 9 forma parte también de la fórmula del precepto: *...per huius nostre preceptionis serenissimam iussionem ut daremus*¹³⁴. El dispositivo se constituye y expresa por el verbo *concedimus* con especificación de su contenido: *uillam quam nucupant Abenti* y demás precisiones que hemos examinado en las donaciones de tierras del dominio regio hechas *pro anima*¹³⁵. Encontramos la cláusula de petición de oraciones: *et pro nobis semper orare non pigeat*.

En el diploma núm. 10 el dispositivo se anuncia y manifiesta por [*anuit...*] *ut faceremus cartam donationis*, con indicación del contenido, situación y proceso por el que el territorio a donar había pasado al rey: *de ereditate qui est in uilla Hale... et fuit ipsa ereditate de Ihoane Uellaz... Relinquerunt nostrum seruitium... et talis licet nobis et dare serbientibus cui*

132. El territorio donado resulta ser uno de los distritos administrativos que el rey podía entregar a determinados «funcionarios menores»; tal, el sayón. (Vid. L. G. DE VALDEAVELLANO, *Instituciones españolas*, pág. 504). Con la expresión *fecerunt perfiliationem* se alude al acto en virtud del cual se crea una relación cuasifamiliar entre las partes con el fin de realizar una comunidad de bienes en los que el beneficiado por la *perfiliatio* sucede en su momento. Es posible pensar que haya sido un medio a través del cual esos hombres que la realizaron buscasen de ese modo una protección de Doña Elvira encomendándose a ella. (Vid. G. BRAGA DA CRUZ, *Perfiliatio*; G. MARTÍNEZ DÍEZ, *Instituciones del reino astur*, pág. 123. El alcance de la institución es el mismo en el reino leonés).

133. Vid. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Registro de Corias*, 1.ª parte, pág. 247. Entendemos que la situación jurídica de los hombres que habitan los territorios permutados a partir de la permuta es la misma que se indica en el diploma núm. 1.

134. Vid. not. 131.

135. Sobre la situación de los habitantes de las tierras donadas, vid. pág. 41

mens nostra extiterit uoluntas. El dispositivo se establece mediante *damus*. Ahora se trata de una donación de una heredad perteneciente a personas que habían abandonado el servicio del rey.

El dispositivo del diploma núm. 11 se anuncia y manifiesta por la expresión [*placuit...*] *facere textum scripture firmitatis* y se establece mediante el verbo *concedo*. Se trata de una donación pro anima: *pro sustentationem peregrinorum... et ego in diuino examine gloriam eternalem* en favor de la iglesia compostelana. Se observan similares formalidades a las ya examinadas en documentos de igual contenido jurídico. Los bienes donados son en este caso de confiscación a unos rebeldes por delitos cometidos contra el rey y contra el obispo Vistruario. De la expresión *placuit eciam michi et omni concilio*, además de su significado en el *consensus* de la *actio* documental, parece desprenderse que el rey actúa en esta ocasión junto con la curia de modo efectivo.

Después de una larga y farragosa exposición de hechos precedentes encontramos la fórmula de anuncio y manifestación del dispositivo en el diploma núm. 12 [*placuit mihi...*] *facere scripturam testamenti*; se indica en acusativo el destinatario del acto jurídico, si bien éste no se constituye formalmente con ninguno de los verbos usuales. No obstante es incuestionable que se trata de una donación pro anima: *pro redemptione anime mee...* de un territorio revertido a la corona por rebeldía del conde Rodrigo Romániz, para que en dicho territorio se construyese una iglesia bajo la jurisdicción —territorio e iglesia— del obispo de Lugo.

Mediante [*placuit mihi...*] *ut facerem kartula contramutationis* se anuncia y manifiesta en el diploma núm. 13 el dispositivo con indicación de su contenido: *de uilla que uocitant Lapeto*, títulos de propiedad: *qui fuit de abia mea domna Uelasquita*, situación: *pro locis et terminis antiquis...* Y la contrapartida: lo que a cambio recibe el rey: *uilla que uocitant Framiliani* con las mismas precisiones de propiedad, situación y deslinde: *qui fuit de Monnio Didaz... inuenire*. El dispositivo se constituye con la fórmula *facio uobis kartula contramutationis* a la que se añaden puntualizaciones jurídicas a partir del momento en que se constituye el dispositivo y con él la permuta¹³⁶.

Tras la narración de confiscación de bienes en virtud de la decisión real, motivada por la comisión de un delito de rebeldía perpetrado por los anteriores

136. Antonio Floriano Cumbreño (*Belmonte*, pág. 61) comentando el diploma dice: *Trátase de una permuta desarrollada en forma de «epístola». Es decir, en ella aparece el rey Vermudo III como otorgante o autor, llevando a lo largo de todo el documento y en primera persona el tenor del texto... Así pues, el Rey manifiesta entregar a los Condes la «uilla que uocitant Lapeto» y recibe de ellos la «uilla que uocitant Framiliani». Es evidente que se trata de una permuta, en primer lugar porque así nos lo dice el propio documento («kartula contramutationis») y después por ser la transmisión de una propiedad inmueble por un equivalente genérico de su misma naturaleza, pero la realidad es que diplomáticamente el documento se perfila en forma de carta de venta. (Vid. pág. 19)*

poseedores, delito que les convierte en *infideles*, el dispositivo del diploma núm. 14 se anuncia y manifiesta por *facio tibi kartulam donationis*, incluida la frase en la fórmula del precepto: *per uius (sic) nostre preceptionem serenissimam iussionem*¹³⁷; se indica el objeto: *de uilla Cessam* y se establece el dispositivo mediante el verbo *concedo* con indicación tanto de sus pertenencias como de sus anteriores poseedores. Se trata de una donación por confiscación de bienes prevista en la ley canónica¹³⁸ con cláusula de *launegild*: *accepi de te in nostra offertione uno kaualo rosello ualente CC solidos et uno abcipitre garcario obtimo*.

Pese a las transformaciones que el diploma núm. 15 ha sufrido en su tradición e ingenuidad hasta la versión de la copia en que nos ha llegado, debidas al hecho de las sucesivas confirmaciones de que fue objeto, la estructura de su dispositivo responde bastante bien al esquema antes señalado. Encontramos el anuncio y manifestación con la fórmula [*annuit voluntas...*] *ut facerem tibi... chartam ingenuitatis*¹³⁹ *uel restaurationis*; se mencionan en dativo las personas a las que se concede el privilegio: *sic tibi et filiis vel nepotibus qui de te nati fuerint*; los derechos que para ellos comporta: *ut sedeat ingenui... sicut alii coeteri ingenui*¹⁴⁰. Pero, como ocurre en el diploma núm. 12, no se encuentra explícitamente formulado por ningún verbo; se esperaría *facio*; sí aparece la cláusula de *vicisitud*: *accepi de te unum uallum rosiello... sedendarium bonum* con obligación por parte del beneficiario de una ofrenda anual por la festividad de San Miguel a la iglesia y a los pobres. Esto, por el alma de Alfonso V, padre del otorgante. La concesión regia tiene también una finalidad *pro anima*: *ut ante Deum inueniamus mercedem et remedium enimae nostrae*.

Anunciado y manifestado por la fórmula [*placuit...*] *ut facerem... cartulam donationis*, reiterada por el verbo *facio*, con indicación de su finalidad *pro anima*: *propter remedium anime mee*, expresión de su contenido: *de monasterio uocabulo Sancti Pelagii* y de su situación: *et est ipsud monasterium... in riuolo Aratoi*, el dispositivo del diploma núm. 16 se establece mediante el

137. Vid. not. 131.

138. La ley aludida puede ser Concilio de Toledo, VII, canon 1; Concilio de Toledo, VIII, canon 2; Concilio de Toledo, XII, canon 3; Concilio de Toledo, XIII, canon 1, 9 etc. Legislación que tiende a delimitar las figuras de los rebeldes que han actuado contra el rey, contra la patria o contra la gente de los godos. Desde el Concilio de Toledo, IV, canon 75 se tiende a amonestar al pueblo para que no peque contra los reyes. (Vid. J. ORLANDIS, *Huellas visigóticas*, págs. 644 y ss. Vid. también la obra de A. IGLESIA, *Historia de la traición*).

139. *Ingenuitas* equivale a libertad, no sumisión a servicio alguno. El tránsito de la condición de hombre sometido a un señor a la de libre supone una concesión de *ingenuitas et libertas*.

140. La influencia de las *Formulae Visigothicae* es incuestionable en esta cláusula: *quamobrem ingenuum te... decerno... ut ab hodierno die ubiubi manendi, uiuendi la remque fouendi uolueris, liberam in Dei nomine habeas potestatem* leemos en la fórmula II. (Vid. I. GIL, *Miscellanea*, pág. 73).

verbo *dono* con alusión a la apoyatura legal que permite el acto jurídico contenido en el documento: *secundum quod lex docet* ¹⁴¹.

El diploma núm. 17 no responde al esquema que venimos analizando. Según dijimos, se inscribe en la tradición de las *conditiones sacramentorum* hispano-visigoda, cuyo formulario se adapta al caso concreto de ser el rey y sus nobles los que prestan juramento, no ante un juez para confirmar un contrato, sino ante un obispo para garantizarle una su promesa. No se autodenomina *conditiones sacramentorum* sino *iuramentum*. Se jura por Dios Padre, creador; y por Jesucristo, su Hijo; y por el Espíritu Santo; por el cielo y por la tierra y por el abismo y por los santos que alcanzaron el paraíso. Se especifican las condiciones del juramento: *Iurant... ut sedeat iste rex domno Ueremudo fidelis domnus super eum et non habeat dampnum... de me... nec de meos barones... et non mittam in illas turres nec in illa ciuitate... nec sine sua uoluntate*.

En el diploma núm. 18 el dispositivo se establece por los verbos *offerimus et damus* con indicación expresa de las condiciones jurídicas en que se hace la donación: *libere at absolute absque ulla contradictione seu iuris retentione et sine particeps et sine diuisario* y del contenido de la misma: [*uilla uocitata*] Palencia con sus pertenencias. El dispositivo se justifica *pro anima: propter remedium anime nostre seu parentum nostrorum* y se especifica la finalidad del mismo: la restauración de la sede palentina a instancias del obispo Poncio ¹⁴²: *itaque damus predictam Palenciam... restaurare uolumus*, en cuya persona y en la de sus sucesores se realiza la donación, que comprende además varios débitos pertenecientes en el pasado a la sede palentina: *Damus etiam eis omne debitum... quod inde preteritum tempus soliti fuerunt exsolbere ad episcopos...* El dispositivo se cierra con la reiteración de la cláusula expositiva: *ut Dominus noster Ihesus Christus teneat et corroboret sceptum regni... et... sit propicius peccatis nostris..., amen*.

El dispositivo se establece en el diploma núm. 19 mediante el verbo *confirmo* con indicación de su contenido: la posesión de la villa de San Andrés cuya tenencia por parte del monasterio de Sahagún y vicisitudes posteriores quedan relatadas en la exposición. Se señala la situación jurídica de la villa con relación al monasterio: *ab omni integritate ...cum suos homines qui ibi modo habitant uel ad habitandum uenerint ut ad uestrum dominium et ordinationem sint obedientes et possideatis et teneatis ipsa hereditate ab integro cum omnibus adiacentiis suis secundum quod eam tenuit Ranimirus rex uel tenere debuit et uobis concessit*. El dispositivo se amplía mediante el verbo *adicio*. Y a partir de aquí el dispositivo adopta las características de una donación que se constituye por el verbo *damus* con indicación de su conte-

141. Se refiere al *Lib. iudic.* de acuerdo con el cual se dona el monasterio y además con un reconocimiento de señorío. (Vid. P. MEREJA, *Donação per cartam*, págs. 63 y ss.).

142. Sobre la restauración de la sede palentina, vid. citas bibliográficas en la edición del documento.

nido: *duas uillas: uilla Sescuti et uilla Antoniane*. Se trata de dos territorios de realengo cuyos deslindes se señalan y que se integran en el dominio del monasterio, así como los hombres que los habitan o hayan de habitar en ellos ¹⁴³.

Con la fórmula [*annuit...*] *ut faceremus textum scripture firmitatis* se anuncia y manifiesta el dispositivo del diploma núm. 20, que se establece mediante los verbos *concedimus uel offerimus* con indicación de su contenido: inmunidad para los hombres y para las tierras que se señalan en favor del monasterio de Celanova: *Infra ipsos terminos... neminem pretermittimus nec ordinamus sagionem uel scurro fisci ibidem intrare... sed sint semper sani et intemerati post partem Dei et ipsum locum uel seruos Dei ibidem habitantium*. La concesión se justifica *pro anima: ob remedium anime nostre et ut aboleantur honera delictorum nostrorum*.

C) Accesorios complementarios al dispositivo

1) Sanción

Los accesorios complementarios al dispositivo quedan reducidos en la documentación que estudiamos a las sanciones. Utilizamos el término sanción con el mismo criterio y alcance jurídico que lo hace Angel Canellas ¹⁴⁴, no sólo en la acepción de penalizaciones, aunque el término también lo comporte. Distinguimos, pues, entre sanciones preceptivas de la observancia de lo dispuesto en el documento y sanciones negativas o prohibitivas, caso de su no cumplimiento.

Antes, al ocuparnos de la cláusula de corroboración, decíamos que su finalidad era ofrecer al destinatario todo tipo de seguridades sobre la observancia del dispositivo por parte del autor, otorgante del documento; ahora, con la sanción, éste previene sobre su observancia a otras personas ajenas al hecho documentado. De ahí que se la considere como un accesorio complementario.

Heredadas de la tradición visigoda, en los documentos de Vermudo III aparecen sanciones en el sentido expuesto. Las primeras, las preceptivas, son menos frecuentes: *Monemus et obstestamur ut nullus uel inmodico nostrum factum mutilare aut intrumpere audeat* (diploma núm. 1); *tan uos* ¹⁴⁵ *quam et omnes successores uestri... hoc decretum adimplere non denegent* (diploma núm. 2); *nullum permitimus quod vobis in ea protextationem faciat uel inmodice* (diploma núm. 10); *et hanc nostram iussionem implere dignetur* (diploma núm. 12); *nullum permittimus qui vobis in ea disturuatione faciat*

143. Vid. not. 125.

144. A. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, pág. 177.

145. La mención del pronombre *uos* se explica por la naturaleza del documento: una donación a los santos patronos en las personas del obispo y de sus sucesores quienes en realidad no son los destinatarios de la donación.

uel inmodice (diploma núm. 13); et neminem ordinamus qui tibi in eam disturtuatione faciat uel inmodice (diploma núm. 14). Las segundas llevan consigo una formulación de penalizaciones, que se inicia con una locución genérica: *quod qui fecerit* (diploma núm. 1); o por una frase sobre la infracción del dispositivo: *Quisquis autem aduersus eum... hanc nostram donatorem usurpare uel infringere conatus fuerit* (diploma núm. 3); *qui hanc cartulam testamenti infringere conauerit* (diploma núm. 19); o por una condicional relativa a una persona hipotética: *Si quis* (diplomas núms. 6, 8, 9, 10, 11, 13, 20); *si aliquis homo* (diplomas núms. 4, 7, 12, 14, 16), matizada ésta a veces según la naturaleza del hecho documentado y por lo tanto de las personas que en él intervienen: *...tam regia potestas, quam etiam comes uel quilibet generis homo...* (diploma núm. 8 y frases muy similares en los diplomas núms. 13, 16). Sólo en los diplomas núms. 6, 10 y 13 encontramos la expresión relativa a que el autor del documento no quiere creer que el dispositivo no sea cumplido: *quod fieri non credimus*. Las penas son espirituales y corporales y se formulan conjunta o alternativamente. Las penas espirituales son: condenación eterna (diplomas núms. 1, 2, 3, 6, 8, 11, 15, 17¹⁴⁶, 18), excomunión (diplomas núms. 3, 4, 11, 12, 15, 16, 17, 18, 19), la misma suerte de Judas (diplomas núms. 3, 4, 9, 16, 19), anatema¹⁴⁷ (diplomas núms. 4, 6, 8, 11, 12, 15, 20), maldición contenida en el libro de Moisés (diplomas núms. 9, 17, 19), maldición de Dios (diplomas núms. 12, 19), suerte de Datan y Abirón en el baratro (diploma núm. 20). Las penas materiales, corporales y pecuniarias, hacen referencia a la ceguera (diplomas núms. 1, 4, 6, 8, 15, 16), a la pobreza extrema y a la lepra (diplomas núms. 6, 8, 15), muerte fulminante (diplomas núms. 11, 20), pago de multas en libras o talentos de oro para que el perjudicado pueda resarcirse en el doble o el triple del daño causado o en las mejoras hechas por parte suya. En un solo documento, el señalado con el núm. 15, encontramos como pena la ira regia¹⁴⁸.

146. Téngase en cuenta el contenido del diploma núm. 17: el juramento del rey. Es el propio rey el que formula sobre sí las penas a su posible y no probable perjurio.

147. Sobre el término *maranata*, sinónimo de *perditio*, vid. A. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, pág. 177, not. 891, en la que aduce el texto del XVI Concilio toledano.

148. La presencia de la conminación penal de *ira regia* viene a corroborar este juicio de Hilda Grassotti: *Me parece que las conminaciones con la ira regia a los posibles quebrantadores de las reales mercedes en documentos regios fueron redactadas por escribas de tierras de León. Me asalta la sospecha de la posible relación de esa peculiaridad con el triunfo del neogoticismo en la región legionense. Recordemos que fueron precisamente notarios de la misma región los que atribuyeron a los soberanos leoneses el título imperial.* (H. GRASSOTTI, *La ira regia*, pág. 13, not. 22 bis). El diploma en su original se debió al notario Fulgencio, clérigo leonés. (Vid. not. 152).

GENETICA DOCUMENTAL

GENESIS DEL DOCUMENTO

Actio

Lo exiguo del número de documentos que del último de los reyes leoneses se nos ha conservado, lo reducido de los negocios jurídicos en ellos contenidos, la simplicidad de su redacción y también la falta de interés por parte de las personas que intervinieron en el proceso documental en transmitir a la posteridad las distintas fases por las que el documento pasaba, junto con el hecho de la no reglamentación de consignar en el documento sus sucesivas etapas, hacen que no pueda ser recompuesto el proceso de su génesis en los términos precisos que desearíamos. Nos referimos a una recomposición exclusivamente a partir de los datos que los diplomas nos facilitan. Que cosa muy distinta son las elucubraciones y seguridades que otras fuentes nos facilitan sobre la génesis documental. Y los documentos de Vermudo III no fueron una excepción a este respecto.

No obstante, los diplomas aquí estudiados ofrecen datos sueltos sobre la existencia de algunas instancias en torno a la *actio*. Así, la *petitio* está atestiguada en el diploma núm. 5: *postularunt omnes magnates palatii ut confirmasset alia uice ista scriptura*; lo mismo en el diploma núm. 18: *...nec non ad Poncium episcopum cuius exhortatione ipsa Palencia restaurare uolumus*. En el diploma núm. 19 se nos pone de relieve cómo a súplica del abad Cipriano el rey oyó la lectura del documento que después confirmaría: *supplicauit [Ciprianus abbas] regi ut audiret ipsum scriptum quod fecerat proauus suus... Quod et fecit*. El rey pide el asentimiento de condes, obispos y magnates: *et iussit eum legere in conspectu comitum et episcoporum atque magnatum palatii*. Y es tras la pertinente comprobación y asentimiento cuando el monarca procede a confirmar el documento: *et ut cognouerunt ueridicum esse iudicauit ipse rex ut ipsa hereditate reuerteretur ab integro a Sancto Facundo*. Es, en definitiva, el *consensus* a la *actio* por parte de nobles, y de eclesiásticos distinguidos. *Consensus* que se nos manifiesta también en el diploma núm. 11: *placuit eciam michi et omni concilio... ut... facere textum scripture firmitatis*. La *intercessio* se manifiesta en el diploma núm. 15 por la expresión *et fecit mihi suggestionem pro ueritate quod ingenuassem ipsum... et quod mihi postulauit ego implevi*.

Conscriptio

Tampoco de los diplomas podemos deducir el proceso de la *conscriptio*. Son prácticamente inexistentes las explicitaciones de sus momentos. Pero resulta incuestionable el uso de formularios —las *Formulae Visigothicae* tantas veces mencionadas— y la observancia de las prescripciones legales en torno

al documento emanadas de la legislación visigoda. Parece fuera de duda la existencia no ya de minutas elaboradas por los establecimientos religiosos beneficiarios a las que después el notario real les daba forma definitiva, sino que, en casos, los documentos pudieron ser redactados por dichos establecimientos y cumplimentados después con las formalidades de la *conscripto* ¹⁴⁹.

El documento núm. 14, original, se nos muestra con la falta de consignación del día y mes en la data; en su lugar se dejó un espacio en blanco para ser fechado el día en que se llevase a cabo el otorgamiento. Lo mismo ocurre con el diploma núm. 17, copia.

Es presumible la *iussio* regia y también la *recognitio* preceptuada en la ley.

El documento núm. 5 refleja una de las etapas de la *conscriptio* aludiendo a la confirmación: *Postquam fuit ista roborata in Legione de manibus principis jam dicto rex...*

149. Por ejemplo, los documentos compostelanos repiten determinadas expresiones que les son privativas. Se observa en los de esta colección y en otros. Vid., a título de muestra, los publicados por Emilio Sáez (*Sancho Ordóñez*, págs. 78, 80) y bastantes de los recopilados por López Ferreiro en diversos volúmenes de su *Historia*; por ejemplo, II, págs. 32, 38, 40, 46, etc. Sobre la redacción del diploma núm. 17 escribe Pérez de Urbel: *Es el mismo obispo quien redacta el texto en esta insolente introducción...* (J. PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, pág. 175).

CANCILLERÍA Y NOTARIADO

No es del caso reiterar aquí de modo pormenorizado la debilidad de la organización cancillerescas anterior al reinado de Alfonso VII ni tampoco lo desdibujada que se nos muestra la función notarial¹⁵⁰. De la primera no se hace mención alguna en los diplomas que venimos estudiando. De la segunda, sí. O mejor, de las personas que ejercieron el cargo de notarios reales.

Se nos han transmitido los nombres de cinco notarios: Fulgencio, Fernando, Juan, Pedro y Martín. El primero suscribe en los diplomas núms. 4 (1030, mayo, 24), 9 (1032, mayo, 10), 13 (1032, octubre, 4) y 15 (1033, septiembre, 16) y probablemente fue autor también del diploma núm. 10 (1032, junio, 24)¹⁵¹. Debemos poner de relieve que todos los originales conservados, excepción hecha de uno de ellos, se deben a él. Y por la procedencia de éstos podemos conjeturar que el dicho Fulgencio fue un clérigo leonés que había ejercido el mismo oficio en tiempos de Alfonso V¹⁵². El segundo, Fernando, suscribe en la confirmación del diploma núm. 5 en 26 de enero de 1033 y debe ser el mismo que lo hace con el patronímico *Nunniz* en los diplomas núms. 16 (1034, enero, 23) y 19 (1036, enero, 20). De él no tenemos otras referencias. Juan es el notario que figura en el diploma núm. 6 (1031, mayo, 11) y aunque su nombre coincide con el del notario de la suscripción confirmativa del diploma núm. 7 debida a Alfonso VI, no tenemos datos suficientes para una identidad de personas. Pedro *Giendulfiz*, al que se debe el diploma núm. 7 (1031, agosto, 6), se identifica con el notario del mismo nombre y patronímico (aunque la grafía de éste sea distinta) que, entre otros, suscribe como notario de Alfonso V en 8 de marzo de 1019 en la donación de la villa de Pinilla en favor del fiel Munio¹⁵³ y en la donación en favor de Pedro Fernández, de 16 de junio de 1016, de varias posesiones que habían sido de Fernando *Flaginiz* y de otras procedentes de confiscación¹⁵⁴. Martín suscribe en los diplomas núms. 19 (1035, febrero, 17) y 20 (1037, junio, 9). Se autodenomina *diaconus* y resulta ser problemática

150. Entre los testimonios que podrían ser aducidos, vid. A. MILLARES CARLO, *La cancellería*, pág. 232. La pérdida de muy numerosos documentos es una de las causas y no menor de la dificultad para el estudio de la cancellería en los primeros siglos medievales. (Sobre cancellería y oficinas notariales Angel Canellas presentó una magnífica ponencia en la sección 6.ª de las I Jornadas de *Metodología aplicada de las Ciencias Históricas* celebradas en Santiago de Compostela del 24 al 27 de abril de 1973, cuya publicación parece inmediata).

151. Vid. A. MILLARES CARLO, *Escritura visigótica cursiva*, pág. 322.

152. En varios documentos de Alfonso V figura como notario un presbítero de nombre Fulgencio que sospechamos poderlo identificar con éste de Vermudo III a cuyo servicio pasaría a la muerte de su padre. Así, en un documento del *Tombo de Celanova*, al folio 189r.-v. (Vid. E. HINOJOSA, *Documentos*, pág. 11); en otro de 13 de febrero de 1015. (Vid. H. FLÓREZ, *España Sagrada*, XXXVI, ap. 10, pág. XII).

153. Citado el documento en Z. GARCÍA VILLADA, *Catálogo*, pág. 73, núm. 10

154. H. FLÓREZ, *ob. cit.*, XXXVI, ap. 11, pág. XXIV.

su identidad con otros notarios de Alfonso V de igual nombre y también clérigo que suscribe en 30 de agosto de 1025¹⁵⁵ o con *Martinus Cresconiz*, al que cita Agustín Millares como notario real en 15 de octubre de 1071 y 19 de noviembre de 1072¹⁵⁶.

Estas observaciones vienen a abundar en la opinión del mismo autor: *La diversidad de estos funcionarios indicaría la existencia simultánea de varios de ellos en el ejercicio del cargo*¹⁵⁷. Pero por nuestra parte nos atrevemos a matizar su segunda afirmación: *los documentos no arrojan de sí datos seguros para afirmar la existencia de un orden jerárquico dentro del organismo encargado del despacho de los diplomas*¹⁵⁸, ya que nos parece evidente que mientras Sampiro ejerció como notario en los días de Alfonso V, Fulgencio ocupó un puesto de bastante menos entidad en el oficio. Al menos a esta conclusión llegamos del examen de las suscripciones notariales en los documentos de Alfonso V. Nos parece también fuera de duda que el mismo Fulgencio, en el reinado de Vermudo III, se nos manifiesta como el de mayor protagonismo entre los de su mismo oficio. Pretender concluir de ello la existencia de un *cursus honorum* en la función notarial acaso resulte desproporcionado en relación con los datos que poseemos.

155. Lamentamos no poder precisar la procedencia de este dato por habérsenos extraviado la ficha correspondiente.

156. A. MILLARES CARLO, *La cancillería*, pág. 248.

157. *Ibid.*, pág. 231.

158. *Ibid.*

TRADICION DOCUMENTAL

Al estudiar los diplomas de Vermudo III desde el punto de vista de su tradición documental hemos de desproveernos de cualesquiera ideas preconcebidas no sea que una hipercrítica desmesurada nos lleve a conclusiones semejantes a las de Louis Barrau Dihigo para los documentos regios asturianos¹⁵⁹ o que, por el contrario, una credulidad a ultranza nos induzca a error.

A lo largo de páginas anteriores hemos podido comprobar que sus conclusiones —las de Barrau Dihigo— no resultan válidas para la documentación aquí estudiada. Por otra parte, carecemos como punto de partida para la documentación leonesa de un análisis de conjunto como el merítísimo de Antonio Floriano¹⁶⁰ sobre los diplomas astures, cosa que dificulta el estudio de un tan corto número de diplomas como los contenidos en esta colección. Dificultad que se acrece habida cuenta de que los autores¹⁶¹ que por uno o por otro motivo utilizaron los documentos del rey postrero leonés parecen haber sido ajenos a estas preocupaciones y, si no lo fueron, dan la impresión de otorgarles un alto grado de credibilidad e incluso una garantía total¹⁶². De modo que las conclusiones a las que podemos llegar han de ser fruto del análisis particularizado de cada documento¹⁶³ y no se nos oculta que, en casos, habrán de ser constatadas, matizadas o modificadas a la luz de otros estudios.

Los estados de redacción en que nos han llegado los documentos de Vermudo III son el de original y copia¹⁶⁴.

Antes¹⁶⁵ hemos clasificado en la categoría de originales los diplomas señalados con los núms. 4, 7, 10 y 14. Y hemos aseverado que nada existe en ellos que deba inducirnos a sospechar de su originalidad¹⁶⁶. Una característica aflora en ellos: la simplicidad de su formulario.

159. Vid. notas 27, 28, 29, 30.

160. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Diplomática astur*.

161. Vid. bibliografía referida a cada uno de los diplomas en la edición de ellos.

162. A. Sánchez Candeira (*En torno a cinco documentos*) no trató el tema de la tradición documental. No sabemos si lo hubiera abordado en su estudio a que nos referimos en nota 1.

163. Vid. análisis de la forma de los diplomas en págs. 21 y ss. No lo reiteraremos aquí.

164. Pasamos por alto consideraciones genéricas sobre estos dos extremos de la tradición documental, así como las posibles subdivisiones de las categorías que los constituyen.

165. Vid. pág. 11.

166. Los diplomas núms. 4, 7 y 14 no plantean sospecha sobre su originalidad. En el diploma núm. 10 la falta de la cláusula notarial y la presencia del apelativo *nouilissimus* en la intitulación no son argumentos suficientes contra su condición de

Los demás documentos nos han llegado en copias, bien en ejemplares independientes o contenidos en códices diplomáticos ¹⁶⁷.

El más cercano a la condición de original es el señalado con el núm. 13, que hemos calificado de copia figurada ¹⁶⁸.

El diploma núm. 1 ofrece en alguna de sus fórmulas una redacción que lo separa bastante de los originales ¹⁶⁹ pero responde bien al tipo de documento compostelano y pudiera ser que su especial redacción se deba a que los diplomas dirigidos a la iglesia de Santiago fuesen redactados por clérigos de la misma, con un formulario privativo para determinadas fórmulas ¹⁷⁰. Desde luego no nos atrevemos a declarar este documento como falso.

Más dificultad ofrece el diploma núm. 2 no obstante la regularidad de sus fórmulas. Hemos aludido ¹⁷¹ a la presencia en él de Urraca como esposa de Vermudo III, cosa que estimamos suficiente en buena lógica como para su descalificación en orden a su autenticidad.

Antonio Floriano sospecha que algunos de los documentos por él estudiados ¹⁷² fueron ya objeto de interpolación antes de ser vertidos en el *Tumbo Viejo* de la catedral de Lugo. Creemos que es el caso de los diplomas núms. 3 y 12 de esta colección, a los que del examen de su formulario, en especial del expositivo del núm. 3 y del invocativo del núm. 12, no dudamos de calificar de copias interpoladas.

Respecto al diploma núm. 5 consideramos correctas las cláusulas que de él se nos han transmitido y el compilador que las vertió en el manuscrito de la Biblioteca Nacional de Madrid en que se contienen debió tener a mano el original.

No cabe duda de la interpolación en la copia del diploma núm. 6, especialmente en la cláusula invocativa ¹⁷³. Su interpolación pudo llevarse a cabo antes de copiarse en el manuscrito 321 de la Biblioteca Nacional de París ¹⁷⁴, ya que esta versión coincide con la de Manuel Risco ¹⁷⁵, de la que sólo la separan peculiaridades de índole gráfica sin ninguna importancia.

original. (Vid. págs. 12; 36, not. 112). Esta viene avalada por sus caracteres paleográficos y por su formulismo diplomático (entendido en su más amplio sentido), que lo asemejan a los demás originales. (Vid. págs. 16, 24, 27, 29, 30, 31, 35, 37, 40, 44, 48 en que analizamos su formulario). La originalidad del diploma fue admitida por Agustín Millares (*Escritura visigótica cursiva*, pág. 322, not. 70).

167. Vid. págs. 9 y ss.

168. Vid. pág. 12. En la conversación habida con Agustín Millares cuando él preparaba su estudio sobre la escritura visigótica cursiva, estuvimos ambos de acuerdo en que se trata de una copia. (Vid. A. MILLARES CARLO, *ibid.*).

169. Vid. especialmente la invocación (pág. 29) y la intitulación (pág. 35).

170. Vid. pág. 51, not. 149.

171. Vid. pág. 34, not. 107.

172. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Diplomática astur*, I, pág. 57.

173. Vid. pág. 29.

174. Sobre la formación de este manuscrito vid. R. GARCÍA ALVAREZ, *Documentos referentes a Galicia*, XII (1967), núm. 4, pág. 628.

175. M. RISCO, *España Sagrada*, XXVIII, ap. 10, págs. 286-288.

Sobre el diploma núm. 8 escribe Antonio Floriano: *También este documento nos ofrece rasgos de autenticidad indudable y una fidelidad de copia a la que nada o casi nada cabe reprochar*¹⁷⁶. En ese *casi nada* nosotros reprocharíamos la expresión invocativa *sub imperio opificis rerum qui uerbo cuncta creauit*, ajena a los originales y aunque más breve muy semejante a la del diploma núm. 6.

El mismo reparo hacemos a la invocación del diploma núm. 9¹⁷⁷ (procedente de la catedral leonesa), redactada en términos casi idénticos a la del diploma núm. 6 (procedente como el diploma núm. 8 de Asturias), lo que vendría a demostrar que a partir de determinada fecha se introdujo en los medios intelectuales del reino asturleonés la costumbre de, con el transfondo de la invocación trinitaria, dar más solemnidad a la cláusula invocativa mediante un proceso de «barroquismo» o, como dice Antonio Floriano, *de sublimación*¹⁷⁸. Es de notar que al describir Zacarías García Villada el códice 11 del archivo de la catedral de León en el que se copia este diploma núm. 9, dice: *Contiene este códice copia de un gran número de escrituras desde el siglo X hasta fines del XII y por ser un libro oficial posee extraordinario valor. Sin embargo, del cotejo hecho entre algunas de estas copias con los originales que se guardan en el Archivo resulta que aquéllas se han alterado con frecuencia*¹⁷⁹.

Ya hemos señalado la dislocación de las fórmulas del diploma núm. 11¹⁸⁰ que lo convierten al menos en una copia interpolada, aunque por lo demás no contenga reparos de mayor entidad¹⁸¹, admitida que sea la formulación característica de los diplomas compostelanos¹⁸².

En el estado de corrupción que nos ha llegado la copia en la que se transmite el diploma núm. 15, debido a las sucesivas confirmaciones de que fue objeto¹⁸³, resulta muy difícil rehacer la versión originaria, distinguir interpolaciones de modo seguro e incluso determinar su posible y a primera vista falsedad. Las cláusulas del formulario son correctas, pero precisamente esa regularidad hace sospechar en este caso una continua manipulación del

176. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Registro de Corias*, I, pág. 247.

177. Vid. pág. 29.

178. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Diplomática astur*, I, pág. 22.

179. Z. GARCÍA VILLADA, *Catálogo*, pág. 41.

180. Vid. págs. 16, not. 41; 33, not. 105.

181. La presencia de suscripciones de testigos, Ovêco y Vermudo, es otra de las singularidades de este documento respecto incluso de los demás compostelanos.

182. Vid. pág. 51, not. 149.

183. Las sucesivas confirmaciones constan en la versión contenida en la Colección de privilegios, I, fol. 274r. de la Biblioteca de Palacio. La presencia en las suscripciones de un testigo, llamado Felipe (vid. pág. 28, not. 73), puede explicarse por confusión habida al considerar la suscripción confirmativa de alguno de los reyes Felipe con la de un testigo inexistente o también que se trata de un testigo de nombre Felipe, presente en alguna de las sucesivas confirmaciones. Si es que existió el original, de seguro que no consignaba ningún testigo con este nombre.

texto, en el que se aprecia un trasfondo histórico no puesto en tela de juicio por los autores, de reconocida solvencia, que lo han utilizado ¹⁸⁴.

Lo ajustado del formulario del diploma núm. 16, la precisión y sencillez de sus cláusulas, las similitudes de éstas en parangón con las de los originales son garantías para su calificación de copia auténtica.

El diploma núm. 17, por su contenido y consecuentemente por su forma, constituye un caso no muy frecuente en la diplomática altomedieval ¹⁸⁵. No tenemos, pues, argumentos suficientes ni seguros para pronunciarnos sobre el grado de credibilidad que ofrece. A su favor cuenta el hecho de que, comparado con el juramento del año 1066 debido a García, rey de Galicia, copiado al folio 36v. del *Tumbo Viejo* de Lugo, ambas versiones son muy similares ¹⁸⁶. La no consignación del día en la data no es motivo razonable para sospechar de su condición de copia auténtica ¹⁸⁷.

Nos resulta problemático admitir inequívocamente que la copia en que nos ha llegado el documento núm. 18 pueda ser auténtica. No cabe duda de que es posterior a la muerte de Vermudo III. Hemos dicho ¹⁸⁸ que sus caracteres paleográficos lo asemejan a los documentos de Alfonso VI y de Doña Urraca. Pero carecemos de pruebas que nos permitan afirmar que fuera copiado en sus cancillerías. No obstante la pulcritud y disposición de su escritura, el hermoso pergamino elegido para la copia del documento, al que se quiso revestir de una importancia acorde con su contenido, revelan en su autor una persona muy familiarizada con la técnica de la documentación. Si la copia nos ha transmitido el original con toda escrupulosidad, tendríamos que admitir que, dadas las condiciones en que fue emitido, se le revistió de «solemnidades» ocasionales que contrastan fuertemente con los usos cancellerescos de Vermudo III ¹⁸⁹.

La versión que del diploma núm. 19 contiene la copia procedente del *Becerro gótico de Sabagún* difiere notablemente de la de Escalona ¹⁹⁰. Las discordancias las señalamos en notas a la edición del mismo. Escalona numera con la signatura *Caxon 1, leg. 2, n. 3* el documento que copia. Lo que nos hace pensar que se trataba de un ejemplar independiente que en el supuesto que fuese el original fue vertido por Escalona con las variantes que se observan respecto a la copia del *Becerro gótico de Sabagún*, cuyo texto nos

184. Vid. bibliografía reseñada en la edición del documento.

185. Comparado el número de juramentos transmitidos en la documentación altomedieval con los que nos notician otros hechos jurídicos, aquéllos son una exigua minoría. Vid. págs. 16, 19.

186. Sobre el origen remoto del formulario de estos documentos, vid. pág. 47.

187. Vid. pág. 32.

188. Vid. pág. 13.

189. Vid. especialmente la cláusula expositiva (pág. 40). La presencia de expresiones como *...qui in hunc locum fuerint conmorantes, et in uita sancta bene perseuerantes et pro nobis fuerint. Deo rogantes propiunctum atque uestitum*; es otro motivo de sospecha de interpolación.

190. R. ESCALONA, *Historia de Sabagún*, ap. III, escr. 84, págs. 452 y ss.

ofrece síntomas de una gran cercanía con un documento original. Hasta el punto de que puede perfectamente ser considerado como una copia auténtica¹⁹¹.

El diploma núm. 20 no contiene elementos en su redacción que puedan inducir a sospecha. Las peculiaridades de algunas de sus expresiones son perfectamente explicables habida cuenta de lo que ya hemos señalado a propósito de los documentos dirigidos a establecimientos religiosos y en nada afectan a su credibilidad.

191: La cuestión de las fuentes de la *Historia de Sahagún* y de las garantías que ofrecen los documentos en ella transcritos y en este caso el problema de su tradición es cuestión ajena a nosotros.

EDICION DE LOS DIPLOMAS

La edición de los diplomas se hace por la versión original o, en su defecto, por la copia más antigua.

Se ha observado una total fidelidad al texto, ya en originales como en copias, y se han seguido los criterios habituales en cuanto a desarrollo de abreviaturas, signos de puntuación, etc.

Se señalan las variantes de lectura observadas entre el texto transcrito que proponemos y las versiones publicadas antes de ahora. Prescindimos de las copias más tardías pues, habiéndolas examinado, hemos concluido que nada aportan. En los casos en que sólo se cuenta con copias muy tardías (*diplomas núms. 6 y 8*) hemos dado la versión literal de éstas sin modificación alguna. La versión del diploma núm. 6 la damos por la única copia existente (*manuscrito 321 de la Biblioteca Nacional de París*) y la del diploma núm. 15 por la contenida en el Archivo General de Simancas (*Libros de Hidalguías y Noblezas*). En ambos casos prescindimos de anotar las variantes de lectura.

En los diplomas originales se corrigen las evidentes faltas de ortografía (ejemplo: *conta/contra*), manteniendo las particularidades propias del latín medieval (ejemplo: *acceptit/accepi*).

Ante la posibilidad de que alguna construcción poco frecuente se encontrase ya en el original o se deba a impericia del copista o también a un afán de supercorrección, en las copias no aventuramos construcciones que no estén constatadas por los originales.

Existen construcciones fuera de toda explicación gramatical. Son en realidad formas romances con ropaje latino. Están fuera de corrección.

1028, noviembre, 15

Vermudo III concede varias villas a la iglesia de Santiago, al monasterio de San Pedro y al obispo Vistruario por la salvación eterna de sus abuelos y para subvenir a las necesidades materiales de los sacerdotes y peregrinos y en general de la iglesia compostelana.

B.—Copia del siglo XII. Arch. Cat. de Santiago, T.º A, fol. 24r.-v.

C.—Copia del siglo XVIII. Arch. Cat. de Santiago, *Chart. ac diplom.*, escritura LXX, fol. 55v.-56.

EDT.—^aLÓPEZ FERREIRO, *Historia*, II, ap. XC, págs. 221-223 (*in-completo*).—^bPÉREZ DE URBEL, *Historia*, III, pág. 1308 (*pequeño fragmento*).—^cEL MISMO, *Sancho el Mayor*, ap. III, pág. 420 (*fragmento*).

CT.—Bib. R.A.H., *Cédulas diplomáticas*, XIV, leg. 1, año 1028.—GARIBAY, *Compendio Historial*, I, fols. 408, 486.—YEPES, *Corónica*, V, fol. 357r.-v.—ARGAIZ, *Soledad laureada*, III, pág. 287.—SALAZAR, *Casa de Lara*, I, pág. 61.—FLÓREZ, *España Sagrada*, XIX, pág. 193.—MORALES, *Corónica General*, VIII, pág. 471.—MURGUÍA, *Historia*, IV, pág. 211.—LÓPEZ FERREIRO, *Historia*, II, págs. 447, 459.—VILLA-AMIL, *Establecimientos de beneficencia*, pág. 245.—MONTERO, *Las miniaturas en el T.º A*, págs. 169, 173.—MILLÁN, *A la sombra del Apóstol*, pág. 90.—MENÉNDEZ PIDAL, *El Romanz*, págs. 82, 86.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, págs. 848, 946, 965, 973.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *La fecha de la muerte de Alfonso V*, pág. 135.—EL MISMO, *En torno a cinco documentos*, pág. 153.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, págs. 129, 130, 166, 174.—SUÁREZ, *Historia Compostelana*, pág. CXVIII, pág. 31.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *El Obispado de Oviedo*, pág. 623.—GUERRA, *El origen del culto*, núm. 279, pág. 460.—GARCÍA ALVAREZ, *El T.º A de Santiago*, pág. 233.—EL MISMO, *Documentos referentes a Galicia*, XI, pág. 278.

In nomine sancte et indiuidue Trinitatis, / cuius laus et gloria semper permanet in /³ omnibus, siue ob honorem sancti ac beati-/ssimi apostoli Iacobi, cuius gloriosum cor-/pus honorifice sub arcis marmoricis tu-/⁶mulatum quiescit in prouincia Gallecie / et in finibus Amaee. Ego, clientulus ac / pu-

sillus seruorum Domini¹ seruis licet indignus, /⁹ Ueremudus², proles Adefonsi principis et / Geluire regine, in Dominum salutem. Anuit michi / mea spontanea uoluntas ut pro reme- /¹²dio parentum meorum et pro me ipso da-rem, sicut et do, ipsi sancto apostolo Iacobo / uillam meam uocitatum Cordario, que /¹⁵ fuit auorum et parentum meorum Menendi et domne Tote et ex ea ganauerunt ipsi / mei parentes. Sic concedo et offero ipsi /¹⁸ apostolo sancto et omnibus seruis Dei ibi seruien-/tibus ipsam uillam desuper nominatam / cum cunctis opibus et adiuncionibus /²¹ suis atque prestationibus etiam cum h-/ominibus, qui ei seruicium soliti fuerunt³ / exercercere⁴; illos et illorum proieniem, ubi- /²⁴cumque sint, per omnes partes, tam uillam / quam homines, concedo supradicto loco per omnes suos terminos anticos Adicio //²⁷ ibi etiam uillam de Auna⁵, que est in Pisto-/marcos⁶, in ripa Tamaris, quam auus meus / Ueremudus et uxor sua Geluire ganauerunt /³⁰ de Aria, Adefonso⁷ filio, cum omnibus bonis et prestationibus suis. Concedo uobis eam / pro uictu atque indumento sacerdotum /³³ Dei, clericorum ibi seruientium, hospitem quoque / et peregrinorum et pro luminariis altarium / Dei, ut inde ferant⁸ subsidium temporale /³⁶ et ego et auii mei et genitores mei in diui-/no examine gloriam eternalem. Ideoque / placuit michi ut concederem monaste- /³⁹rio Sancti Petri apostoli, quod fundatum est / prope aulam Sancti Iacobi, et uobis patrino / meo domno Uistruario episcopo, uillam Maurlini /⁴² et Bermiri cum cunctis opibus suis et / adiuntionibus, tam terris quam hominibus / et bonis earum; dono atque trado ipsas /⁴⁵ uillas ipsi prefato monasterio pro reme-/dio auorum meorum, Ueremudi et Geluire, / qui eam comparauerunt de ipso prefato /⁴⁸ Aria Sarrazene et de aliis suis uenditoribus, / ita ut de hodie die et tempore sint ipse / uille de meo iuri abra-se, et in dominio /⁵¹ ipsius Apostolice Sedis et ipsius monasterii, quo-//modo superior exaratum est, sint tradite / euo perhenni et secula cuncta. Mone-mus /⁵⁴ igitur atque contestamur omnes homines / ut nullus uel in modico hoc nostrum factum / mutilare aut imrumpere audeat; quod /⁵⁷ qui fecerit presenti in euo ab utroque pri-/uetur lumine et in inferno dimersus refri-/gerium nunquam accipiat sed in secula /⁶⁰ seculorum penas eternas sustineat et prius / exoluat auri libras binas. Et hoc nostrum / factum in cunctis obtineat firmitatis /⁶³ roborem.

Facta serie testamenti et con-/cessionis die XVII⁹ kalendas decembris, / era sexies dena peragens VI^a post millena.

/⁶⁶ Veremudus, rex, conf. (*Monograma*)

/ Vistruarius, episcopus, conf.— / Enecus, episcopus, conf.— /⁶⁹ Nunus, episcopus, conf.— / Petrus, episcopus, conf.— / Seruandus, episcopus, conf.

1. Domini] Dei c.
2. Ueremudus] Vermudus c.
3. fuerunt] sunt a.
4. exercercere] exercere *deleui*.
5. Auna] Anna a.

6. Pistomarcos] Pastomarcos c.
7. Adefonso] Adefonsi c.
8. ferant] deferant a.
9. XVII] X'LIII a, XVIII b.

/⁷² Ponntius¹⁰, episcopus, conf.— / Pelagius Menendiz, conf.— / Hordoni-
nius, proles Ueremudi, conf.— /⁷⁵ Giloira, Deo uota, conf.— / Sancia conf.
/ Tarasia, Deo uota, conf.— /⁷⁸ Rudericus Romanz conf.— / Muninus Mu-
ninz¹¹ conf.— / Fernandus Flainiz conf.— /⁸¹ Froila Menendiz conf.— /
Petro Froilaz conf.— / Garcia Adefonso conf.— /⁸⁴ Pelagio Froilaz conf.— /
Froila Muninz¹² conf.

10. Ponntius] dominus Poncius *addidit c.*

11. Muninz] Muniz *a, c.*

12. Muninz] Muniz *malui.*

1028, diciembre, 30

Donación de Vermudo III a la iglesia de Santiago y a su Obispo Vistruario de la tierra llamada Carnota con todos sus comisos y de la villa Cordario.

B.—Copia del siglo XII. Arch. Cat. de Santiago, T.º A, fol. 24v.-25r.

C.—Copia del siglo XVIII. Arch. Cat. de Santiago, *Chart. ac diplom.*, escritura LXXI, fol. 56v.-57r.

D.—Copia del siglo XVIII. A.H.N., Sección de Consejos. Sala de Gobierno, leg. 4179, pieza 2.ª, fol. 232r.-234r.

E.—Copia fragmentaria del siglo XVIII, A.H.N., ms. 1771.

EDT.—^aFLÓREZ, *España Sagrada*, XIX, págs. 393-394.—^bDUQUE DE ARCOS, *Representación contra el voto*, pág. 53, 81 (*fragmento*).—^cPÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, ap. III, pág. 420 (*pequeño fragmento. Lo fecha en 1028, enero, 1*).

CT.—RIOBÓO Y SEIXAS, *Tabla chronológica*, fol. 30.—A.H.N., *Consejos*, leg. 3579, pieza 3.ª, fol. 24v.; leg. 4179, pieza 2.ª, fol. 2.—Bibl. R.A.H., *Cédulas diplomáticas*, XIV, núm. 1; año 1028.—Bibl. Mun. Cisneros, *Archivos de monasterios*, fol. 36r.—ARGAIZ, *Soledad laureada*, III, pág. 387.—FLÓREZ, *España Sagrada*, XIX, pág. 193 a, b.—ARCOS, DUQUE DE, *Representación contra el voto*, pág. 53.—MORALES *Corónica General*, VIII, pág. 471.—RISCO, *España Sagrada*, XXXVIII, pág. 41 a, b.—NEIRA, *Monografías de Santiago*, pág. 298.—VICETTO, *Historia*, IV, pág. 281.—LÓPEZ FERREIRO, *Historia*, II, págs. 447, 459, 461.—SITGES, *El monasterio de San Pelayo*, pág. 81.—MENÉNDEZ PIDAL, *El Romanz*, pág. 75.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, págs. 947, 965.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, págs. 153, 156.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, págs. 129, 130, 166, 174.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *El obispado de Oviedo*, pág. 623.—SUÁREZ, *Historia Compostelana*, págs. CXXVI, CXXX.—GARCÍA ALVAREZ, *El T.º A de Santiago*, págs. 233, 234, núm. 75.—EL MISMO, *Documentos referentes a Galicia*, XI, pág. 279.

In nomine sancte et indiuidue Trinitatis. / Domino sancto hac¹ post

1. hac] *ac delevi*.

Deum nobis fortissimo /³ patrono Iacobo apostolo cuius benignum corpus tumulatum esse dignoscitur sub / arcis marmoricis, prouintia Gallecie in finibus /⁶ Amaee. Ego, cliens ac pusillus famulus tuus, Ueremudus princeps, proles Adefonsi, una / cum coniuge mea Urraca regina, in domino /⁹ Deo eternam salutem. Offerimus atque concedi-/mus memorie uestre, sancta Trinitas Deus, et apostolo / tuo nec non et tibi, patri domno² Uistruario /¹² episcopo, pro uictu clericorum, pro subsidio pau-/perum, pro susceptione peregrinorum siue / aduenum, terram quam dicunt Carnotam, /¹⁵ que est ad partem occidentis quomodo est con-/iuncta cum Celticis, cum duobus castellis in ea fabricatis: Sanctum Iurgium et Canetum, /¹⁸ cum omnibus suis commissis in ipso territorio / habitantibus, sicut eos obtinuerunt maiori-/nibus aeorum et aeorum nostrorum, sic eos ipsi /²¹ supradicto loco cum omni integritate con-/cedimus ut tributa uel fiscalia, que / regibus soliti fuerunt exercere, eidem /²⁴ loco persoluant. Adicimus eciam ibi, in / territorio salinense³, uillam uocitatum Cor-/dario per suos anticos terminos cum /²⁷ omni creatione que ipsi uille seruicium / soliti fuerunt facere, sicut illam obtinu-/it genitor meus diue memorie, domnus⁴ /³⁰ Adefonsus princeps, sic eam ab omni inte-/gritate concedimus supradicto apostolico loco / perheniter mansuram. Omnia ista, iam supra /³³ taxata, offerimus tibi, Domine, propter remedium / et memoriam genitoris mei, domni⁵ Adefon-//si regis, nec non et nostre ut omnes in eodem /³⁶ loco consistentes inde ferant subsidium / temporale et ille et nos in diuino ex-/amine gloriam eternalem. Oramus te, /³⁹ Domine, et quanuis tibi paucissima offeri-/mus, libamina tuis coram oculis rata / sint et accepta. Tu autem, pater presul /⁴² Uistruarius, cum omni congregatione tua / ipsius loci, Deo militante, pro nobis ora-/re non pigeat⁶, si⁷ Christi nobiscum regnum /⁴⁵ possideatis atque pro die ipsius patronis / nostri, beati Iacobi, panem et potum sin-/gulis annis pauperibus distribuatis. /⁴⁸ Tam uos quam et omnes successores uestri, / qui post obitum uestrum presulatum in eo-/dem loco acceperint, hoc decretum /⁵¹ adimplere non denegent. Quisquis / autem hoc meum factum infringere / temptauerit, sit ab omnipotenti Deo /⁵⁴ confusus et in inferno damnatus.

/ Facta scriptura testamenti III^o kalendas / ienuarii⁸ era LXVI^a post millesima.

/⁵⁷ Veremudus, rex, conf. (*monograma*).— / Urraca, regina, conf.

/ Sancia, proles regis, conf.— /⁶⁰ Tarasia conf.— / Sancia conf.— / Vistruarius, episcopus, conf.— /⁶³ Nunus, episcopus, conf.— / Petrus, episcopus, conf.— / Seruandus, episcopus, conf.— /⁶⁶ Pontius, episcopus, conf.— / Pelagius Menendiz⁹, comes, conf.— / Rudericus Romanz, comes, conf.— /⁶⁹

2. domno] domino *a.*
3. salinense] saliniense *a.*
4. domnus] dominus *a.*
5. domni] domini *a.*

6. pigeat] pigeas *a.*
7. si] sic *addidi.*
8. ienuarii] ianuarii *a.*
9. Menendiz] Medendiz *a.*

Aluarus Hordoniz, comes, conf.— / Froila Menendiz, comes, conf.— / Didacus Fredenandiz, comes, conf.— /⁷² Pelagius Frolaz, comes, conf.— / Petrus Frolaz, comes, conf.— / Garcia Adefonso, comes, conf.— /⁷⁵ Nunus Menendiz, comes, conf.

1029, enero, 22

Vermudo III y su madrastra Urraca dan a la iglesia de Lugo, en la persona de su obispo Pedro, los bienes que habían sido del conde Oveco y de su mujer Adosinda, bienes de los que fueron desposeídos por haberse rebelado contra la reina viuda Urraca.

B.—Copia del siglo XIII. A.H.N., T.^o *Viejo de Lugo*, fol. 11r.-v.

C.—Copia del siglo XVIII. A.H.N., T.^o *Nuevo de Lugo*, fol. 77r.-v.

EDT.—^aSÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, págs. 159-160.—^bGRASSOTTI, *La ira regia*, pág. 25 (fragmento).—^cIGLESIA, *Historia de la traición*, págs. 279-280 (fragmento).

CT.—RIOBÓO Y SEIXAS, *Tabla cronológica*, fol. 30.—Bibl. R.A.H., *Cédulas diplomáticas*, XIX, leg. 1, año 1029.—Bibl. Mun. Cisneros, *Archivos de monasterios*, fol. 36r.—ARGAIZ, *Soledad laureada*, III, pág. 388; VI, pág. 178.—FERRERAS, *Sinopsis histórica*, V, pág. 52.—MORALES, *Corónica General*, VIII, pág. 473.—RISCO, *España Sagrada*, XL, págs. 157, 158.—MARTÍNEZ MARINA, *Ensayo*, pág. 47.—LÓPEZ PELÁEZ, *El señorío temporal*, I, págs. 82, 83, 84.—VIGNAU, *El A.H.N.*, págs. 157, 158. CORREA, *Descripción de la provincia de Lugo*, pág. 231.—VILLA-AMIL, *Establecimientos de beneficencia*, pág. 246.—BARRAU DIHIGO, *Note sur le Tumbo Viejo*, pág. 594.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 947 (con fecha de 12 de enero de 1029).—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 153.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, pág. 131 (con fecha de 12 de enero de 1029).—SÁNCHEZ BELDA, *Documentos reales*, págs. 74, 75.—AMOR MEILÁN, *Historia de Lugo*, pág. 15.—GRASSOTTI, *La ira regia*, pág. 27.—GARCÍA ALVAREZ, *Documentos referentes a Galicia*, XI, pág. 280.—IGLESIA, *Historia de la traición*, pág. 107.

Testamentum domni / Veremudi regis de ecclesia de Maçaneta ¹.

^{/3} Plerisque cognitum manet huius colonie ambitu / necnon et multum pro-
uintie situm ² et quod in tempore domni Adefonsi principis fuit uir / unus, no-
mine Oueconi, Rudesindis ^{2 bis} filius, quos ³ ipse Rudesindus ex familie eius fuit
et obtinu-⁶it maiordomatium ipse filius eius Ouecus cum uxore sua nomine
Adosinda in uillas nominibus / Rapati et alias plures cum aiecentiis suis et
cum eas castellos uocitatos Aquilare, Fidele, / Naragui, a supradicta obtinen-

1. Maçaneta] Macaneta a.

2. situm et] scitum eo malui.

^{2bis} Rudesindis] Rudesindi *deleui*

3. quos] quod fortasse.

tes et seruitium post partem ipsius principem exercentem. Aduenit /⁹ mors a sepe-dictus⁴ rex uenitque uxor eius, domna Vrraka regina, ut acciperet iure in ipsius uillas / cum castellis, quos iuri sui concesserat cum uiri sui diue memorie, domni Adefonsi principis. / Ipse uero in superbia tumidus, et cor suum in elatione positus, seque tutabit in quodam castro uocita- /¹²tum Aquilari et noluit seruitium facere post partem domine sue et⁵ filiis domini sui. Ille⁶ uero spernentes / eas colligerunt se in ciuitatem suam et sedem sancte Marie locum lucense. Non multis uero diebus / erectus est in regno filius prefati principis nomine Veremudus rex. Dum peruenit ad sepe-dictam /¹⁵urbem iterum misit uicarium suum⁷ ad ipse nequa filius Rudesindi, ut concessisset ei / uillas et castellos quos genitor suus ad operandum ei dederat. Ipse uero, despiciens et // contempnens iussionem atque seruitium domini et principis, adhuc uero maius atque am- /¹⁸plius in superbia est positus, et erexit patronum super se comes Rudericus Romaniz, cuius / ueritas non erat. Ob inde nos sepe-dicti Veremudus rex cum amita mea domna Uraka⁸ re- / gina elegi facere testamentum domine et regine magne sancte Marie et in amorem Domini /²¹ nostri Ihesu Christi, ut presentis uite fruamur utilitate et eternitatis habeamus societatem. Offerimus / atque concedimus memorie uestre, Sancte Trinitas, et ab amorem genitrix tue ame⁹. Marie perpe- / tue uirginis, cuius basilica¹⁰ sita esse dinoscitur sedis lucense, iuxta flumine Mi- /²⁴neo, territorio Galletie et tibi, pontifex domni Petri, qui presulatum¹¹ in hac sede de- / ges, prouictor¹² monachorum, pro subsidio pauperum et susceptione prescripturam^{12 bis} siue / aduentum, ecclesia uocabulo Sancti Saluatoris in uilla uocata Mazaneta cum domi- /²⁷bus intrinsecis et extrinsecis suis, simul etiam et cunctis uillis et aiacentis suis / quos ipse Ouecus et uxor sua Adosinda ipso maiordomatico ganauerunt uel / conmutarunt et fundauerunt et iuri sui obtinuerunt, cum cunctis domis atque edi- /³⁰fitiis quantum ad ipsam ecclesiam testauerunt. Damus atque concedimus uobis supradictum locum cum / ecclesia ibi fundata, que sita est sub alpe Ferraria, iuxta riuulo Rouera, subtus castro / Aquilari et hanc domum iam prius ei confirmauerat genitor meus; et pro hanc scelus, /³³quod nobis feci¹³, iterum detruncauimus hac confirmationem, sicut dicit in libro V, titulo II / et sententia¹⁴ II ubi dicit *De donationibus regis: ... quia non oportet [principum] statuta conuelli quae conuellenda / esse percipientis culpa non fecerit*; et iterum in libro II, titulo I et sententia¹⁵ VI, ubi dicit *De his /³⁶qui contra principem aut gentem uel patriam refugium uel insolentes existunt*, ibi dicit: / *Res ta-*

4. sepe-dictus] sepe-dictos *a.*

5. et] *el a.*

6. Ille] Illi *malui.*

7. suum] suus *a.*

8. Uraka] Urraka *addidi.*

9. ame] alme *addidi.*

10. basilica] baselica *a.*

11. presulatum] postulatam *a.*

12. prouictor] pro uictu *malui.*

12^{bis} prescripturam] prescripturam *a,*
peregrinorum, malui.

13. feci] fecit *addidi.*

14. Apud Zeumer, *Leges Visigothorum*,
210, *a.*

15. *Ibíd.*, 53 *a.*, 55 *b.*

men omnes huius nam ¹⁶ *nefarie* ¹⁷ *transgressoris in regis ad integrum potestatem* ¹⁸ *persistant, / et cui donate fuerint ita perpetim potestate* ¹⁹ *possideat.* Pro hanc scelus, quod ²⁰ uobis ²¹ fecit, et cas-³⁹trum Aquilari quo sui contentione misit, quos iam diue memoria serenissimus princeps / auus noster, domnus Veremudus rex, et hanc domum Dei testauit et in ipsum testamentum dicit, / ut, si quis eum inuaserit ²² et regi uel pontifex ipsius sedis contradictor extiterit, pariet ipsum / ⁴² castrum centuplicatum pro tan nefaria opera, quam ille egit. Donamus atque testamus per / hanc seriem scripturam pro remedium anime nostre siue et de genitor nostre in eterna secula gloriam eternalem. Quisquis autem aduersus eum, spiritu rapacitatis adictus, hanc nostram donatio-⁴⁵nem usurpare uel infringere conatus fuerit, sit ab omnipotenti Deo confusus et ab ecclesia Dei pre-/senti seculo segregatus et eterna donatione ²³ cum Iuda, Christi traditore, dampnandus et pro dampna se-/cularia pariet tamen post partem ecclesie quantum auferre conauerit et post partem regis auri ta-⁴⁸lenta duo persoluat in fisco.

Facta scriptura agnitionis uel testamenti sub die XI kalendas / februarii, era LXVII post millesima, anno regni nostri feliciter primo.

Veremudus, rex, pro-/lis Adefonsi, in hoc ²⁴ testamentum a me factum manu mea.—Vrraka, regina et Christi ancilla, /⁵¹ hunc testamentum a me factum manu mea.

16. nam] **tam** Zeumer.

17. nefarie] **nefarii** Zeumer.

18. potestatem] **potestate** Zeumer.

19. potestate] **secure** Zeumer.

20. quod] **quam** a.

21. uobis] **nobis** a.

22. inuaserit] **inueserit** a.

23. donatione] **danatione** a

24. hoc] **hunc** a.

1030, mayo, 24

Vermudo III, a cambio de un servicio de cinco años, da a Munio y a su mujer Gaudia, para sí y para sus sucesores, la mitad de una heredad que estuvo en poder del monje Exabe situada en Trobajo de Yuso.

A.—Arch. Cat. León, núm. 239.

B.—Copia del siglo XII. Arch. Cat. León, cód. 11, T.^o de León, fol. 336r.-v.

EDT.—^aSÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 161.

CT.—BARRAU DIHIGO, *Sur deux cartulaires*, pág. 561.—GARCÍA VILLADA, *Catálogo*, pág. 87.—LÓPEZ SANTOS, *Toponimia*, pág. 46.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 153.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, ap. III, pág. 423.—SÁNCHEZ ALBORNOZ, *Investigaciones sobre instituciones*, pág. 224.

[Christus]. In nomine Domini miseratoris et pii uidelicet et Spiritus Sancti. Ego Ueremudus rex, prolix Adefonsi principis, tibi Monio et uxor tua Gaudia, in Domino Deo eterna salutem, amen. / Magnus est enim titulus donationis ad peraduendum, in qua nemo pote est ahtum¹ largitatis inrumperere neque foris legem proicere, set quiquit senper liuenter anpleti. Ideo iam /³ dicto Ueremudus, rex, tibi, Monio, et uxor tua, Gaudia, facio tibi kartula ad peraduendum² de uilla que fuit de Exabe, monago; medietate integra tibi concedo; et est ipsa ereditate in Tribalio de Iusano; et est / ipsa uilla territorio legionensis, iusta crepidinem aluei Uernesga; et fuit ipse Scape nostro monago et comparauit illa per suo precio. Obinde de talis preendere et dare seruientibus mici, dauo tibi medietate / in sua korte et in palumbare, in uineis, terei³, pratis, pascuis, padulibus, cessum⁴ et regresum, uel sesiga molinarum, cum suas piskarias, secundum ipse Scape illa in suo iure obtinuit. Medietate integra tibi concedo /⁶ ad peraduendum⁵, ut abeas tu firmiter et filiis tuis uel qui de te nati fuerint uel cui⁶ illa uolueris relinquere faciendi de illa que tua extiterit uoluntas; et accepit⁷ de te seruicium annos V, et pro

1. ahtum] actum malui.
2. peraduendum] perauendum a.
3. terei] terris malui.
4. cessum] accessum malui.

5. peraduendum] perauendum a
6. cui] qui a.
7. accepit] accepi deleui.

ih⁸ facio tibi kartula firmitatis, ut abeas tu et omnis posteritas tua. Et si aliquis omo conta⁹ factum meum ad inrumpendum uenerit uel uenero, aut uiuentem super terram tentare uoluerit, in primis / sit reus ad corpus et sanquinem¹⁰ domini nostri Ihesu Christi; et propter ausum temeritatis anborum¹¹ frondibus kareat luternis et quum Iuda, Domini traditore, lugeat penis¹² in eterna damnatione et cum anazema sit /⁹ et insuper pariet tibi ipsa ereditate duplata uel triplata uel quantum ad tibi fuerit meliorata.

/ Facta scriptura donationis die quod erit VIII kalendas iunias, era LXVIII post T.

// (*Christus*) Ueremudus, rex, prolix Adefonsi principis, in anc excriptura quos fieri elegi et Deo auxiliante conpleui, manu mea rouorem iniecit¹³ (*monograma*).

(*Primera columna*) (*Christus*) Comes Uelasco Almeiuce conf. (*signo*).—(*Christus*) Comes Pelagio Froilaz conf. (*signo*).—(*Christus*) Petro Flaginiz conf. (*signo*).—(*Christus*) Rodorigo Muniuz, qui armiger regis continens, conf. (*signo*).—(*Christus*) Fafila Petriz, pincerna in palacio, conf. (*signo*).—(*Christus*) Anagia Ueremudiz conf. (*signo*).—(*Christus*) Adulfu conf. (*signo*).

(*Segunda columna*) (*Christus*) Eita Uita Pelagiz conf. (*signo*).—(*Christus*) Torquil¹⁴ conf. (*signo*).—(*Christus*) Citi Gauiniz¹⁵ conf. (*signo*).—(*Christus*) Cidi Domenquiz conf. (*signo*).—(*Christus*) Gomeze conf. (*signo*).—(*Christus*) Petro Nunniz¹⁶ conf. (*signo*).—(*Christus*) Ioane Laurentii¹⁷ conf. (*signo*).—(*Christus*) Omnem togam palatii [conf.]

/ Fulientius¹⁸ notuit.

8. ih] id malui.

9. conta] contra addidi.

10. sanquinem] sanguinem a.

11. a post amborum addidit a,
ambobus a fronde kareat luternis
[ortasse.

12. penis] penas a.

13. iniecit] inieci deleui.

14. Torquil] Torquel a.

15. Gauiniz] Dauiniz a.

16. Nunniz] Muniz a.

17. Laurentii] Laurenti a.

18. Fulientius] Fulgentius a.

1030, mayo, 31

Vermudo III y su madrastra, la reina Urraca, cambian varias propiedades con el monasterio de Santa María de Obona.

B.—Copia del siglo XVII. Bibl. Nacional de Madrid, ms. 18387, fol. 54v.

EDT.—^aARGAIZ, *Soledad laureada*, VI, pág. 178 (*pequeño fragmento*).—^bSÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 162.

CT.—ARGAIZ, *Soledad laureada*, III, pág. 388.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, págs. 153, 156.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Veremudus, rex, prolis Adefonsi prin-/cipis, una cum tia mea domna Urraca regina, vobis abbas /³ domno Silo et monachis Sanctae Marie de Obona¹.

Facta carta / commutationis sub die II kalendas iunii, era et XVII^{1 bis} post millesima.

Firman Vermudo y Urraca y sub Christi nomine Servandus /⁶ episcopus conf. y muchos nobles y a continuación sigue esta confirmación:

/ Postquam fuit ista² roborata in Legione de manibus prin-/cipe jam dicto rex, domino Veremudo, expleti sunt annos duos / et menses octo et minus dies quinque, etatem habente ille / rex annos quindecim, et fultus in regno avorum et paren-/¹²tum suorum in sua colomitate absque aliqua oppresione, mora / faciente in terra Gallecie, in villa vocitata Laias; hic, in presen-/cia dominica, postularunt omnes magnati palacii ut confirmasset /¹⁵ alia vice ista escriptura de ipsa villa, sicut desuper resonat, palacium / pronarratum in villar Transmir, ut sit integra et intemerata post par-/te de ipso monasterio de sancta Maria Obona, etc.

Era millessima LXXI, VI /¹⁸ kalendas februarii ...

Veremudus, rex, iterum confirmo.

Y *muchos mag-/nates.*

Y Fernando iterum notavit.

1. Obona] Abona *b.*
1^{bis} et XVIII] LXVIII *b*
2. ista] insta *a.*

1031, mayo, 11

Vermudo III dona al conde Piniolo Jiménez y a su mujer Ildoncia y a la iglesia de San Juan Bautista de Corias varias villas con sus pertenencias, por los servicios que los condes le habían prestado y para la salvación de su alma y la de sus antepasados. El rey otorga inmunidad a estos territorios.

B.—Copia del siglo XVIII. Bibl. Nacional de París, España, núm. 321, fol. 43r.

EDT.—^aRISCO, *España Sagrada*, XXXVIII, ap. 10, págs. 286-288.—^bPÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, III, pág. 425 (fragmento).*

CT.—Bibl. R.A.H., *Noticias para la historia de Asturias*, carpeta «Cangas de Tineo», fols. 17r., 32v., 44r., 46r.; carpeta «Castropol», fol. último.—RISCO, *España Sagrada*, XXXVIII, pág. 59.—CÁRDENAS *Del Estado*, pág. 148.—GAMA BARROS, *Historia da administração*, I, pág. 249.—QUADRADO, *Asturias y León*, pág. 213 (transcribe una pequeña cláusula).—VIGIL, *Asturias monumental*, pág. 322.—ARVÁS, *Cangas de Tineo*, pág. 203.—SÁNCHEZ ALBORNOZ, *Estampas de León*, págs. 82, 84.—EL MISMO, *Orígenes del feudalismo*, I, págs. 68 (fechado en 1032), 154 (atribuido a Vermudo III en 1050).—PALOMEQUE, *Contribución al estudio*, págs. 311, 321.—ORLANDIS, *Consecuencias del delito*, pág. 98.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 153.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, pág. 171.—UBIETO, *La división del reino*, pág. 25.—ENCICLOPEDIA ASTURIANA, VI, pág. 107.—SÁNCHEZ ALBORNOZ, *Investigaciones sobre instituciones*, pág. 218.

Sub imperio ópificis rerum, unum et uerum Deum, qui / in Trinitate extat collendum, Filium uidelicet, et Deus Spiritus /³ Sanctus, Rex regum et Dominus dominórum, / cui seruiunt militie angelorum et cui famulantur celestia et terrestria, uissibilia et inuissibilia, sub cuus nomine et / honore ego Vermudus rex, proles Adefonsi, prouidente di-/⁶uina clementia fultus in regno, uobis comiti et fideli meo / Pigniolo Xemeni et uxori Ildontie simulque ecclesie uestre beati Ioannis Baptiste, que est fundata in loco cauri-/^{énsi} iuxta fluuium Narceya, in Domino Deo rege aeterno. /⁹ Annuit namque serenitati regni nostri glorie ut faceremus / uobis supradictis Pigniolo et Ildoncia et ecclesie uestrae predictae cartulam donationis uel concessionis ad perha-/¹²bendum de mandatione nostra propria in territorio astu-riense, in

* El ms. núm. 321, fol. 43 r., de la Bibl. Nacional de París, España, no ofrece uniformidad en la grafía del diptongo ae: o bien lo mantiene o, en casos, lo señala con e caudada. En la edición de la *España Sagrada* no se observan tales distinciones. Por tratarse de una copia tardía, en ambos supuestos, no marcamos las diferencias.

uallē Pessicus, super alueos discurrentes Narceya / et Luygna, mandatione quam uocant Perperam. Illo co-/mitatu ab integro et illa terra de illo renga-
lengo uobis concedo /¹⁵ et ecclesie uestrae pro suis terminis et locis antiquis; in primum concedo uobis uillam de Cessuras ab integro pro suis termi-/nis et locis antiquis que fuit de homines de nuestra pertinen-/tia et deuenit in eremum, et inde per Carceto, et inde per /¹⁸ Proba, et inde per Vergondo cum totis suis bustarys, et / deinde per Patrono, et deinde per Sundieras, et inde per Sancto / Petro, et deinde per inter ambas Infiestas, et inde per Tene-/²¹brosso, per terminum de Ibie; et de alia parte per terminum de Rengos, et / inde per Azonero, per terminum de homines de Serra, et de-/inde azima de la fuente de Bustiello, et per illa fonte de Ar-/²⁴royes, et ad illam lagunam, et per cornum de Espina usque / in rio de Narceya, et inde per terminum de homines de Azio, / et per termino de homines de Moral, et inde per terminum /²⁷ de Tueros usque in rio de Luina ad monasterium de Sancto / Tirso, et inde per rio de Fabar in Infesto, et per illam fon-/tem de Ualdata, et per illum territorium antiquum, qui /³⁰ descendit ad robledo, et inde ad Totariello, et inde per illam / uiam que uadit ad illam petram, et per illam galganam / que uadit ad linar Sescut, et per ipso pando in pruno us-/³³que in terminum de Tebongo, et inde ad Cessuras, ubi pri-/mitus diximus. Homicidium, rausum, fossataria ad ho-/dierno die et deinceps non tribuantur regi infra illos ter-/³⁶minos, nec eant in expeditione regis et eius potestatibus, nec / in eis sagio ingrediatur ibi ad sigillum ponendum; nullus-/que inde infra istos terminos prendam extrahat, quod /³⁹ quicumque fuerit uobis quingentos solidos monete terrae persoluat et insuper quod affinxerit dupliciter et instar / sit liberum, quod uobis concedimus usque tributa regis. Da-/mus illam mandacionem secundum desuper denunciat /⁴² tibi Pigniolo Xemenis et uxori tue Illoncia et ecclesie supra-/dictae, sic homines quam hereditates, quam etiam / montes et aquas cursiles ut habeatis uos et ecclesia /⁴⁵ uestra iure quieto usque in perpetuum propter remedium / anime mee et genitorum meorum, seu propter seuitium / quod mihi execuistis et ueritatem dixistis et contrari-/⁴⁸us fuistis contra meos inimicos et infideles et mecum / tenuistis mea alfetena et accepi de uos ad confirman-/dum scrip-turam caballum uaium ualentem solidos du-/⁵¹centos, ita ex presenti die et tempore sit uobis ex nobis / adtributa licentia et hec concessa potestas faciendi de eas quod uestra extiterit uoluntas; nullum permittimus quod / uobis in ea protectionem faciat uel inmodia. Si quis tamen /⁵⁴ quod fieri non credimus, aliquis homo contra hoc factum / nostrum ad irrumpendum uenerit, tam regia potestas, / quam etiam comes, uel quilibet generis homo uiuens super /⁵⁷ terram in quibus regnum uel tempore, quod hanc iussionem nostram infringere quiuerit uel intentaue-/rit, mendicitas et lepra prosapia teneat, sua amborum frontibus careat lucernis et non uideat que bona sunt in / Ierusalem nec pax in Israel, sed coneratur uelut lig-/⁶⁰num non ferat fructum, anathematizata sit in cons-/pectu Dei omnipotentis et conferat uo-

bis et ecclesie vestre pro temporali damno auri talenta duo et ipso in du-/plo
qui contentione misserit. Et hec scriptura plenum /⁶³ obtineat roborem per
secula cuncta.

Facta carta donationis die quinto idus maii, era decies centena senis dena
et / nona discurrente per tempora.

Veremudus, rex, proles Adefonsi principis, hanc scripturam donationis,
quod fieri elegi / et Deo auxiliante compleui, manu mea roborem injeci

Io-/⁶⁶annes notavit.

1031, agosto, 6

Vermudo III y su madrastra la reina Urraca dan a Froila Muñoz y a su mujer Gunterodo la villa de Regos, que habian recibido de la reina Elvira, madre de Alfonso V.

A.—Arch. Obispado de León, *Santa María de Otero de las Dueñas*, núm. 134.

EDT.—^aPÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 1020 (fragmento).—^bSÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, págs. 163-164.—^cPÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, ap. III, pág. 426 (fragmento).—^dFERNÁNDEZ, *Documentos reales*, V (núm. 10), págs. 159-160.

CT.—RODRÍGUEZ, *Documentos de Santa María de Otero*, pág. 48.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 1020.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 153.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, págs. 171, 172.—SÁNCHEZ ALBORNOZ, *Despoblación y repoblación*, pág. 279.

(*Christus*) In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ueremudus rex, prolis Adefonsi principis, una ¹ cum tia mea domna ² Urraca regina, Garseani regis filia, tibi fidele ³ nostro comite Froyla Moinioz et uxor / tua Gunterodo, in domino Deo eternam salutem ⁴, amen ⁵. Annuit serenitati nostre et serenissimam iussionem ut faceremus o ⁶ uobis de uilla nostra propria cartula donationis de uilla quam dicunt / ³ Regos ⁷, territorio legionense ⁸, decurrente ribulo Omania; damus uobis ipsa uilla ab omni integritate per suos terminos ⁹; id sunt: prima parte, per termino Sancti Romani; secunda pars ¹⁰, per termino de Lamas ¹¹; / tertia pars ¹², termino de Tigano; quarta, per termino de Quintanella; ex inde, per termino de Mixaxos. Et fuit ipsa uilla de mandamento cui rex eam uoluit dare; et illos omnes, qui ibidem fuerunt / habitantes, fecerunt perfiliationem ¹³ ex parte de ipsas ereditates ad regina domna ¹⁴ Giloira ¹⁵, genetrix patris mei ¹⁶, domni Adefonsi principis. Nos

1. una] une d.
2. domna] domina a, c.
3. fidele] fideli a, c.
4. salutem omittit d.
5. amen omittit d.
6. o] a malui.
7. Regos] Regis a, c; Riegos d.
8. legionense] legionensi d.

9. terminos] terminus d.
10. pars] parte d.
11. Lamas] Elamus d.
12. pars] per d, per post pars addidi.
13. perfiliationem] per fruationem d
14. domna] domina d.
15. Giloira] Gelbira d.
16. mei] nostri d.

autem¹⁷ concedimus tibi eadem¹⁸ uilla /⁶ ab omni integritate, tam de per-
filiatione quam etiam de regalengo, quam etiam et de comitato¹⁹. Infra ipsos
terminos absque alicuius dominatione et omnes, qui ibidem sunt habitantes /
uenerint ad abitandum, ad uestram concurrant ordinationem et reddant uobis
obsequium secundum solitum²⁰ abuerunt ad genitores²¹ uel ad abios²²
nostros; et illos omnes, qui²³ ibidem noluérunt / abitare, exeant inde sicut
alii ingenui et relinquunt illas ereditates iuri uestro²⁴ ut de eas facias quod
tua extiterit uoluntas²⁵, abeas ipsa uilla et possideas tu et filii /⁹ tui et omni
progenie uel posteritas tua. Et non permitimus in eadem uilla nulla fiscalia
regis introyre²⁶ neque²⁷ pro omicidio nec fossataria neque rauso²⁸ neque
deuitum nec / capitale, set sanam et intemeratam post uestram partem per-
maneat; et relinuas²⁹ eam cui uolueris; et damus tibi lizenciam faciendi ex
ea quod tua extiterit uoluntas; et neminem / ordinamus qui³⁰ tibi ibidem
disturbationem faciat uel inmodice; ab omni integritate tibi eam concedimus,
tam ereditates cultas³¹ uel incultas, quam etiam³² generis³³ arborum³⁴ fruc-
tuosas³⁵ /¹² uel infructuosas, montes, fontes, pratis, pascuis, paludibus, aquis
aquarum³⁶, accessum uel regressum; adfirmamus eam tibi propter tuum fi-
delem serbitium que nobis fecisti. Et pro³⁷ confirmandam hanc³⁸ / scriptu-
ram, accepimus de te kauallo colore maurizello³⁹ ualente solidos⁴⁰ D⁴¹ et ac-
cipitre⁴² mutato⁴³ I optimo, ita ut de odie die uel tempore sit ipsa uilla
de iuri nostro / abraza et in tuo iure uel dominio sit tradita⁴⁴ adque concessa.
Et si aliquis omo uiuentem⁴⁵ super terra hunc factum nostrum uel scripturam
nostram disrumpere uoluerit, quisquis fuerit qui talia /¹⁵ comiserit, pariet
omnia quod in carta resonat in duplo uel triplo a parti uestre. Et hunc scrip-
tum sit stabilitum in omni rouore et perpetua firmitate.

Notum die quod erit VIII^o idus augustas⁴⁶ / era I^aLXVIII^a.

/ Ueremudus, rex, prolis Adefonsi principis, in hanc carta manu mea
conf. (monograma) /¹⁸ Vrraca regina, Garseani regis filia, conf. (mono-
grama).

- | | |
|--|---|
| 17. autem] eam d. | 33. generis] generas b. |
| 18. eadem] tablen d. | 34. arborum] arbore d. |
| 19. comitato] comita d. | 35. fructuosas] fructuosos d. |
| 20. solitum] scitum d. | 36. aquarum] aquariis d. |
| 21. genitores] genitres d. | 37. pro] propter d. |
| 22. abios] debios d. | 38. hanc] anc d. |
| 23. qui] que a, d. | 39. maurizello] mauricello a, mau-
riallo d. |
| 24. iuri uestro] priusque d. | 40. solidos] sex d. |
| 25. et post uoluntas fortasse. | 41. D] solidos d. |
| 26. introyre] introire a, in errore d. | 42. accipitre] accipiter a, accipere d. |
| 27. neque omittit d. | 43. mutato] imutato d. |
| 28. rauso omittit d. | 44. tradita] eradita d. |
| 29. relinuas] relinqua d. | 45. uiuentem] uivente d. |
| 30. qui] que b. | 46. augustas] augusti d. |
| 31. cultas] cuitas d. | |
| 32. etiam] omnia b. | |

(*Primera columna*) Sub Christi nomine. Serbandus, Dei gratia aepiscopus legionense sedis, conf. (*signo*).—Albaro Ordoniz, comes, conf. (*signo*). Petro Flaginiz, comes, conf. (*signo*).—Fafila Petriz conf. (*signo*).—Nepotiano Osoriz conf. (*signo*).

(*Segunda columna*) Adegá Pelagis conf. (*signo*).—Didago Todenandiz⁴⁷ conf. (*signo*).—Cresconio Uimaraz⁴⁸ conf. (*signo*).—Ranimiro Uimaraz⁴⁹ conf. (*signo*).—Gutier Feles⁵⁰ conf. (*signo*).—Uistero⁵¹ Didaz conf.

(*Tercera columna*) Annaya⁵² Ueremudiz conf.—Adulfo conf.—Eita Furtuniz conf.—Eita Citiz conf. (*signo*).—Fernando Nunniz⁵³ conf. (*signo*).—Oueco Didaz conf. (*signo*).

Petro Gendulfiz⁵⁴, diaconus, notuit (*signo*).

Adefonsus, rex, prolis Fredinandi principis, conf. (*signo*).

Iohannes, suo notario, qui ibidem scripsit et confirmavit (*signo*).

47. Todenandiz] Fredenandiz *d*

48. Vimaraz] Vimariz *d*.

49. Vimaraz] Vimariz *d*.

50. Feles] Fieles *d*.

51. Vistrero] Vistraro *b*, Visarero *d*.

52. Annaya] Annala *d*.

53. Nunniz] Munniz *d*.

54. Gendulfiz] Giendulfiz *d*.

1032, marzo, 28

Vermudo III cambia con el conde Piniolo Jiménez y su esposa, la condesa Ildoncia, varias propiedades situadas en territorio asturiano, para que construyan el monasterio de Corias con exención real.

B.—Copia del siglo XIII. Arch. del monasterio Montserrat, T.º de San Juan de Corias, fols. 2v.-3v.

C.—Copia del siglo XVIII. Bibl. Nacional de Paris, España, núm. 321, fol. 41r.-41v.

D.—Copia del siglo XVIII, A.H.N., cód. 971 (hoy 1196-B), *Privilegios de Oviedo*, fol. 827r.

EDT.—^aYEPES, *Corónica*, VI, ap., escritura 2.^a, fols. 448-449r. (*atribuido a Vermudo II*).—^bRISCO, *España Sagrada*, XXXVIII, ap. XI, pág. 289.—^cFLORIANO CUMBREÑO, *Registro de Corias*, pág. 7.

CT.—Bibl. Mun. Cisneros, *Archivos de monasterios*, fol. 143r.-v. (*pequeño resumen*).—R.A.H., *Noticias para la historia de Asturias*, carpeta «Colunga», fol. 8.—*Cédulas diplomáticas*, XIV, leg. 1, año 1032.—YEPES, *Corónica*, fol. 14v.—ARGAIZ, *Soledad laureada*, VI, págs. 12, 212.—GAMA BARROS, *Historia da Administração*, I, pág. 250.—VIGIL, *Asturias monumental*, pág. 322.—CUERVO, *San Juan de Corias*, págs. 254, 255.—FERNÁNDEZ DE BETHENCOURT, *Historia genealógica*, II, pág. 59.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, págs. 153, 157.—EL MISMO, *La reina Velasquita*, pág. 494.—FLORIANO CUMBREÑO, *Registro de Corias*, II, pág. 7.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, págs. 171, 429.—FLORIANO CUMBREÑO, *Belmonte*, págs. 303, 367.—EL MISMO, *El territorio*, págs. 42, 47, 94.—ENCICLOPEDIA ASTURIANA, III, pág. 9.

Sub imperio opificis rerum, / qui uerbo cuncta creauit. /³ Ego Uermutus rex, prouidente / diuina clemencia fultus¹ in regno, / facio commutationem istam cum /⁶ comite Piniolo et comitissa / Ildoncia² et accipio ab³ eis castel-/la et uillas, ut dimittam eos li-/bere construere monasterium / co-

1. fultus] factus c.

2. Ildoncia] Aldoncia a.

3. ab] ah a.

riense ab omni regia seruitu-/te; et do eis ad perhabendum ⁴ /¹² in perpetua eternitate illam / mandationem de Perpera cum / illo alio regalengo de Can-/¹⁵gas; et facio cautum eidem monas-/terio per terminum de Cesuras ⁵ et in-/de per Carzetum ⁶, et per Proua ⁷, et per /¹⁸ illa collada de Uerdondo, et per / Patrono ⁸ et per Sundieras ⁹, per Sancto / Petro ¹⁰, per in ¹¹ ambas Infestas, per /²¹ Tenebroso, per terminum de / Aure, per Paombo, per terminum de / Ibia. De alia parte, per terminum /²⁴ de Rengos, per Azeuedo, per ter-/minum de Autas ¹²; et descendit / in illo flumine de Perpera in-/²⁷ter ueiga et Sancta Maria de / Parandones; et inde, a sursum ¹³, / per terminum de Sancta Maria usque /³⁰ in illo aquauercio ¹⁴, et per Petra ¹⁵; / et inde, per Fanago ¹⁶ et per Otero; / et inde, per Petra Fita et per Pro-//³³ua; et descendit per illam ual-/lem de ualle de Lama ¹⁷; et per il-/lam aquam de rio de Molino, /³⁶ descendit in flumine Nar-/ceie; et inde, exit per terminum de / Queires et de Moral; et descen-/³⁹dit per ipso pando in pruno ¹⁸ / ad illam fontem de Ualguima-/ret usque in illo flumine de /⁴² Luigna; et inde, exit per rio de / Faual, a sursum ¹⁹ usque in pando ²⁰, / per terminum de Serra et ²¹ per linar /⁴⁵ Sseguti, per ipso pando in pruno / usque in termino de Tebongo et per / Cesuras ubi prius dixi ²². Uos ²³ /⁴⁸ uero, Piniolus comes, et uxor / uestra, Ildoncia comitissa, da-/tis mihi, regi Veremuto, cas-/⁵¹tella ista et hereditates in ter-/ra asturiense ²⁴ pro illo meo ²⁵ ren-/galengo et ²⁶ pro illo cauto et quod /⁵⁴ illud monasterium Sancti Iohannis de / Corias, cum hominibus sibi / subiectis, sit semper liberum /⁵⁷ ab omnia regia seruitute et / habeat quale dominium uo-/luerit. In ripa de Selia ²⁷, /⁶⁰ castro de Buraone ²⁸; in Ma-/liaio, castro de Sancta Maria, / castro de Lugas, castro /⁶³ de Aquilare ²⁹, castro de ³⁰ Souerro-/ne ³¹, castro de Forte ³² in plano, / castro de la Isla. Super flumen /⁶⁶ Caires, medietas de Penna Mele-/ra ³³, medietas de Couas de Ama-/ia, medietas de Sauto ³⁴ de Ca-/⁶⁹brales; in riba de Selia ³⁵; Intradigo ³⁶; in ualle de Celorio, Me-/

- | | |
|--|---|
| 4. perhabendum] praehabendum <i>b.</i> | 22. dixi] diximus <i>a.</i> |
| 5. Cesuras] Cesures <i>c.</i> | 23. Uos] Nos <i>a.</i> |
| 6. Carzetum] Caizetum <i>c.</i> | 24. asturiense] asturiensi <i>b.</i> |
| 7. Proya] Proiva <i>a.</i> | 25. meo] nostro <i>a, b.</i> |
| 8. Patrono] Patono <i>a.</i> | 26. et] ut <i>a.</i> |
| 9. Sundieras] Hudieras <i>a.</i> | 27. Selia] Sella <i>b.</i> |
| 10. et post Petro addidit <i>a.</i> | 28. Buraone] Barone <i>b</i> , Biuaone <i>c.</i> |
| 11. in] inter addidi. | 29. Aquilare] Aguilare <i>b.</i> |
| 12. Autas] Auctas <i>b.</i> | 30. de omittit <i>c.</i> |
| 13. a sursum] assursum <i>a.</i> | 31. Souerrone] Ioverione <i>a</i> , Soberono <i>b</i> , Loverrone <i>c.</i> |
| 14. aquauercio] aquae vertio <i>a.</i> | 32. Forte] Forte <i>c.</i> |
| 15. Petra] Peca <i>a.</i> | 33. Penna Melera] Peñamelera <i>a</i> , Peñamelera <i>b.</i> |
| 16. Fanago] Fagano <i>a.</i> | 34. Sauto] Sancto <i>a.</i> |
| 17. ualle de Lama] Valle-dellama <i>a.</i> | 35. Selia] Sella <i>b.</i> |
| 18. pruno] primo <i>a.</i> | 36. Intradigo] in Tradigo <i>a.</i> |
| 19. a sursum] assursum <i>a.</i> | |
| 20. et post pando addidit <i>a.</i> | |
| 21. et omittit <i>c.</i> | |

rana³⁷; in ualle de Pialogna³⁸, /⁷² illas uillas de Miliars et de Uil-/lanoua. Sic facimus inter / nos istas commutationes³⁹ de cas-/⁷⁵tellis et hereditatibus, que desuper⁴⁰ reso-/nant⁴¹, et de hominibus nostris, qui in / eis⁴² sunt, ut⁴³ per totum seculum inter /⁷⁸ nos maneat firma et inconcussa / ista commutacio. Et accepi ego / rex Vermutus de uobis, comite /⁸¹ Piniolo Xemeni⁴⁴, et de uxore uestra / comitissa Ildoncia, ad confirman-/dam cartam istam commutationis, cabal-/⁸⁴lum baium⁴⁵ ualentem solidos CC⁴⁶. Ita / ex presenti die et tempore sit uobis, / Piniolo et Ildoncie, adtributa li-/⁸⁷cencia facere quod uolueritis de cau-/tis et hereditatibus quas a me acci-/pitis⁴⁷. Similiter et⁴⁸ ego rex Uermu-/⁹⁰tus, de castellis et hereditatibus quas a / uobis accipio. Si uero regia / potestas aut comes hanc commu-/⁹³tacionem infringere temptauerit, / mendicitas et lepra teneat eum, sue⁴⁹ am-/bobus careat fronte lucernis et non ui-/⁹⁶deat que bona sunt in Iherusalem neque⁵⁰ pacem / in Israel, set conteratur uelut lignum non / ferens fructum, anathema marana-/⁹⁹ta⁵¹ in conspectu Omnipotentis, et pro tali / dampno componat auri talenta X. Et hec / carta plenum obtineat roborem.

/¹⁰² Facta carta commutationis V^o kalendas aprilis / sub era M^aLXX^a.

/ Ego Vermutus, rex, robo et confirmo.

/¹⁰⁵ Ego Piniolus, comes, robo et confirmo.— / Ego Ildoncia, comitissa, robo et confirmo.— / Comes Aluarus Ordonii⁵² conf.— /¹⁰⁸ Comes Petrus Lainiz conf.— / Rodericus, armiger regis, conf.— / Fafila Petri, maiordomus, conf.— /¹¹¹ Adefonso⁵³ Osoriz⁵⁴ conf.— / Nepociano Osoriz conf.— / Adegas⁵⁵ Pelaiz conf.— /¹¹⁴ Pelagius Froile⁵⁶ conf.— / Didacus Osoriz conf.— / Fernandus Godmariz conf.— /¹¹⁷ Osorio⁵⁷ Diez conf.— / Xemenus Froile conf.— / Eiro⁵⁸ Salitis conf.— /¹²⁰ Vita⁵⁹ Fortuniz conf.

37. **Merana**] Mairana *b.*
 38. **Pialogna**] Pialonga *a.*
 39. **commutationes**] commutationes *a.*
 40. **desuper**] de super *c.*
 41. **resonant**] resonat *b.*
 42. **in eis**] meis *a.*
 43. **ut**] et *b.*
 44. **Xemeni**] Gemeni *a.*
 45. **baium**] basum *b.*
 46. ducentos solidos *mutavit b.*
 47. **accipitis**] accepistis *a.*
 48. **et**] *omittit b.*

49. **sue**] sua *b.*
 50. **neque**] nec *b.*
 51. **maranata**] marenata *b.*
 52. **Ordonii**] Ordoniz *b.*
 53. **Adefonso**] Adefonsus *b.*
 54. **Osoriz**] Osoy *a.*
 55. **Adegas**] Idegla *a.*
 56. **Froile**] Froyla *b.*
 57. **Osorio**] Osorius *a.*
 58. **Eiro**] Ciro *a.*
 59. **Vita**] Vita Fortuniz *omittit a.*

1032, mayo, 10

Donación de Vermudo III y de su madrastra la reina Urraca a la iglesia de Santa María de León y a su obispo Servando de la villa Abenti con todas sus pertenencias, como las tuvieron sus habitantes en tiempos de sus antepasados.

B.—Copia del siglo XII. Arch. Cat. de León, T.^o de León, cód. 11, fol. 18r.-v.

C.—Copia del siglo XII. Arch. Cat. de León, *Libro de las estampas*, cód. 25, fols. 28r.-29v.

EDT.—^aRISCO, *España Sagrada*, XXXVI, ap. 16, págs. XXXVI-XXXVIII.

CT.—TRUXILLO, *Historia de León*, fol. 114v.—BARRAU DIHIGO, *Sur deux cartulaires*, pág. 562.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 1019.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 153.—EL MISMO, *La reina Velasquita*, pág. 494.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, págs. 172, 174, 429.—FLORIANO, *El territorio*, pág. 85.

Sub imperio opificis rerum qui cuncta / ex nichilo creauit et omnia ordinata disposuit, qui cum Patre et Filio /³ unus extat Deus conexi¹ et Spiritus Sanctus, qui omnia condidit, et sub sole conditus / perfectus Deus et homo sub cuius etiam ordinatio rotantis poli et apis tempore / suo circulo recurrit, sub ipsius conditio contremescit celestia, terrestria et in-/⁶ferna; ipsi namque laus, honor, uirtus et potestas per cuncta secula, amen. / Ego Ueremudus rex, prolis² Adefonsi princeps, simul cum amita mea Urra/ca regina, uobis, sanctissimis, gloriosissimis et post Deum³ nobis fortissimis patro-/⁹nis nostri, beate alme Uirginis Marie, cuius sedis⁴ fundata est urbis legionense, / seu et pater domnus Seruandus episcopus, cum omnium monachorum ibi uitam de-/gentes, in Domino uobis perpetuam salutem. Annuit namque serenitati regni /¹² nostri glorie per huius nostre preceptionis serenissimam iussionem ut daremus pro anime / nostre remedio, sicut et concedimus uobis, uilla quam nucupant uilla Abenti / ab integro cum omnes

1. **conexi]** *connexi a.*

2. **prolis]** *proles a.*

3. **Deum]** *Dominum a.*

4. **sedis]** *sedes a.*

adiacentias suas, secundum illas tenuerunt omnes habitantes /¹⁵ in ea pro limitatibus antiquis in diebus abii nostris et proauis nostris, seu et omnes habi-/tantes in ea, uel qui ad habitandum uenerint ad uestram concurrant ordi-/nationem; et est ipsa uilla Habenti⁵ ad aulan sancte Crucis ecclesie antique, et /¹⁸ ipsius omnibus iam sepe dictus⁶ securi permaneant, sicut ceteri populi habitantes // loci ipsius post parte iam suprataxata sancta Maria; pro expiationem delicto-/rum nostrorum et ut ante Deum nobis mercis eueniat copiosa cum omni /²¹ integritate que ad eius fora uilla ipsius pertineat, ordinamus uobis eas possidere et qui / post uobis ipsum locum et episcopatum obtinuerit per hanc cartulam donationis / uel testationis nostre; et pro nobis semper orare non pigeat, qualiter huius uille /²⁴ iam dicte ab integro secure possideatis et firmiter euuo⁷ perenni; et nos a Domino / proinde mercedem adquiramus, ut in die examinis hunc⁸ sanctam ac beatissimam / alme Uirginis semper luminis Marie propitiam habeamus et ob auditu malo non /²⁷ timeamus, sed mereamur audire illam magnam uocem dicentium: *uenite, / benedicti Patris mei, percipite regnum quod uobis paratum est ab origine / mundi*⁹. Si quis supra taxatum nostra scriptura ad infringendum uenerit, /³⁰ quisquis homo fuerit, qualis maximus uel minimus, tunc ueniat super eum / maledictio et detestatio, que scripta est in libro Moisi, serui Dei, ignibusque / ultricibus cremetur cum opibus suis et cum Iuda proditore, lugeat penas /³³ in eterna dampnatione et pro temporali pena pariat post partem idem / ecclesie quantum auferre temptauerit in duplo perpetim habituro.

/ Facta cartula testamenti sub era MLXX^a et quod die quod erit VI idus maii.

(*Primera columna*) Veremudus, prolis¹⁰ Adefonsi principis, in hanc scripturam testamenti, quos fieri elegi et Deo auxiliante compleui, manu mea signum indidit (*monograma*).—Urraca, regina et Christi ancilla, manu mea conf. (*monograma*).

Comes Petrus Froila conf.—Piniolo Xemeniz conf. (*signo*).—Fernandus Moniz conf. (*signo*).—Petro Flainiz conf. (*signo*).—Pelagio Froilaz conf. (*signo*).—Sanxio Xemeniz conf. (*signo*).—Xemenius Froilaz conf. (*signo*).

(*Segunda columna*) Frola¹¹ Moniz conf.—Item Fredenando Muniz¹².—Fafila Petriz conf.—Nepotiano Osoriz conf.—Roderigo Ueremudiz conf.—Guterius Felix conf.—Adulfu conf.—Vistrarius Didaz conf.—Ennecus Asiulfiz, diaconus, conf.—Citi Domeniquiz conf.—Petrus Nuniz conf.—Gomeze¹³ conf.—Ioannes Laurenti conf.

Fulgentius notuit (*signo*).

5. **Habenti]** Abenti *a.*

6. **dictus]** dictis *a.*

7. **euuo]** evo *a.*

8. **hunc]** hanc *a.*

9. Matth., XXV, 34.

10. **prolis]** proles *a.*

11. **Frola]** Froila *a.*

12. **Muniz]** Moniz *a.*

13. **Gomeze]** Gomece *a.*

1032, junio, 24

Vermudo III concede a su fiel Nuño Gutiérrez la heredad de Villafalé, junto al Esla, que perteneció a Juan Vela y a su mujer Froila y a Annaya Bellidiz y a su mujer Vita, quienes tomaron como señor al rebelde Fernán Gutiérrez adversario de Vermudo III.

A.—A.H.N., *Colec. Fslonza*, núm. 16.

EDT.—^aBARRAU DIHIGO, *Chartes royales*, págs. 445-446.—^bPÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, ap. III, pág. 430 (*fragmento*).—^cORLANDIS, *Pervivencia de la legislación visigótica*, pág. 130 (*fragmento*).—^dGRASSOTTI, *La ira regia*, pág. 24 (*fragmento*).—^eIGLESIA, *Historia de la traición*, pág. 281 (*fragmento*).

CT.—SÁNCHEZ ALBORNOZ, *Origenes del feudalismo*, I, págs. 68, 188.—MENÉNDEZ PIDAL, *El Romanz*, pág. 71.—ORLANDIS, *Huellas visigóticas*, pág. 650.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, págs. 968, 1016.—SÁEZ, *Notas al episcopologio*, pág. 25.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 154.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, pág. 176.—UBIETO, *La división del reino*, pág. 25.—IGLESIA, *Historia de la traición*, pág. 99.

(*Christus*). In nomine Domini miseradoris et pii¹. Ueremudus nouilismus princeps, prolis Adefonsi rex, tiui fidelem meum Nunno Gutieriz in Domino Deo eternam salute², amen. / Annuit namque sereni regni mei glorie ut facerem tiui sepedicto Nunno Gutieriz carta donationis uel concesionis de ereditate qui³ est in uilla Hale⁴ decurente /³ alueum Estola, non longe de castro Solanzo; et fuit ipsa ereditate de Ihoane Uellaz et de uxor sua Froilo et de Annaia Belidiz et de uxor sua Uita. Relinquerunt⁵ / nostrum seruitium et erexerunt super se alium dominum qui est nostrum infidelem⁶ ad Fredinando Gutieriz et fecit⁷ multum male ad nostra parte, et talis licet nobis et dare serbi-/entibus cui mens nostra extiterit uoluntas, et damus tiui ipsas ereditates, cortes, casas, uineas, terras, quantum de ipsas ereditates potuerit inuenire; damus tiui eas ad perauendum, /⁶ ut aueas et posideas fatiendi de

1. pii ex abreviatura malui.

2. salute] salutem a.

3. qui] que a, c.

4. Hale] Nale a, c.

5. relinquerunt] reliquerunt b.

6. infidelem] indidelem b.

7. fecit] facit a.

8. eam] eas a.

eam⁸ quod tua extiderit uoluntas uel firmiter poside⁹; ita ex presenti die¹⁰ tempore sit tui a nobis atributa licenzia et concessa potestas; / nullum premitimus¹¹ qui tui in ea aliqua disturbationem fatiat uel inmodice. Si quis tamen, quot fieri non credimus, aliquis homo contra hunc factum nostrum ad irrumpendum / uenerit, qui talia comiserit, pariet tibi ipsa ereditate in duplo uel triplo et a parte regis uel cui lex dederit auri libras duas. Et donatio mea stauilitatem obtineat nunc /⁹ et iugiter eonis.

Facta carta donationis nodum die quod erit VIII kalendas iulias, era LXX super milesima.

/ Ueremudo, rex, prolis Adefonsi principis, quem fieri elegi, manu mea rouorauit et Deo ausiliante conpleuit et cora multitudinem rouorem inieci (*monograma*).

/ Serbandus, legionensium sedis Dei gratia aepiscobus¹², conf. (*monograma*).— /¹² Fafila Petriz¹³ conf. (*signo*).— / Nezano Osoriz conf. (*signo*).— / Pelagio Munniz conf. (*signo*).— /¹⁵ Rodorigo Ueremudiz conf. (*signo*).— / Gutier¹⁴ Felix conf. (*signo*).— / Didago¹⁵ Todenandiz conf. (*signo*).— /¹⁸ Annaia Aluariz conf. (*signo*).

9. poside] **posideas** *addidi*.

10. et *post* die *addidi*.

11. premitimus] **permitimus** *malui*.

12. aepiscobus] **aepiscopus** *a*.

13. **Petriz]** Veremudiz *b*.

14. **Gutier]** Guttier *b*.

15. **Didago]** Didaco *a, b*

1032, agosto, 25

Vermudo III hace donación a la iglesia de Santiago y a su obispo Vistruario de todos los bienes secuestrados a Sisnando Galiarez, rebelde junto con sus hermanos y otros cómplices, responsables todos de gran número de tropelías.

B.—Copia del siglo XII. Arch. Cat. de Santiago, T.^o A, fol. 25r.

C.—Copia del siglo XVIII. Arch. Cat. de Santiago, *Chart. ac diplom.*, escritura LXXIII, fol. 57v.

EDT.—^aFLÓREZ, *España Sagrada*, XIX, págs. 394-395.—^bGAMA BARROS, *Historia da administração*, IV, págs. 114, 115 (fragmentos).—^cHÜFFER, *Idea Imperial española*, pág. 47.—^dVERLINDEN, *L'esclavage dans le monde ibérique*, pág. 401 (fragmento).—^eVALDEAVELLANO, *Concepto de burto*, pág. 246 (fragmento).—^fVERLINDEN, *L'esclavage dans l'Europe*, pág. 137 (el mismo fragmento que en d).—^gORLANDIS, *Per vivencia de la legislación visigótica*, pág. 130 (fragmento).—^hGRASSOTTI, *La ira regia*, pág. 24 (fragmento).—ⁱIGLESIA, *Historia de la traición*, pág. 281 (fragmento).

CT.—Bibl. R.A.H., *Cédulas diplomáticas*, XIV, leg. 1, año 1032.—Bibl. Mun. Cisneros, *Archivos de monasterios*, fol. 34r.—GARIBAY, *Compendio historial*, I, pág. 489.—FLÓREZ, *España Sagrada*, XIX, pág. 193. MORALES, *Corónica General*, VIII, pág. 482.—NEIRA, *Monografías de Santiago*, pág. 298.—VICETTO, *Historia*, IV, pág. 283.—MUÑOZ, *Del estado*, págs. 8, 23.—BARTOLINI, *Apuntes biográficos*, pág. 92.—MURGUÍA, *Historia*, IV, pág. 211; V, pág. 79.—LÓPEZ PELÁEZ, *El señorío temporal*, I, págs. 82, 83.—LÓPEZ FERREIRO, *Historia*, II, págs. 435, 466, 467.—COTARELO, *Supuesto casamiento de Almanzor*, pág. II.—VIDAL, *La Tumba*, pág. 110.—MENÉNDEZ PIDAL, *El Romanz*, pág. 75.—ORLANDIS, *Huellas visigóticas*, pág. 650.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 1019.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 154.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, págs. 174, 175, 219.—UBIETO, *La división del reino*, pág. 29.—GARCÍA ALVAREZ, *El T.^o A de Santiago*, pág. 234.—EL MISMO, *Documentos referentes a Galicia*, XI, pág. 281.—HERCULANO, *Do estado das classes*, pág. 284.—IGLESIA, *Historia de la traición*, pág. 99.

Dubium quidem esse non potest quod / multis manet cognitum eo quod /³ ego Ueremudus rex, proles Adefonsi / principis et Geluire regine, per ordina-/cionem et misericordiam Domini sedens in /⁶ solio patris mei, erexit se uir unus pe-/tulus filius nequam in elationem et super-/biam nomine Sisnandus, filius Galiariz /⁹ et neptus Menentii et parauit se una / pariter cum germanis suis in rebelum¹ / cum aliis michi rebellantibus et recalci-/¹²trauit contra me et contra pontificem / loci apostolici domnum² Uistruarium et egit / multa que non ei licita fuerunt. Sepa-/¹⁵rauerunt enim se a nobis et a iure et nostro / seruicio et aplicuerunt sibi alios et intrauerunt terram sancti Iacobi hiriensis se-/¹⁸dis per multas uices et fecerunt in ea / multa mala que illis licita non erant; / occiserunt³ homines, fecerunt rapinas /²¹ multas; primitus occisit⁴ uir unus Ade-/fonsus; alium Odorium, presbiterum; tertium / Ermoigium; quartum Ranemirum; /²⁴ quitum Ectam⁵; sextum Sisnandum; / septimum Gomaricum; octauum Argemi-/rum; nonum Aloitum, monacum; de-/²⁷cimum Alamirum; undecimum Uimaram; duodecimum Aroaldum. Item Sisnando / taliauit manus et linguam Pelagio; /³⁰ similiter mulieri Tote scidit pedem, / rausos quod⁶ fecit ille et sui germani / quinque. Venit ad uillam de Aocio /³³ et accepit illam et tornauit pro sua / parte et abstulit eam de iure sancti Iaco-/bi. Iterum uenit ad ecclesiam sancti Felicis /³⁶ et dirumpit eam et tulit inde homi-/nes per rapinam XVm⁷; inter boues et / uacas L^a, pannos et alium ganatum in /³⁹ solidos D. Venit ad uillam de Salnes / et rapinauit inde homines X, ganatum / in solidos Cm; rapinauit de casa Sisnandi /⁴² ganatum in solidos LXXX, de casa Stephani / ganatum in solidos LX; de casa Guandile / ganatum in solidos CL; uenit ad uillam /⁴⁵ de Riale et tulit inde homines duos / inbuciatos et ganatum in solidos L. Iterum / uenit ad monasterium de Ranariz et /⁴⁸ dirupit illud et rapinauit inde As-/padicum presbiterum et alios monacos / quinque kaballos IIs de solidos CC, boues /⁵¹ et uacas XXV⁸, res minuta numero C, / porcos XXV⁹, uenape pallea I plumacum, // pallium unum, alium tramissigum, mantum /⁵⁴ unum, mantas duas, feltros duos. De / uilla Rex inter boues et uacas CC, / res minuta D. Iterum uenit ad casam de /⁵⁷ Uimara Uisteraci et rapinauit inde ka-/uallum unum de solidos¹⁰ CC et duxit inde / secum sex homines et uendidit illos /⁶⁰ sicut captiuos. Et cum suis sociis uenit / usque ad illum militarium quod nullus / alius adhuc nunquam fecerat et ante /⁶³ hostiauit casam sancti Iacobi. Super omnia / ista ego iam fatus Ueremudus rex, / misi unum de pueris meis cum suo socio /⁶⁶ ad uillam meam propriam Gomariz cum / XX quinque iumentis pro meo uino et exi-/uit ipse Sisnandus eis ad uiam et cepit /⁶⁹ eos et percussit multum et tantum percus-/sit et incussit donec dimissit illos se-

1. **rebelum**] rebellum *a, c, e.*

2. **domnum**] dominum *a, c.*

3. **occiserunt**] occiderunt *a, c, e.*

4. **occisit**] occidit *a, c.*

5. **Ectam**] Eactam *a.*

6. **quod**] quos *a, c.*

7. **XVm**] XXI *a, c.*

8. **XXV**] XXXI *a, c, e.*

9. **XXV**] XXXI *a, c, e.*

10. **solidos**] solidis *a, b, c, z.*

mi-/uiuos et abscidit iumentis illorum caudas /⁷² et aures. Pro omnibus his que michi fecit / et ecclesie sancti Iacobi, placuit michi ut / de hereditatibus illorum meam facerem /⁷⁵ uoluntatem; placuit eciam michi ¹¹ / et omni concilio ut tibi, Deo omnipotenti, et / apostolo tuo Iacobo post Deum michi fortis-/⁷⁸simò patrono, cuius corpus tumulatum est / sub arcis marmoricis territorio Gallecie / in finibus Amaee, et tibi domino Uistrua-/⁸¹rio episcopo cum omni congregatione ipsius / loci facere textum scripture firmitatis / de omni illorum re, tam uillis quam mo-/⁸⁴nasteriis quas in terra sancti Iacobi habent / uel per alias diuersas partes. Id sunt: / Uillarinum, Sanctum Pelagium, Ceresariam, /⁸⁷ Uniales, Sancta Maria de Badamundi, Sancta / Maria de Talegio, Fraxinario, Uillam / Christi, Sanctum Micahalem de Barcala, Frarici /⁹⁰ Sanctum Micahalem immo Sanctum Uincencium / de Lucidi ¹², Perarias, Sanctum Christophorum de / Reis, Villa Noua, idem Sanctum Micahel ¹³. Omnes /⁹³ has uillas et monasteria cum omnibus / bonis et cum cunctis adiunctionibus / atque prestationibus earum sicut eas /⁹⁶ ipsi obtinuerunt, omnia uobis concedo / ubi perpetualiter maneat euo perenni pro sustentationem / peregrinorum aduenientium pauperum uel serui ¹⁴ Dei /⁹⁹ in eodem loco persistentium ut ex inde ferant omnes / subsidium temporale, et ego in diuino exa-/mine gloriam eternalem. Si quis autem /¹⁰² aut regia potestas, comes uel quisquis / fuerit post discenssum meum qui hoc / factum uel uotum meum infringere /¹⁰⁵ temptauerit, auferat Dominus memoriam / illius de terra et nomem eius deleatur de / libro uite et sit anatematizatus et segre-/¹⁰⁸gatus a fide sancta catolica et quicquid / calumnauerit conponat in duplo et / post partem regis uel cui lex dederit /¹¹¹ exsoluat auri talenta duo. Et hoc / factum meum plenam obtineat in cunc-/tis firmitatis roborem.

Facta series et /¹¹⁴ cartula firmitatis sub die VIII^o kalendas / septembris, era LXX post millesima.

/ Veremudus, rex, conf.— /¹¹⁷ Vrraca, regina, conf.— / Geluira conf.— / Sancia conf.— / Tarasia conf.— /¹²⁰ Sancia conf.— / Hordonius conf.— / Veremudus conf.— /¹²³ Froila Menendiz conf.— / Veremudus ts.— / Ouecus ts.

11. michi *omittit c.*
12. **Lucidi]** Lucudi *a. e*

13. **Micahel]** Michaellem *a, e.*
14. serui] seruorum uel seruium

1032, agosto, 30

Vermudo III, que encargó al obispo de Lugo Pedro construir una iglesia dedicada a Santa María en el solar del castillo de Lapio, que había sido entregado por su abuelo Vermudo II al conde Vermudo Vegilaz y que fue objeto posteriormente de una gran devastación, concede a la iglesia de Lugo dicho territorio.

B.—Copia del siglo XIII. A.H.N., T.^o Viejo de Lugo, fols. 11v.-12r.

C.—Copia del siglo XVIII. A.H.N., T.^o Nuevo de Lugo, fols. 77v.-78r.

EDT.—^aRISCO, *España Sagrada*, XL, ap. XXX, pág. 410.—^bLÓPEZ FERREIRO, *Historia*, II, págs. 407, 466 (fragmento).—^cPÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, ap. III, pág. 430 (pequeño fragmento).—^dIGLESIA, *Historia de la traición*, pág. 281 (fragmento).

CT.—VIGNAU, *El A.H.N.*, págs. 410, 412.—LÓPEZ FERREIRO, *Historia*, II, pág. 407.—BARRAU DIHIGO, *Note sur le Tumbo Viejo*, pág. 594. GÓMEZ MORENO, *Iglesias mozárabes*, pág. 123.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 1019.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 154.—VALDEAVELLANO, *Concepto del hurto*, págs. 240, 241 (copia un pequeño fragmento).—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, págs. 174, 219.—SÁNCHEZ BELDÁ, *Documentos reales*, págs. 65, 75.—GARCÍA ALVAREZ, *Documentos referentes a Galicia*, XI, pág. 281.

Testamentum domni Veremudi regis de / castro de Labio.

³ Ab ingenito genitus qui est sub sole conditus et conditor solis / trinus et unus uerus Deus uerusque homo qui dicitur Christus siue et in honorem sancte Marie semper uir-/ginis, cuius ecclesia fundata esse cercitur¹ ciuitas Luco. Ego Veremudus rex, prolis Adefonsi /⁶ principis, ab omnipotenti Deo meis² multisque piaculorum cognitus, pro ipsorum ablutionem Dominum / deprecor et memoriam pro redemptione anime mee a Domina mea aliquam particulam sub eius ciui-/tatis aulam concedere qui sit adiutrix in defensione urbis Lucensis, unde ego ante Dominum //⁹ mercis acciperet merear³ copiosa. Notum hic omnibus facio qualiter in tempore auius⁴ noster⁵.

1. cercitur] cernitur supra versum.

2. meis] magnis a.

3. merear supra versum.

4. auius] auii a, b, c.

5. noster] nostri a, b, c

Veremudus ⁶ / rex, reuelauerunt illi comites Galletie Suarius Gundemariz ceterosque comites / eius complices. Pro tali facto, exercitu agregato, uenit in isto oppido Luco ubi multis diebus /¹² commorauit quousque Domini misericordia multis bellis peregit et prouintia ipsa Gallecie humi-/liatos iure suo reduxit. Cum autem concilio acto cum omnibus habitantibus terre ipsius / peregit, iussit omnes castros qui fuerant in superbia fabricatos ad terram redigere et /¹⁵ in plano fecit omnis habitare. Tunc uero mandauit castro de Lapio qui fuerat fa-/bricato inducere in Lucense sancte Marie et super eius plebem uel familiam et per consensum domni ⁷ / Pelagii, lucensis sedis presulem, ut possideret eum comes Veremudus Uegilaz super com-/¹⁸mitato Flamoso et super defensionem et moderationem ecclesiasticos ⁸ et plebem familia sancte Ma-/rie Lucensis sedis, super cuius territorium fabricatum manebat et per hanc iussionem stetit / in ipsius temporibus et in tempore domni ⁹ Adefonsi Petri ¹⁰ diue memorie usque ad obitum su-/²¹um. Ego uero Veremudus rex, prolis Adefonsi, ab omnipotenti Deo erectus in regno, iterum habuit / comes Ruderico Romaniz, suprinus ipsius Suarius Gundemarit, consilio agitato cum ua-/scones Galletie et reuelaut ¹¹ nobis, sicut auditur a multis conmaneret. In ipsius quoque diebus co-/²⁴adunauerunt se abbates et monachos et omnem plebem sancte Marie et querelauerunt / se ad ipse comes de uascones qui sedebant in ipsa penna dicentes quod habebant / de illos grande dampno et malefactoria ¹² in ecclesias et in meskinos de predas et /²⁷ disruptiones ¹³ et rausos et homicidios et furtos et eos ¹⁴ erat illa terra herma et / desolata. Tuc ¹⁵ uero coadunauit se ipse comes cum omnes suos barones et cum gens / leodomanorum et cercauit ipsa penna et pressit ea per forcia et cremauit et de-/³⁰solauit ea. Ego uero Veremudus rex, dum ingressus fui ciuitas Lucensis mandauit / a pontifice domnus ¹⁶ Petrus, qui presulatum tenebat sedis huius ecclesiam in ipso alpen ¹⁷ / rupis fabricare et consecrare ita ut amplius ibidem penna non sit fabricata /³³ nullisque temporibus. Modo uero placuit michi post ¹⁸ ipsam pennam iam dictam ut in honorem / sancte Marie facere scripturam testamenti ad ipsum locum sanctum de ipso ¹⁹ alpe uocitato La-/pio per suo termino in omnique giro quomodo diuidet per Taxario et per Yrizon et per Sue-/³⁶uis et per Ameneta et per Remiliani et tornat per uilar Ualenti et uilla Plana ut / sit semper locus ipse in defensionem plebi eius pro ²⁰ partem ecclesie sancte. Si autem in quocumque / tem-

6. Veremudus] Veremudi a, b, c.

7. domni] domini a.

8. ecclesiasticos] ecclesias a, ecclesiasticas supra uersum.

9. domni] domini a.

10. Petri] Petri a, patris malui.

11. reuelaut] rebellauit a.

12. malefactoria] malfactoria a, malfactorias b.

13. disruptiones] disrumptionem a, b.

14. eos] eo malui, eorum a.

15. tuc] tunc a, b.

16. domnus] domino a.

17. alpen] alpe a.

18. post] per a.

19. ipso] ipse a.

20. pro] post a

pore aliquis homo superbe, furtiue aut falmariose capuerit aut ipsam pennam /³⁹ barbarico more temeranter laborare desierit in omnibus diebus uite nostre / uel de alius princeps qui post discensum²¹ nostrum in regno fultus fuerit inponatur sub al-/iqua pacis federi²² ut ea possideat. Sed uolens nolensque ad propriam sedem domine /⁴² Marie reducatur. Et hanc nostram iussionem implere dignetur et qui ibi ingressus / in dolo fuerit, non sinatur²³ ibi eum rex moram facere sed sub omni²⁴ sceleritate uolun-/tatem uel factum ipsum destruere et ecclesie sancte traditam retornare et qui in superbia /⁴⁵ perseverare ausus temptauerit, sit a Deo confusus et maledictus et communione sancta se-/gregatus, anathema condempnatus cum reprobis sceleratis et iniquis perpetua pena²⁵ / afflictus et quicumque dum uictus captusque fuerit, pariet castrum ipsum quantum ille pre-/⁴⁸tium habeat centuplicatum. Rex uero uel ducibus uel omni fideli populo qui ista talia im-/plere disposuerit manu Dei adiutus ad perfectionem istius operis quod nos sancximus // in proximo adimplere eum Deus ista faciat. Et hunc testamentum, quod fieri iussimus, /⁵¹ plenam habeat²⁶ firmitatem et roborem per secula cuncta, amen.

Facta series testamenti III^o kalendas / septembris, era LXX post millessimam.

Veremudus serenissimus in hunc testamentum quod fieri elegi / manu propria roborem ingeci.

21. **discensum**] *discessum a.*

22. **federi**] *foedere a.*

23. **sinatur**] *sinat a.*

24. **omni**] *omne a.*

25. **pena**] *poene a.*

26. **habeat**] *habuerit a.*

1032, octubre, 4

Vermudo III cambia con el conde Pelayo Froilaz y la condesa Ildoncia Ordóñez, su mujer, la villa de Lapedo, en territorio de Salcedo, junto al Pigüeña, villa que había sido de su abuela la reina Doña Velasquita, por la de Framilan, que había pertenecido a Munio Díaz, en el territorio de Asma, junto a San Julián.

B.—A.H.N., *Colec. Belmonte*, núm. 5.

C.—Copia del siglo XVIII. B.R.A.H., *Colec. Jovellanos*, II, fol. 269.

EDT.—^aBARRAU DIHIGO, *Chartes royales*, págs. 447-449.—^bJOVELLANOS, *Colección*, II, pág. 255.—^cPÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, ap. III, pág. 431 (*pequeño fragmento*).—^dFLORIANO, *Belmonte*, págs. 62-63.

CT.—YEPES, *Corónica*, VII, fol. 402v.—SANGRADOR, *Gran Biblioteca*, III, pág. 302.—VIGIL, *Asturias*, pág. 436.—MURILLO Y VALDÉS, *Belmonte*, pág. 161.—PRIETO BANCES, *Señorío de Santa María de Belmonte*, pág. 20.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 154.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, págs. 176, 200.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *La reina Velasquita*, pág. 494.—FLORIANO, *Belmonte*, págs. 4, 27, 274, 277, 285, 297, 303, 308, 332, 340, 341, 342, 366, 367, 389, 390, 395, 419, 420, 425.—EL MISMO, *El territorio*, pág. 68.—GARCÍA ALVAREZ, *La reina Velasquita*, pág. 35.—ENCICLOPEDIA ASTURIANA, III, pág. 9; IX, pág. 22.—MILLARES CARLO, *Escritura visigótica cursiva*, pág. 322.

(*Christus*).—In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Ueremutus rex, prolix¹ Adefonsi principis, uobis comes Pelagio Froilaz et uxor uestra² comitissa³ Ildontia Ordoniz, in Domino Deo eterna⁴ salutem, amen. Ideo iam dicto / Ueremudus rex uobis comes Pelagio Froilaz et uxor tua⁵ Ildontia⁶, placuit mihi bone pacis uoluntas, nullus⁷ quoque gentis imperio nec suadentis articulo, set propria mici⁸ accessit uoluntas ut facerem tibi kartula contra-

1. **prolix**] prolis *b*.

2. **uestra**] vestre *b*.

3. **comitissa**] comitise *b*.

4. **eterna**] eternam *b*.

5. **tua**] tue *b*.

6. **Ildontia**] Ildoncie *b*.

7. **nullus**] nulus *b*, **nulius** *fortasse*

8. **mici**] nuci *b*.

mutationis⁹ de uilla que uocitant Lapeto, qui¹⁰ fuit de abia mea regina domna¹¹ Uelasquita, qui est in territorio Saliceto, iusta¹² crepidinem aluei Pionia¹³, / suptus¹⁴ montis¹⁵ alpe Ceruaria. Ipsa uilla ab omni integritate, secundum illa¹⁶ obtinuit suo iure regina domna Uelasquita, tam de sua ganantia¹⁷ de ipsa regina domna Uelasquita quam et de / abios suos, siue et¹⁸ de ganantia de rex domno Ueremuto quam etiam et de abios suos, dabo uobis illa pro¹⁹ locis et terminis suis antiquis: pro²⁰ termino de illa penna de illo fratre, et pro²¹ illo rio qui discurrit /⁶ de castro²² Ceruaria²³ et per²⁴ penna Maximi et per Stopello²⁵ et per Uallacusu²⁶ et per illas cruces desuper²⁷ Uigania²⁸ et per illa uia de illos Lutos²⁹, et per monte Ascux³⁰ et per penna Coruaría usque descende in flu-/mine Pionia; et per illas eras³¹ de Cabu³², et per Fracxineto et per Uigannua³³ et per Brania³⁴ Extremaria³⁵ et per Azebo Coruo et per Taranello³⁶ et per Conccoria³⁷ et per illa rodonda usque descende in flumine Pionia / et inde ad illa penna³⁸ de illo fratre unde primum³⁹ dixi. Et accepimus de uos alia uilla que⁴⁰ uocitant Framilani⁴¹, que fuit de Monnio Didaz, qui est in territorio Asma, prope domo Sancto Iuliano et iusta crepidinem⁴² /⁹ aluei Tolitano; medietate de ipsa uilla ex integra, per suis terminis et locis antiquis, per ubi illa potueritis inuenire. Et ideo iam⁴³ dicto Ueremutus rex uobis comite Pelagio Froilaz et uxor tua comitisa / domna Ildontia, facio uobis kartula⁴⁴ contramutationis de ipsa uilla iam sepe dicta Lapeto ut habeatis illa firmiter ad perabendum de meo dato uos et filiis uestris uel cui uestra fuerit uoluntatis⁴⁵. Nullum / permittimus⁴⁶ qui⁴⁷ uobis in ea disturuatione faciat uel inmodice. Si quis tamen, quod fieri non credimus, aliquis homo contra factum meum

9. **contramutationis]** concambiationis *b.*
10. **qui]** que *c, d.*
11. **domna]** domina *a, c, domna b passim.*
12. **iusta]** iuxta *b.*
13. **Pionia]** Pionie *b.*
14. **suptus]** super *d.*
15. **montis]** monte *b.*
16. **illa]** illam *c, omittit d.*
17. **ganantia]** garantia *d.*
18. **et]** ex *c.*
19. **pro]** por *a, d.*
20. **pro]** por *a, d.*
21. **pro]** por *a, d.*
22. **de castro]** dexasero *b.*
23. **Ceruaria]** Cervariz *b.*
24. **per]** pro *b passim.*
25. **Stoppellos]** Sanctopellos *b.*
26. **Uallacusu]** Uallatisu *d.*
27. **desuper]** de supra *b.*

28. **Uigania]** Tigaina *d.*
29. **Lutos]** Lutros *b.*
30. **Ascux]** Astix *d.*
31. **eras]** crux *b.*
32. **Cabu]** Xabu *b.*
33. **Uigannua]** Vigannia *b.*
34. **Brania]** Brunia *a.*
35. **Extremaria omittit b.**
36. **Taranello]** Taxanello *b.*
37. **Conccoria]** Conccorvo *b.*
38. **penna]** peana *b.*
39. **primum]** primus *b, d.*
40. **que]** quos *a.*
41. **Framilani]** Framilaia *b.*
42. **crepidinem]** crepidine *d.*
43. **iam]** tam *b.*
44. **kartula]** cartila *b.*
45. **uoluntatis]** uoluntas *malui, uoluntas eius b.*
46. **permittimus]** promittimus *b.*
47. **qui]** cui *d.*

ad inrumpendum uenerit uel uenero⁴⁸ tam regia⁴⁹ potestas quam /¹² quam⁵⁰ etiam comes uel quisliue generis homo uibentem super terram, qui hanc iussionem meam infringere qui uenerit uel temptauerit, quomodo pariet⁵¹ uobis omnia que in kartula resonat in duplo uel / triplo uel quantum ad uos fuerit meliorato. Et unc scriptum sit stauillitum in omni rouore et perpetua firmitate.

Facta kartula contramutationis die quod erit IIII^o nonas octuber, / era LXX^a pot⁵² millesima.

Ueremodus, rex, prolix Adefonsi principis, in hanc kartula contramutationis manu mea rouorauit et signum feci (*monograma*).

(*Primera columna*) (*Christus*) Ordonius, prolix⁵³ Ueremutus rex, conf.—Comes Roderigo Ordoniz conf. (*signo*).—Comes Aluaro Ordoniz conf.—Comes Gutier Froilaz⁵⁴ conf.

(*Segunda columna*) (*Christus*) Digado Teodenamdiz⁵⁵ conf.—Qui hic⁵⁶ testes⁵⁷ fuerunt: Ermenegildo ic ts. Trastemiro⁵⁸ ic ts. Citi⁵⁹ ic ts.

(*Tercera columna*) (*Christus*) Fernando Munnuz⁶⁰ de Illas Mattas⁶¹ conf. Fafila Petriz, ego nomius^{61 bis}, conf.—Nepotiano Osoriz conf.—Gutier Felix conf.—Roderigo Ueremutis conf.

Fulientius⁶² notuit (*signo*).

48. uenero] uenerit *a*.

49. tam regia *omittit b*.

50. quam *delevi*.

51. pariet] pariat *b*.

52. pot] post *a*.

53. prolix] prolis *b*.

54. Froilaz] Froilazi *d*.

55. Teodenamdiz] Fernandiz *b*.

56. hic] hec *b*.

57. testes] est et *b*.

58. Trastemiro] Erasedemiro *b*.

59. Citi] Cica *b*.

60. Munnuz] Munniz *b*.

61. Mattas *omittit b*.

61^{bis} ego nomius] egonomius *a*, ego nomius *b*, «egonomus» *c*, Ego Nemi-
mius *d*, *economus malui*.

62. Fulientius] Filientius *a*, Tuli-
entius *b*.

1032

Vermudo III, en virtud de la ley que le permite confiscar los bienes a los rebeldes y a los súbditos infieles, concede a Fafila Petriz toda la villa de Cesan con sus pertenencias. Fafila Petriz había obtenido en tiempos de Alfonso V, por donación de Veila Ovequiz, la mitad de dicha villa y había sido desposeído de ella por Jimena, rebelde ahora con sus hijos y clientes, contra Vermudo III.

A.—Arch. episcopal de León, Otero de las Dueñas, núm. 135.

EDT.—^aSÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, págs. 164-165.—^bPÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, ap. III, págs. 428-429.—^cFERNÁNDEZ, *Documentos reales*, págs. 161-162.—^dGRASSOTTI, *La ira regia*, pág. 26 (*fragmento*).—^eIGLESIA, *Historia de la traición*, pág. 280-281 (*fragmento*).

CT.—RODRÍGUEZ OTERO, *Documentos de Santa María de Otero*, pág. 48.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 154.—IGLESIA, *Historia de la traición*, pág. 107.

(*Christus*).—In nomine Domini¹ nostri Ihesu Christi. Ego Ueremudus rex, prolis Adefonsi principis, tibi fidelem nostrum Fafila Petriz salutem, amen. Eo quod in diebus de genitori² meo domni Adefonsi principis, cuius anima eius³ in benedictio sit, abuisti medietate in uilla Cesam⁴ / de dato de tuo amo Ueila⁵ Ouequiz qui⁶ est in territorio Legionensis, et iusta crepidinem aluei Cegia, et multis diebus tenuisti eam iuri⁷ quietam⁸ post tuam partem. Et post obitum⁹ de ipse¹⁰ genitori¹¹ meo, ego fultus¹² in regno in ordinem aborum¹³ et /³ parentum meorum, tenemtem ipsam uillam tu¹⁴, Fafila Petriz, iuri tuo, tunc agitauit domna¹⁵ Exemena uxor Abdela¹⁶ Ro-

1. Domini] Domine a.
2. genitori] genitri c.
3. eius] Dei b.
4. Cesam] Villaceram c.
5. Ueila] Geila c.
6. qui] que a.
7. iuri] iusi c.
8. quietam omittit c.

9. obitum] ubitus c.
10. ipse] ipso b, ipsi c.
11. genitori] genetri c.
12. fultus] elatus c.
13. aborum] ab origine c.
14. tu] de b.
15. domna] domina c.
16. Abdela] de Edila b

maniz¹⁷, consilium¹⁸ malignantium¹⁹ qum suos²⁰ filios²¹ et sollicitarum²² in nostra terra qum nostros²³ enemigos alfetena²⁴ et pararunt²⁵ se in reuelio qum infidelitate²⁶ / qum nostros²⁷ enemigos²⁸ et tu fidele ad²⁹ parte nostra et nostro seruitio exscercente³⁰ qum fide et ueritate secundum solitum senper abuisti facere. Tunt³¹ ipsa Exscemena presumpsit de tuo³² iure medietate³³ de ipsa uilla Cesam³⁴ qum suo pane³⁵ et suo uino³⁶ et suas oues³⁷ / et suos boues seu et³⁸ omnia quantum abes in tua notitia et desuper occiserunt tibi uno omine nomine Petro³⁹ qui⁴⁰ erat⁴¹ tuo agio⁴² per consilio de ipsa Exemena et de suos filios, et peruenisti in nostra presentia qum sua querimonia et de talis⁴³ scelus⁴⁴ que⁴⁵ tibi⁴⁶ /⁶ fecerunt que⁴⁷ lex non continet. Dum talis nobis fuit auditum, lex kanoniga et gotorum ordina nobis de talis personibus et nostris⁴⁸ infideles de eos adpreendere omnia sua, rem adpreendere et dare nostris⁴⁹ fidelis et seruientibus nobis. Obinde / ego Ueremudus rex tibi iam dicto Fafila Petriz, per⁵⁰ uius⁵¹ nostre preceptionem⁵² serenissimam iussionem facio⁵³ tibi kartulam donationis de⁵⁴ uilla Cessan de omnia sua ereditate de Exscemena et de suos filios in uilla Cessam ab omni integritate / tibi eam⁵⁵ concedo ubique⁵⁶ inde potueris inuenire, kasas qum solidis suis et omnia indensilia⁵⁷ intum domorum que ad prestantum⁵⁸ omnis est⁵⁹ uineis⁶⁰, terra⁶¹, senris⁶², pratis, pascuis, padulibus, montes, fontes⁶³, aquis aquarum⁶⁴, qum eductibus earum⁶⁵ uel /⁹ sesigas⁶⁶ molinarum⁶⁷,

- | | |
|--|--|
| 17. Romaniz] Ectaniz <i>b.</i> | 43. talis] tibi <i>b.</i> |
| 18. consilium] consilio <i>b.</i> | 44. scelus] scilicet <i>b.</i> |
| 19. malignantium] malignantia <i>b.</i> | 45. que omittit <i>b.</i> |
| 20. suos] suis <i>c.</i> | 46. tibi] tales <i>b.</i> |
| 21. filios] filiis <i>c.</i> | 47. que] qua <i>a, b.</i> |
| 22. sollicitarum] sollicitarunt <i>malui</i> ,
sollicitatum <i>b.</i> | 48. nostris] ministris <i>c.</i> |
| 23. nostros] meos <i>b.</i> | 49. nostris] iuris <i>b.</i> |
| 24. alfetena] omittit <i>c.</i> | 50. per] prout <i>c.</i> |
| 25. pararunt] paiarunt <i>b</i> , pasarunt <i>c.</i> | 51. uius] huius <i>b.</i> |
| 26. infidelitate] infideliter <i>b.</i> | 52. preceptionem] preceptionis <i>malui</i> . |
| 27. nostros] qursos <i>b.</i> | 53. facio] fatio <i>b</i> , facit <i>c.</i> |
| 28. enemigos] enemicis <i>b.</i> | 54. de post villa addidit <i>c.</i> |
| 29. ad] de <i>b</i> , in <i>c.</i> | 55. eam] dono et <i>b.</i> |
| 30. exscercente] exscistente <i>b.</i> | 56. ubique] abesque <i>b.</i> |
| 31. tunt] tunc <i>c.</i> | 57. indensilia] utensilia (<i>ex</i> udensi-
lia) <i>malui</i> . |
| 32. tuo] meo <i>b.</i> | 58. prestantum] prestante <i>b</i> , prestan-
tiam <i>c.</i> |
| 33. medietate] medietatem <i>b.</i> | 59. est omittit <i>b.</i> |
| 34. uilla Cesam] Uillaceram <i>c.</i> | 60. uineis] uites <i>b.</i> |
| 35. pane] pago <i>b.</i> | 61. terra senris] terrisensis <i>c.</i> |
| 36. uino] uico <i>b.</i> | 62. senris] sernis <i>b.</i> |
| 37. suas oues] perseimes <i>b.</i> | 63. fontes] pontes <i>c.</i> |
| 38. et omittit <i>a, b.</i> | 64. aquarum] aquariis <i>c.</i> |
| 39. Petro] Petru <i>a, c.</i> | 65. earum] exitus <i>b.</i> |
| 40. qui] que <i>a, b</i> , quieuit <i>c.</i> | 66. sesigas] seriem <i>b</i> , resigus <i>c.</i> |
| 41. erat] fuit <i>a.</i> | 67. molinarum] molinariam <i>b.</i> |
| 42. agio] sagio <i>addidi</i> , agit <i>b.</i> | |

qum suas piskarias per locis et per⁶⁸ terminis antiquis, secundum ipsa Exe-
mena et suos filios in suo iure obtinuerunt⁶⁹, ut⁷⁰ ex nostro dato habeas eam
iuri tuo firmiter⁷¹ ad peraduendum et de⁷² eam facias que tua extiterit uo-
luntas / tu et omnis⁷³ ex prosabie tue, et pro ad confirmandam anc scrip-
turam accepit⁷⁴ de te in nostra offercione uno kaualo rosello⁷⁵ ualente CCC
solidos, et uno ahcipitre⁷⁶ garcario⁷⁷ obtimo; ita ut admodo et deinceps sit
de nostro⁷⁸ dato⁷⁹ / tibi tradita adque⁸⁰ confirmata iuri tuo, et neminem
ordinamus qui⁸¹ tibi in eam disturuatione faciat uel inmodice. Et si aliquis
omo uiuentem super terra unc factum nostrum uel scripturam istam disrum-
pere uoluerit, /¹² qui⁸² ausus fuerit talia comittere⁸³ aut in contemtionem⁸⁴
tibi miserit, pariet ipsum que in karta resonat in duplo uel triplo. Et unc
scriptum sit stabilitum⁸⁵ in omni rouore⁸⁶ et perpetua firmitatem⁸⁷.

Facta karta donationis⁸⁸ / die quod erit⁸⁹, era LXX⁹⁰ post T.

// Ueremudus, rex, in hanc karta donationis manu mea confirmo⁹¹ (*mo-
nograma*).

(*Primera columna*) Comes Petro Flaginiz conf. (*signo*). Comes Aluaro
Ordoniz⁹² conf. (*signo*). Utier⁹³ Froilaz conf. (*signo*).

(*Segunda columna*) Rodorigo⁹⁴ Muniuz conf. (*signo*). Ero Salitiz⁹⁶ conf.
(*signo*). Fernamdo Muniuz⁹⁶ conf. Nepocianoo Ossoriz conf., qui⁹⁷ armiger
regis (*signo*).

(*Tercera columna*) Eita⁹⁸ Furtuniz⁹⁹ conf. (*signo*). Fredenando¹⁰⁰ Nu-
niz¹⁰¹ conf. (*signo*). Eita¹⁰² Cidiz conf.

Fulientius¹⁰³ notuit (*signo*).

68. per omittit a, b, c.
69. obtinuerunt] obtinuerum ita c.
70. ut omittit b.
71. firmiter] perenniter b.
72. de] que b.
73. omnis] quis b.
74. accepit] accepi delevi.
75. rosello] sorello c.
76. ahcipitre] accipitre malui, ahci-
piare c.
77. garcario] garçario malui, tarcario
a, b.
78. nostro] suo b.
79. dato] iure b, dominio c.
80. adque] et b.
81. qui] que a, b.
82. qui] et b.
83. comittere] comitterint a, b.
84. contemtionem] contentio c.
85. stalibitum] stabilitus b.

86. rouore] rigore b.
87. firmitatem] perinitatem b, firmi-
tate c.
88. 12 post donationis addidit c.
89. erit] notus b, euit c.
90. LXX] LX c.
91. confirmo] confirmao b.
92. Ordoniz] Ordiniz c.
93. Utier] Gutier addidi, Iohannes b.
nes c.
94. Rodorigo] Roderigo b.
95. Salitiz] Ralitz c.
96. Muniuz] Municiz c.
97. qui] que a, et b, omittit c.
98. Eita] Ext a.
99. Furtuniz] Peniniz b.
100. Fredenamdo] Fredernando b.
101. Nuniz] Muniuz b, Muniz a, c.
102. Eita] Ext a.
103. Fulientius] Fulgentius b.

1033, septiembre, 16

Vermudo III concede a Manulfo, llamado Vellito Auriolos, y a sus descendientes, carta de ingenuidad.

B.—Copia del siglo XVIII. Arch. General de Simancas, *Libros de Hidalguías y Noblezas*, núm. 380 de *Mercedes*, fol. 63.

C.—Copia del siglo XVIII. Arch. de la Audiencia de Oviedo, *Teverga Gubernativo*, leg. de padrones del Concejo de Teverga, 4, 44.

D.—Copia del siglo XVII. Bibl. Nacional de Madrid, ms. 887, fol. 104. (*En Inventario de Manuscritos de la Biblioteca Nacional*, II, pág. 494, está fechado erróneamente en 21 de octubre del año 1000).

E.—Copia del siglo XVIII. Bibl. del Palacio Nacional, *Colección de privilegios*, I, fols. 274r.-281r.

EDT.—^aCARVALLO, *Antigüedades*, fol. 291 (*fragmento*).—^bGONZÁLEZ, *Colección de Privilegios*, V, pág. 12.—^cPÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, ap. III, pág. 433.

TRAD.—Bibl. Nacional de Madrid, ms. 887, fol. 103.—AVILÉS, *Armas y linages*, págs. 144-146.—TRELLES, *Nobleza española*, IV, fol. 269. CANELLA SECADES, *Teverga*, pág. 308, núm. 3 (*fragmento*).

CIT.—Bibl. R.A.H., *Cédulas diplomáticas*, XIV, leg. 1, año 1033.—A.H.N., *Consejos*, leg. 43.677, núm. 1.—TRELLES, *Nobleza española*, IV, fol. 267.—SANGRADOR, *Gran Biblioteca*, III, pág. 302.—VIGIL, *Asturias monumental*, pág. 563.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 1021.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 154.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, págs. 176, 180.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *La reina Velasquita*, pág. 494.—MOXÓ, *Exenciones tributarias*, pág. 166.—SÁNCHEZ ALBORNOZ *Investigaciones sobre instituciones*, págs. 224, 138.

A multis quidem est quaesitum, et non a paucis de-/claratum, quod fuit laicus Asmenedis in diebus Geni-/³toris mei Regis Dompni Alfonsi, mayordomus super ca-/vallericus, et fuit controversiam cum Manulphum con-/nominato Vellito Auriolis, dicatur quod erat cavalleriço /⁶ Regis: et dum venit ad aures Regis Dompni Alfonsi pro-/pter imunaciam, quod huic

Rex Dompnus Alfonsus ad / Pelagium Frolas cujus vasallus erat ipse Vellito Auriolis, /⁹ mandavit illum lidiare in autissimo, et propentena tra-/didit illum et ad illud quod tempus pesquisit indebitate: / et quando vidit quod erat in justitia, et dixit ut inge-/¹²nuasset illum, obiit ille Rex suum obitum et ille emi-/gravit ab hoc saeculo: et Ego sucesor in Regno in ordi-/ne aliorum parentum meorum, surrexit unus burneus, /¹⁵ et dixit Pelagio Froelas, et fecit mihi suggestionem pro / veritate, quod ingenuassem ipsum Manulphum conno-/minatum Vellito Auriolis, pro anima ipsius genitoris mei /¹⁸ Dompni Alfonsi, et quod mihi postulavit, Ego implevi. / Obinde Ego Bermudos Rex, filius Aldefonsi Principis ti-/bi Manulpho connominato Vellito Auriolis et filiis tuis /²¹ vel qui de te nati fuerint in Domino Deo salutem, amen. / Incertum est vitae tempus quod de mortali ducimus ca-/ssu, quia nec initium nascendi novimus casu, neque fi-/²⁴nem nostrum scire valemus quando ab hac luce transea-/mus, et nos excitat tale benefactus, ut ante Deum inve-/niamus mercedem et remedium animae nostrae. Psalmis-/²⁷ ta dicit: disolve colligationes impietatis, solve fasciculos / deprimentes: dimitte eos qui contristati sunt te, et liberos / tuos eorum disrumpe nunc nodos: mihi annuit volun-/³⁰tas ut faciam tibi Manulphum chartam ingenuitatis vel / restorationis, sic tibi quam et filiis vel nepotibus, qui / de te nati fuerint, ut sedeatis ingenui et securi a facie /³³ Dei omnipotentis usque in finem saeculi, et ubi vivendi / manendi, transeundi et fodendi vitam vestram transire / volueritis, liberam in Dei nomine habeatis potestatem /³⁶ ita ut ad nullum hominem viventem super terram tri-/buat, manendi ita in aulorum patueritis, sed soli Deo / omnipotenti sicut alii caeteri ingenui: et pro confirman-/³⁹da hac scriptura accepi de te unum cavallum rosiello / valentem trecentos solidos, et unum sedendarium bo-/num, et post diem Sancti Michael Archangeli offeras ce-/⁴²reum, et oblationem, et in pauperes distribuas de quan-/to habueris pro anima ipsius Genitoris mei Regis Alde-/phonsi, ita ut ad me omnes consanguinei mei vel extranei /⁴⁵ tam filii mei, quam nepotes, qui contra factum meum ad / dirumpendum venerint, iram Regiam patiat, et poe-/nam excommunicationis, vel cujuslibet generis homo vivens /⁴⁸ super terram qui hanc jussionem meam contravenerint / vel attentaverint, mendici et leprosi sedeant in vita sua / á camba ad frontem careat luminis, non videat quae bo-/⁵¹na sunt in Hierusalem, neque pax in Israel, anathema / reputetur in conspectu Dei omnipotentis, et pro tempo-/rali damno pectat omnia quae in charta resonant in du-/⁵⁴plo vel triplo, et ad partem Regis exsolvat auri talenta / duo. Haec scriptura plenam obtineat firmitatem pro sae-/cula tuta. Facta charta ingenuitatis dies qui exiit XVI /⁵⁷ Kal. Octobris LXXI post mill. Bermudus Rex hunc / scriptuum manu mea confirmo.—Servandus episcopus / confirmat.—Comite Petro Fruelas.—Pelagio Fruelas.— /⁶⁰ Comes Fruelas Nuñez.—Rodericus Ms. Concomite Regis conf.— / Frola. pars. conf.—Sancius Ximenez conf.—Ne-/pociano Osors. conf.—Adulphu conf.—Gutierre Fe-/⁶³lex conf.—Felippe testis.—García.—Fulgentius notarius.

1034, enero, 23

Vermudo III da al presbítero Florencio el Monasterio de San Pelayo de Grajal de Campos.

B.—Copia del siglo XII. A.H.N., T.^o de Sabagún, fol. 13v.

EDT.—^aBARRAU DIHIGO, *Chartes royales*, pág. 449.—^bPÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, pág. 434 (*pequeño fragmento*).

CT.—Bibl. R.A.H., *Cédulas diplomáticas*, XIV, leg. 2, año 1034.—Bibl. Mun. Cisneros, *Archivos de monasterios*, fols. 35v., 39v.—SANDOVAL, *Crónica de Alfonso VII*, Casa Osorio, pág. 259.—ARGAIZ, *Soledad laureada*, VI, pág. 182.—VIGNAU, *Indice de Sabagún*, pág. 13.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 1021.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 54.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, pág. 180.

Cartam que fecit Uermudus rex Flo-/rencio presbytero de Sancto Pelayo de Grialere.

^{/3} In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Magnus est titulus donacionis / in qua nemo potest actum largitatis irrumpere / neque foris legem proicere, sed quicquid grato animo /⁶ pronaque uoluntate facere decreuerit semperque / libenter amplectitur. Ideoque ego princeps Uere-/mudus, filius Adefonsi, placuit michi ex tota /⁹ mea mente et propter remedium anime mee ut / facerem tibi, Florentio presbytero, cartulam donaci-/onis uel firmitatis, sicut et facio, de monas-/¹²terio uocabulo Sancti Pelagii; et est ipsud mo-/nasterium fundatum in ciuitate mea quam uoci-/tant¹ Grialere, in riulo Aratoi. Dono tibi /¹⁵ illud monasterium ab integro cum suis dextris, / secundum quod lex docet, et cum terris et uineis, eiros² et / pratis, pascuis, paludibus, exitus montium, /¹⁸ sericas molinarum, aquis aquarum cum eductibus / earum, arbores fructuosas uel infructuosas, / ortos olerum uel pomorum, accessus uel regressus /²¹ et illos homines, qui ibi habitant uel uenerint / ad habitandum de cunctis partibus, populent intra / tuos dextros et faciant tibi seruicium secundum /²⁴ quod iussionem dederis. Et pro cartula confirmanda, / accepi de te kaballum rosellum cum sella et freno / ualentem solidos CCC^{os}; ita ut ab ac die et tempore /²⁷ ipsum monasterium cum tota sua bona habeas / et possideas iure quieto usque in perpetuum; et

1. uocitant] nocitant b.

2. eiros] erios fortasse.

facias / ex eo quod tue placuerit uoluntati. Et si /³⁰ aliquis homo, tam regia potestas quam comes / uel quelibet forma hominis, qui te pro illa inquieta-/re uoluerit, qui talia fecerit, in primis ambobus /³³ a fronte careat oculis, et sit segregatus a fi-/de sancta catholica et a sacrosancta communione / sit extraneus, et cum Iuda, Domini traditore³, luat /³⁶ penas in eterna dampnacione et ad partem regis / pariat auri libras V^c. Et hunc meum factum / plenum obtineat roborem.

Facta cartula /³⁹ donacionis uel firmitatis die X^o kalendas februarii, / era M^aLXXII.

Ego Ueremudus, rex, / hanc scripturam donacionis, quam /⁴² fieri iussi, confirmo manu (*monograma*).

/ Taresa⁴, prole⁵ regis, conf.—Seruandus, episcopus legionensis, conf.— / Dux Guttier Afonso conf. — Monnio Afonso, comes, conf. — Mon-/⁴⁵nio Nunniz⁶ conf. — Fernando Petriz conf. — Nepezano Oso-/riz, armiger regis, conf.

Protestes: Petro, Monnio, / Iohanne, Diaco, Uelliti⁷, qui presentes fuerunt.

/⁴⁸ Fredenandus Nunniz, notarius, confirmat (*signo*).

3. traditore] proditore *a*.
4. Taresa] Tarasia *b*.
5. prole] prolis *a*

6. Nunniz] Nunius *b*.
7. Uelliti] Vellita *a*.

1034

Vermudo III y sus condes Alvaro Ordóñez, Rodrigo Ordóñez, Pedro Láinez, Oveco Bermúdez y Esteban Osórez juran al obispo de Lugo, Pedro, no inquietarle en sus posesiones y respetarle todos sus derechos.

B.—Copia del siglo XIII. A.H.N., T.^o *Viejo de Lugo*, fol. 36r.-v.

C.—Copia del siglo XVIII. A.H.N., T.^o *Nuevo de Lugo*, fol. 78.

EDT.—^aRISCO, *España Sagrada*, XL, ap. XXVI, pág. 413.—^bPÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, ap. III, págs. 437-438.

CT.—PALLARÉS, *Argos divina*, pág. 179.—RISCO, *España Sagrada*, XL, pág. 160.—VICETTO, *Historia*, IV, pág. 291.—LÓPEZ PELÁEZ, *El señorío temporal*, I, págs. 27, 28, 69.—CORREA, *Descripción de la provincia de Lugo*, pág. 231.—BARRAU DIHIGO, *Note sur le Tumbo Viejo*, pág. 598.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 154.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, págs. 175 (*traduce un pequeño fragmento*), 222.—SÁNCHEZ BELDA, *Documentos reales*, pág. 75.

Iuramentum¹ regis domni Veremudi episcopo domno Petro prestitum.
/ In era LXXII post millesima et quodum². / Hoc est iuramentum
quod iurare debet dominus Veremudus rex et suos /³ comites nominibus
Aluaro Ordoniz, Roderico Ordoniz, Petro Flamiz, Oueco / Ueremudiz, Step-
zano Osoriz. Iurant ad uos Petrus, Dei gratia episcopus, per Deum / Patrem
Omnipotentem qui fecit celum et terram, mare et omnia que ibi sunt, et //⁶
per Ihesum Christum Filium eius et Spiritum Sanctum et per omnes uirtutes
eius qui sunt in celo et / in terra et in mare et in abissi, et per omnes
sanctos quanti in paradiso Dei requiescunt, / de Abel iusti³ usque in pre-
sentem diem, ut sedeat iste rex domno⁴ Ueremudo⁵ /⁹ fideles⁶ domnus⁷
super eum; et non habeat dampnum neque⁸ pressa nec morte nec aliquo
impe-/dimento de me, Ueremudo rex, nec de meos barones, quicquid⁹ in

1. Iuramentum ... prestitum *omittit a.*

2. quodum] *ex abreviatura malui,*
quotum *a,* quatuum *b.*

3. iusti] *justo a, b, iusto malui.*

4. domno] *dominus a, b.*

5. Ueremudo] *Veremundus a, Vere-*
mundus b.

6. fideles] *fidelis a, b.*

7. domnus] *dominus a, b.*

8. neque] *nec a, b.*

9. quicquid] *quidquid a. b.*

ueritate ste-/terint, nec totam illi suam ciuitatem nec suum castellum quos in suo /¹² iure tenet nec suo deuicto¹⁰ quos in suo iure tenuit; usque ego potuero, / faciam illi ueritatem de omne suum debitum et non mittam¹¹ in illas tures nec / in illa ciuitate nullo homine sine suo consilio nec sine sua uoluntate. /¹⁵ Et si de hoc mentiti fuerimus, ueniat super nos omnes maledictiones qui descripti / sunt in Moysi libris ut in presenti seculo lugeamus penis et in futuro cum / diabolo et angeli¹² eius accipiamus incendiis et in aduentum¹³ domini quando¹⁴ iudicaturus est uiuos et mortuos fiat nobis hoc iuramentum¹⁵ anathema marenata / et sedeamus segregati ad fidem sanctam et ad sanctam ecclesiam.

10. deuicto] debito *a, b.*

11. mittam] mitam *b.*

12. angeli] angelis *a, b.*

13. aduentum] aduentu *a.*

14. quando] quoniam *a, quum b*

15. iuramentum *omittit a, b.*

1035, febrero, 17

Vermudo III y la reina Jimena, su mujer, reconocen la existencia de la nueva Iglesia de Palencia y concede a ella y a su obispo Poncio Palencia y los débitos de Auia, Ferrera, Castrojeriz, Villadiego, Amaya, Ecuna, Astudillo, Lavid y Forte Redondo y de toda la región que se extendía hasta los términos de Santillana.

B.—Arch. Cat. de Palencia, armario III, leg. 1.º, 4.º - 1 (*boy n.º 65*).

C.—Copia del siglo XVII. Bibl. R.A.H., *Colección Salazar*, O-22, fol. 241r.-v.

EDT.—^aFERNÁNDEZ DEL PULGAR, *Historia de Palencia*, II, págs. 35-36. (*Edc. seguida de traducción.*)

TRAD.—FERNÁNDEZ DE MADRID, *Silva Palentina*, I, pág. 99 (*traducción fragmentaria*).—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, ap. III, pág. 440 (*traducción fragmentaria*).

CIT.—Bibl. R.A.H., *Cédulas diplomáticas*, XIV, leg. 1, año 1035.—Bibl. Nac. de Madrid, ms. 9880, fol. 421; ms. 13123, fol. 84.—FERNÁNDEZ DEL PULGAR, *Historia de Palencia*, I, págs. 4, 38.—BERGANZA, *Anti-güedades*, I, pág. 321-A.—MORET, *Anales*, I, págs. 674, 675.—RISCO, *España Sagrada*, XXXV, pág. 56; XXXVIII, pág. 50.—EL MISMO, *Historia de León*, pág. 267.—FERNÁNDEZ DE BETHENCOURT, *Historia genealógica*, I, pág. 318.—OREJÓN CALVO, *Historia de Astudillo*, pág. 13.—FERNÁNDEZ DE MADRID, *Silva Palentina*, I, pág. 92 (*transcribe un pequeño trozo*).—MENÉNDEZ PIDAL, *El Romanz*, págs. 82, 83, 87.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 154.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 973.—EL MISMO, *Sancho el Mayor*, págs. 223, 225.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *El obispado de Oviedo*, pág. 625.—PÉREZ DE URBEL, *Sampiro*, pág. 123; ap. I, pág. 443.—LÓPEZ MATA, *Geografía del Condado*, págs. 28, 30, 31 (*fechado en 1034*).—MILLARES CARLO, *Escritura visigótica cursiva*, pág. 322.

(*Christus*)¹. Deo et Domino nostro Ihesu Christo siue et sancte Marie

1. *Christus omittit a.*

perpetue uirginis² atque sancti³ Antonini⁴ martiris⁵ Christi, cuius baselica fundata est in suburbio legionense⁶ in uilla uocitata Palencia in territorio Monteson prope alueo Karrion. Ego uero⁷ / Ueremudus, gratia Dei rex, una cum coniuge mea Scemena regina, ut Dominus corroboret sceptrum regni nostri, augeat et stabiliet⁸ in terris, querimus sanctorum patrocínio⁹ in celis¹⁰ quatinus post huius ebilabile¹¹ tempus eorum mereamini¹² adipis-/³cere¹³ consortium quorum nunc obsequentes deuoti exhibemus famulatum¹⁴. Denique offerimus et damus libere et absolute¹⁵ absque ulla contradictione seu iuris retentione et sine particeps et sine¹⁶ diuisario propter remedium anime nostre seu paren-/tum nostrorum ipsa¹⁷ Palentia¹⁸ prenominata¹⁹ cum suis terminis antiquis ab integro: uidelicet cum montibus circumiacentibus, promuntoriis, collibus et uallibus, pratis, pascuis, siluis, riuus, fontibus, fluminibus et ripis eorum et insulis et pelagis / et uadis et piscariis, factis et faciendis et locis aptis uel qui²⁰ postea riuus apta fecerit ad faciendas uel mutandas piscarias cum costis et planis et olgis²¹ et carreriis et uiis et semitis et cum ingressibus et egressibus suis. Sic /⁶ itaque damus predictam Palenciam in hunc locum prenominatum Sancti²² Saluatoris seu Sancte Marie uirginis atque Sancti Antonini martiris nec non ad Poncium episcopum cuius exhortatione ipsa²³ Palencia²⁴ restaurare uolumus et ad omnes episcopos qui in illo / episcopatu fuerint et ad omnes presbiteros, diaconos, subdiaconos²⁵, uel ab omni ordine²⁶ clericorum qui in hunc²⁷ locum²⁸ fuerint conmorantes et in uita sancta bene²⁹ perseuerantes et pro nobis fuerint Deo rogantes propter uinctum atque uestitum. / Damus etiam eis³⁰ omne debitum de Abia³¹ et de Ferraria et de Castro Serici et Uilla Didaco, Amaia³², Ipia, Ecuinna, Astutello, Illauite³³, Campou³⁴, usque in terminos de Sancta Iuliana, quod inde preteritum tempus soliti fuerunt³⁵ ex-/⁹solbere³⁶ ad episcopos de hinc in antea exsolbant illum in hunc locum prenominatum ut Dominus noster Ihesus Christus teneat et

- | | |
|--|---|
| 2. uirginis] uirginique <i>a.</i> | 20. qui] quae <i>a.</i> |
| 3. sancti] sancto <i>a.</i> | 21. olgis id est olcis] <i>a.</i> |
| 4. Antonini] Antonino <i>a.</i> | 22. Sancti] Sanctis <i>a.</i> |
| 5. martiris] martyri <i>a.</i> | 23. ipsa] ipsam <i>a.</i> |
| 6. legionense] legionensi <i>a.</i> | 24. Palencia] Palentiam <i>a.</i> |
| 7. uero <i>omittit a.</i> | 25. subdiacones] subdiaconos <i>a.</i> |
| 8. stabiliet] stabiliat <i>a.</i> | 26. ab omni ordine] ad omnem ordinem <i>a.</i> |
| 9. patrocínio] patrociniium <i>a.</i> | 27. hunc] hoc <i>a.</i> |
| 10. in celis <i>omittit a.</i> | 28. locum] loco <i>a.</i> |
| 11. ebilabile] evi labile a. | 29. bene <i>omittit a.</i> |
| 12. mereamini] mereamur a. | 30. eis <i>omittit a.</i> |
| 13. adipiscere] adipisci a. | 31. Abia] Sobia <i>a.</i> |
| 14. famulatum] famulatatum a. | 32. Amaia] Amalu <i>a.</i> |
| 15. et post absolute addidit a. | 33. Illauite] Illa uita <i>a.</i> |
| 16. particeps et sine omittit a. | 34. Campou] campore <i>a.</i> |
| 17. ipsa] ipsam <i>a.</i> | 35. fuerunt] fuerant <i>a.</i> |
| 18. Palentia] Palentiam <i>a.</i> | 36. exsolbere] solvere <i>a.</i> |
| 19. prenominata] prenominatam <i>a.</i> | |

corroboret sceptrum regni nostri in hoc tempore et post ista³⁷ presentis³⁸ uita³⁹ propicius sit peccatis nostris et / coniungere nos faciat in celestibus regnis cum omnibus sanctis suis, amen⁴⁰. Si quislibet⁴¹ homo de genere nostro aut aliqua persona qui⁴² hunc⁴³ testamentum uenerit ad irrumpendum, in primis sit anathematus⁴⁴ a Patre et Filio et / Spiritu Sancto et ab omnibus angelis et arcangelis et patriarchis et profetis, apostolis, martiribus, confessoribus atque uirginibus et sit separatus a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et a liminibus sancte Dei ecclesie eiectus et ab omne⁴⁵ /¹² collegium⁴⁶ christianorum longebus et sit particeps et damnatus cum diabolo et sociis eius et cum Iuda qui Dominum tradidit in inferno⁴⁷ perpetuus⁴⁸ mansurus et insuper ad ipsum locum prenomiatum⁴⁹ centum libras auri solbiturus⁵⁰.

/ Factum est⁵¹ hunc⁵² testamentum die XIII⁵³ kalendas marcias⁵⁴, era decies centena cum septies dena discurrente per tempora tertia.

/ Ego Ueremudus, serenissimus princeps in hanc seriem testamenti, quam fieri elegi, manu mea roborem inieci (*monograma*). / Scemena⁵⁵, regina, roborabi⁵⁶ uel confirmaui.

(*Primera columna*) Sub Christi nomine, Petrus, lucense⁵⁷ sedis episcopus, conf.—Sub Dei auxilio, Serbandus, legionense⁵⁸ sedis episcopus, conf.—Sub⁵⁹ Domini misericordia, Sampirus, astoricense sedis episcopus, conf.—Poncius, obetensis sedis episcopus, conf. — Petrus Menendiz⁶⁰, presbiter, conf.—Petrus Quendulfiz⁶¹, diaconus⁶², conf.

(*Segunda columna*) Fernando Flaginez⁶³, comes⁶⁴, conf.—Fernando Moniuz, comes, conf.—Fernando Didaz, comes, conf.—Monio Adefonso, comes, conf. — Gutier⁶⁵ Adefonso, comes, conf. — Nebzano Osoriz, armiger regis, conf. (*signo*).—Fafila Petriz⁶⁶, maiorinus, conf. (*signo*).—Assur Didaz conf. (*signo*).—Gomez Didaz conf. (*signo*).

(*Tercera columna*) Nunno Gundissalbiz conf.—Pelagio Monniuz⁶⁷ conf.

37. *ista*] istam *a*.

38. *presentis*] presentem *a*.

39. *uita*] vitam *a*.

40. *amen*] at *a*.

41. *quislibet*] quilibet *a*.

42. *qui*] quod *a*.

43. *hunc*] hoc *a*.

44. *anathematus*] anathematizatus *a*.

45. *omne*] omni *a*.

46. *collegium*] collegio *a*.

47. *inferno*] inferno *a*.

48. *perpetuus*] perpetuo *a*.

49. *soluat post prenomiatum addidit a*.

50. *solbiturus*] omittit *a*.

51. *est*] et *a*.

52. *hunc*] hoc *a*.

53. *XIII*] 14 *a*.

54. *marcias*] martii *a*.

55. *Scemena*] Secmena *a*.

56. *roborabi*] roboravit *a*.

57. *lucense*] lucensis *a*.

58. *legionense*] legionensis *a*.

59. *Sub Domini ... episcopus omittit a*.

60. *Menendiz*] Menendis *a*.

61. *Quendulfiz*] Quaendelfiae *a*.

62. *diaconus*] forte decanus *a*.

63. *Flaginez*] Flaines *a*.

64. *comes*] ems *a passim*.

65. *Gutier Adefonso, comes omittit a*.

66. *Petriz*] Petrum *a*.

67. *Monniuz*] Monnuiz *a*.

(*signo*).—Ermegildo Nunniz conf.—Didaco Monniuz⁶⁸ conf.—Sancio⁶⁹ Aznariz conf. (*signo*).—Petro Petriz conf.—Obecco Uermudiz conf.—Gundisalbo Didaz conf.—Gundemaro Osoriz conf. (*signo*).—Garsea Osoriz conf (*signo*).—Rodrico Osoriz conf. (*signo*).

Martinus⁷⁰, diaconus, notuit (*signo*).

68. Monniuz] Monuz *a*.

69. Sancio] Sanctio *a*

70. Martinus ... notuit *omittit a*

1036, enero, 20

Vermudo III confirma al monasterio de Sabagún y a su abad Cipriano la donación de la villa de San Andrés, que fue concedida por Ramiro II y que había estado detentada por los condes comarcanos. La concede con sus habitantes, a quienes somete a la jurisdicción monacal y además concede otras villas.

B.—Copia del siglo XII, A.H.N. *Becerro gótico de Sabagún*, fol. 6.

EDT.—^aESCALONA, *Historia de Sabagún*, ap. III, escr. 84, págs. 452-453.—^bPÉREZ DE URBEL, *Historia*, III, pág. 1.321 (*extracto*).—^cEL MISMO, *Sancho el Mayor*, ap. III, pág. 442 (*extracto*).

CT.—A.H.N., *Indice de las escrituras de Sabagún*, ms. 295, fols. 6v., 102.—Bibl. R.A.H., *Cédulas diplomáticas*, XV, leg. 1, año 1036.—VEGA, *Jueces de Castilla*, II, fol. 412.—SANDOVAL, *Fundaciones de monasterios*. Sahagún, § 4, pág. 47 b.—ARGAIZ, *Soledad laureada*, VI, pág. 184. ESCALONA, *Historia de Sabagún*, pág. 57 b.—RISCO, *España Sagrada*, XXXV, pág. 47.—VIGNAU, *Indice de Sabagún*, pág. 13.—PUYOL, *Abadengo de Sabagún*, pág. 16.—MENÉNDEZ PIDAL, *El Romanz*, págs. 75, 83, 89.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, págs. 712, 973, 1.027.—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 154.—GARCÍA GALLO, *El concilio de Coyanza*, págs. 516, 518, 520.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, págs. 224, 237.—EL MISMO, *Sampiro*, pág. 123; ap. I, pág. 443.—SÁNCHEZ ALBORNOZ, *Despoblación y repoblación*, pág. 279 (*fehado en 1032*).

Testamentum ¹ Ueremudi regis de ip-/sa uilla Sancti Andre.

// A multis quidem est scitum nec /³ a paucis est declaratum eo quod edificauit rex dominus / Adefonsus et coniux ² eius domna Xemena regina ar-/cisterium uocabulo Sanctorum Facundi et Primitiui su-/⁶per crepidinem ³ aluei Ceia et ad ipsum ⁴ concederunt / uillas et omnes habitantes in eas ab integro, secundum / quod ⁵ in testamentos priores resonat. Fecit rex /⁹ dom-

-
1. Testamentum ... Andre *omittit a.*
 2. *coniux*] *conjuge a.*
 3. *crepidinem*] *crepidinis a.*
 4. *ipsum*] *monasterium addidit a.*
 5. quod *omittit a.*

nus Raimirus⁶ priorem⁷ scripturam⁸ testamenti que⁹ / nunc iacet secus
 monasterium¹⁰ ipsum¹¹ uilla nominata / Sancti Andre et ipsa uilla conclusa
 ab integro per /¹² terminos¹² suos¹³ antiquos¹⁴ secundum quod¹⁵ in testa-
 mentum / uetus¹⁶ resonat et per ipsum testamentum tenuerunt / fratres
 ipsam¹⁷ uillam¹⁸ iure¹⁹ .quieto post partem ipsius ecclesie²⁰ /¹⁵ supra ta-
 xate²¹. Surrexit comes Fernandus Gun-/saluiz, dux Castelle, uenit ad ospitium
 ad ip-/sum arcisterium Sanctorum Facundi et Primitiui²², fecit /¹⁸ sugges-
 sionem²³ abbati domno²⁴ Segerico²⁵ uel omni colle-/gio²⁶ fratrum eius²⁷
 ut dedissent illi duos homines / qui habuissent commendatum²⁸ panem et
 uinum /²¹ suum²⁹ unde habuisset ille³⁰ comes toleranciam³¹ / in uia sua.
 Adquieuerunt ei fratres³² quia³³ erat ille / comes benefactor ipsius monas-
 terii et³⁴ fratrum /²⁴ et ad³⁵ petitionem suam dederunt ei ipsos duos³⁶ /
 homines³⁷ et tenuit eos³⁸ usque ad obitum suum / per iussionem fratrum
 et³⁹ malum non fecit in eadem /²⁷ uilla nec in suos homines. Post mortem

-
6. Raimirus] Ranemiro *a.*
 7. priorem] priore *a.*
 8. scripturam] scriptura *a.*
 9. que] qui *a.*
 10. monasterium] monasterii *a.*
 11. ipsum] ipsius *a.*
 12. terminos] terminis *a.*
 13. suos] suis *a.*
 14. antiquos] antiquis *a.*
 15. quod *omittit a.*
 16. uetus] intus *a.*
 17. ipsam] ipsa *a.*
 18. uillam] villa *a.*
 19. iure] iuri *a.*
 20. ecclesie] iam *addidit a.*
 21. taxate] taxata *a.*
 22. Primitiui] Primitivus *b.*
 23. suggestionem] sugestionem *b.*
 24. domno] domino *a.*
 25. Segerico] Sigericus *a, b.*
 26. collegio] collegium *a, b.*
 27. eius] eorum *a, b.*
 28. commendatum] comendita *a, b.*
 29. suum *omittit a, b.*
 30. ille] ipse *a.*
 31. toleranciam] tolerantia *a, b.*
 32. eius *post* fratres *addidit a.*
 33. quia *omittit b; sic addidit a, b.*
 34. eius *post et addidit a, b.*
 35. ipsam *post ad addidit a, b.*
 36. duos *omittit a, b.*
 37. duo nominibus *post* homines *addidit a, b.*
 38. eos] ipsos *a, b; omnes duo addidit a, b.*
 39. amplius *post et addidit a, b.*

uero / eius surrexit filia sua nomine domna⁴⁰ Momadona / comitissa; ha-
 buit uirum nomine comite Gomiz⁴¹ /³⁰ Diaz⁴² et fecit superbiam⁴³ ad ip-
 sum⁴⁴ monasterium⁴⁵ et / ad fratres⁴⁶ et non fecit obedientiam sicut ge-
 nitor suus / fecerat et per potentiam et cupiditatem⁴⁷ disruptit /³³ ipsum
 testamentum⁴⁸ priorem et⁴⁹ cepit iurificare ipsa / uilla quasi propria. A
 multis namque temporibus surrexit / abbas nomine Uincentius, qui regebat
 hunc⁵⁰ monas-³⁶terium⁵¹; motus⁵² misericordia in presentia comiti⁵³ domno
 Ga-^rsea et mater eius suggestit⁵⁴ eis ut audirent / testamentum quod fe-
 cerat Ranemirus rex et nolue-³⁹runt audire nec hereditatem restituere et⁵⁵
 re-^mansit ecclesia sine ueritate multis⁵⁶ temporibus. In-^{super} addidit ipse
 comes Garsia⁵⁷ Gomiz, una⁵⁸ cum /⁴² matre⁵⁹ sua⁶⁰ et⁶¹ dedit ipsa uilla
 in dotem uxori / sue nomine Momadona et alia donauit mo-ⁿasterio suo
 de Saldania nomine sancto Iohanne. /⁴⁵ A multis namque⁶² temporibus su-
 rrexit in regno Ueremu-^{dus}⁶³, proles⁶⁴ Adefonsi principis⁶⁵, etate paruus⁶⁶,

-
40. domina *omittit b.*
 41. **Gomiz**] Gomez *a, b.*
 42. **Diaz**] Didaz *a, b.*
 43. **superbiam**] superbia *a, b.*
 44. **ipsum**] ipsius *a, b.*
 45. **monasterium**] monasterii *a, b.*
 46. **fratres**] fratrum *a, b*; eorum *addidit a, b.*
 47. **cupiditatem**] cupidines *b.*
 48. testamentum ipsum *mutavit a, b.*
 49. et ... propria] et omnes multi ad parte sua fecit et magis peccatum fecit quam mercis, *b.*
 50. **hunc**] hoc *a.*
 51. **monasterium**] arcisterium *a.*
 52. **motus**] mota *a.*
 53. **comiti**] comes *a.*
 54. suggestit ... restituere] et parauerunt ipsum testamentum quos fecerat Rex Domno Ranemiro ut fuiset misericordia eius et integrassent ipsa uilla de ipsum testamentum priorem secundum in illis resonabat et pro cupiditate huius seculi induratum est cor eius et adgrabeuerunt aures eius et non intellexerunt nec audierunt ipsum testamentum legere nec intelligere, *a.*
 55. et *omittit a.*
 56. quidem *post* multis *addidit a.*
 57. **Garsia**] **Garsea** *a, b.*
 58. **una**] simul *a, b.*
 59. **matre**] mater *a.*
 60. in superbia eorum *post* sua *addidit a, b.*
 61. et ... Iohanne] et non cogitauerunt de maledictione de ipsius testamentis, et fecerunt sicut erant docti scripserunt inde Cartula donationis, uel datis ad uxore sua Domna Mumadona, et alia donatione fecerunt ad monasterium suum Sancti Iohannis Castello Saldanie, *a, b.*
 62. **namque**] quidem *a.*
 63. rex *post* Ueremudus *addidit a.*
 64. **proles**] prolis *a.*
 65. in *post* principis *addidit a.*
 66. in *post* paruus *addidit a.*

scien-/tia clarus, annos ⁶⁷ habens ⁶⁸ XVIII. Dum ille prin-/⁴⁸ceps in Legione ciuitate ⁶⁹ sua esset ⁷⁰, regebat / ipsum arcisterium ⁷¹ Ciprianus abbas ⁷²; supplicauit ⁷³ autem / regi ut audiret ipsum scriptum quod fecerat // ⁵¹ proauus suus, Ranemirus rex. Quod et fecit; et iussit / eum legere in conspectu comitum et episcoporum atque / magnatorum palacii et ut cognouerunt eum / ⁵⁴ ueridicum esse iudicauit ipse rex ut ipsa here-/ditate reuerteretur ab integro a Sancto Facundo. / Ob inde ego Ueremudus rex, in Christi nomine fultus in re-/⁵⁷gno auiorum et parentum meorum, dominis et patronibus / meis sanctis Facundo et Primitiuo et uobis domno Cipri-/ano abbati cunctisque successoribus uestris confirmo / ⁶⁰ ipsa uilla uobis quod ⁷⁴ dicunt Sancti Andre ab omni inte-/gritate que est sita in ripa Aratoi cum suos / homines qui ibi modo habitant uel ad habita-/⁶³ndum uenerint ut ad uestrum dominium et ordina-/tionem sint obediens et possideatis et tenea-/tis ipsa hereditate ab integro cum omnibus adia-/⁶⁶centiis suis secundum quod eam tenuit Ramirus rex / uel tenere debuit et uobis concessit. Adicio etiam / uobis in ipso riuulo duas uillas: uilla Sescuti ⁷⁵ / ⁶⁹ et uilla Antoniane; sic ⁷⁶ nostra porcione quam / uestra integramus eas uobis sicut eas iurificauit Fre-/denando Monniz, qui eas abstraxerat a regale-/⁷²ngo; sic eas damus quomodo et homines qui infra ter-/minos ipsarum uillarum habitant uel habitauerint, et sunt terminos de ipsas uillas: de uilla / ⁷⁵ Sescuti ⁷⁷, prima parte per uilla Eilan; secunda termino / de Uillella; tercio de Ueiga; quarto de uilla Ro-

67. annos] annis *a.*

68. habens] habentem *a.*

69. ciuitate] ciuitas *a.*

70. esset *omittit a.*

71. arcisterium] monasterium *a.*

72. abbas] abba *a.*

73. supplicat ... concessit] dum uidit ipse Rex que erat pius, et misericors et frequenter ad Eglesiam in presentia sua parauit ipsum testamentum quos fecerat Proauus suus Ranemirus Rex, cuius diue memorie ordinauit illum legere in presentie Episcopis, uel Comitibus suis, et dum uiderunt illum ueridicum, ordinauerunt, ut firmum, et stabilitum permansisset ipsum testamentum priorum. In nomine Domini Jesuxpti ex me Veremundus Princeps fultus in regno auorum, et parentum meorum a Domni, et Patroni mei Sanctorum Facundi, et Primitiui, seu ad Dominus Ciprianus Abba, uel qui post uos vitam duxerit in hoc locum Sanctum confirmamus uobis uillam, seu et integramus nominata Sancti Andre, que est fundata super regum Aratoi ipsa Villa ab integro cum omnes abitantes in ea, uel qui ad auitandum uenerint ad uestram concurrant ordinationem possideatis, et teneatis cum omnibus adjacentiis earundem secundum ipsa Villa iurivigauerunt, et tenuerunt omnes priores in ea habitantes, *a.*

74. quod] quam *malui.*

75. Sescuti] Sescude *a.*

76. sic ... habitauerint] ipsas uillas ab integro, tam illa uestra porcione, quam et illa uestra, et integramus uobis eas, ut teneatis eas quomodo eas iurificauit Fredenando Monioz, qui eas abstraxerat a rengalengo: et ad Eglesia sic confirmamus uobis eas, atque integramus ob omni integritate tam ipsas uillas, quam et omnes habitantes in eas, *a.*

77. Sescuti] Sescude *a.*

gati⁷⁸. / De uilla Antonian⁷⁹ primo termino per Auteros⁸⁰ de Rege; / secundo terminum per Meredeses⁸¹; tertio per illo portello de uilla / Tyrso⁸²; quarto⁸³ per ualle de Iuncello⁸⁴. Totum⁸⁵ uobis do et non / permitto qui uobis illas conturbet uel inmodice. /⁸¹ Quod⁸⁶ et coniuracione^{86 bis} confirmo. Qui hanc⁸⁷ cartulam⁸⁸ testa-/menti infringere conauerit, tam regia potestas / quam et⁸⁹ populorum uniuersitas, in primis sit a Domino ma-/⁸⁴ledictus et cum Iuda Domini proditore luat⁹⁰ pe-/nas in eterna dampnacione⁹¹ et descendant⁹² super eum / omnes maledictiones que scripte⁹³ sunt in libro Moisi /⁸⁷ serui Dei et sit segregatus a corpore⁹⁴ et sanguine⁹⁵ / Domini nostri Ihesu Christi et a parte regis exsoluat / auri talenta II et a parte uestre⁹⁶ ecclesie quantum /⁹⁰ inde abstulerit duplatum uel triplatum exsoluat. / Et hunc scriptum⁹⁷ roborem obtineat⁹⁸ per secula cuncta.

/ Facta karta⁹⁹ testamenti¹⁰⁰ XIII kalendas februarii¹⁰¹, era decies /⁹³ centena cum septies dena et gemina dua.

/ Ego Ueremudus, rex, in hec¹⁰² series testamenti que¹⁰³ iussi¹⁰⁴ / fieri¹⁰⁵ et relegendo cognoui, /⁹⁶ manu mea signum indidi¹⁰⁶ (*monograma*).

-
78. **Rogati**] Rogade *a*.
 79. **Antonian**] Antoniane *a*.
 80. **Auteros** ... per *omittit a*.
 81. **Meredeses**] Meredesci *a*.
 82. **Tyrso**] Tirsu *a*.
 83. uero *post* quarto *addidit a*.
 84. **Iuncello**] Jucello *a*.
 85. Totum ... inmodice] et neminem pretermitimus, qui uobis ibidem disturbance[m] faciat nec in modice, *a*.
 86. **quod**] quo *a*.
 86^{bis} et coniuracione] *etiam iuracione malui*. (Cfr. I. GIL, *Miscellanea*, págs. 75, *formula V*; 81, *formula VIII*).
 87. **hanc**] hunc *a*.
 88. **cartulam**] cartula *a*, agnitiones vel *addidit a*.
 89. et *omittit a*.
 90. **luat**] lugent *a*.
 91. **dampnacione**] damnatione *a*.
 92. **descendant**] descendat *a*.
 93. **scripte**] scripta *a*.
 94. **corpore**] corpus *a*.
 95. **sanguine**] sanguinis *a*.
 96. uestre *omittit a*.
 97. **scriptum**] scripturam *a*.
 98. **obteneat**] teneat *a*.
 99. **karta**] cartula *a*.
 100. nodum die *post* testamenti *addidit a*.
 101. **februarii**] februaria *a*.
 102. **hec**] hoc *a*.
 103. **que**] qua *a*; audiui *addidit a*.
 104. iussi *omittit a*.
 105. fieri *omittit a*.
 106. Tarasia Deo vota prolis regis conf. Sancia prolis Adefonsi conf. Sub Christi auxilio *post* indidi *addidit a*.

/ Seruandus ¹⁰⁷, episcopus in Legione qui et ¹⁰⁸, conf.— / Sampirus ¹⁰⁹, episcopus astoricensis, conf.—Iriense ¹¹⁰ sedis episcopus Uis-/⁹⁹trarius, conf.—Fredenando ¹¹¹ Flainz ¹¹², conf.—Fredenando Mo-/niz ¹¹³, conf.—Fredenando Didaz, conf.—Ansur Diaz, conf.— / Taresia ¹¹⁴, Deo uota, proles regis, conf. Sancia, proles / Adefonsi principis, conf.—Monnio Afonso ¹¹⁵ conf.—Guttier ¹¹⁶ / Alfonso ¹¹⁷ conf.—Xancius ¹¹⁸ Fernandiz ¹¹⁹ conf.—Petrus ¹²⁰, episcopus ¹²¹ lucen-/se ¹²² sedis ¹²³, conf. — Armiger ¹²⁴ regis ¹²⁵ Nepozanus ¹²⁶ conf. ¹²⁷—Fafila ¹²⁸ /¹⁰⁵ Petriz, maiorinus, conf. ¹²⁹—Ecta ¹³⁰ Fortuniz, iudex, conf.— / Qui ¹³¹ presentes fuerunt pro testes: Petro, Citi, Iohannes, Uelliti, Pelagio, testes.

/ Fernando ¹³² Nunniz ¹³³, notarius ¹³⁴, conf. (*signo*).

-
107. Seruandus ... et] Seruandus gratia Dei sedis Legionense Episcopus *a*.
 108. et] *est addidi*.
 109. Sampirus ... astoricensis] Pietas Christi Sampirus Astoricensis sedis gratia Dei Episcopus *a*.
 110. Iriense ... Vistrarius] Sub Christi virtute Sampirus Astoricensis sedis et Apostolice Cathedra continens *addidit a*.
 111. **Fredenando**] Fredenandus *a passim*.
 112. **Flainz**] Flaginiz *a*.
 113. **Moniz**] Monioz *a*.
 114. Taresia Deo uota proles regis conf. Sancia proles Adefonsi principis conf. *omittit a*.
 115. Afonso] **Adefonso** *a*.
 116. **Guttier**] Guter *a*.
 117. **Alfonso**] Adefonso *a*.
 118. **Xancius**] Flaino *a*.
 119. **Fernandiz**] Fredenandiz *a*, Fernandez *c*; sub Christi auxilio *addidit a*.
 120. Petrus *omittit c*.
 121. episcopus *omittit a, c*.
 122. lucense *omittit c*.
 123. sedis *omittit c*; episcopus *addidit a*.
 124. armiger *omittit a, c*.
 125. regis *omittit a, c*.
 126. Nepozanus *omittit a*; Nepocianus armiger regis *c*.
 127. conf. *omittit a, c*.
 128. Falila] **Fafila** *a, c*.
 129. Nebozano Ossoriz, armiger regis confirmans *post conf. addidit a*.
 130. **Ecta**] Aeja *a*.
 131. Qui ... testes *omittit a, c*.
 132. **Fernando**] Fredenandus *a*.
 133. **Nunniz**] Nuniz *c*.
 134. **notarius**] nodarius *a*.

1037, junio, 9

Vermudo III en unión de la reina Jimena, su esposa, concede al monasterio de Celanova jurisdicción sobre los hombres que habitan en el territorio del monasterio y sobre los que hayan de habitar en el territorio cuyos límites señala.

B.—Copia del siglo XII, *T.º de Celanova*, fol. 15r.-v.

C.—Copia del siglo XVIII. Bibl. Nacional de Madrid, ms. 834. fols. 395v.-396r. (*pequeños fragmentos*).

D.—Copia del siglo XVIII. Bibl. R.A.H., *Colección Salazar*, O-23, fol. 290v.

EDT.—^aBARRAU DIHIGO, *Chartes royales*, págs. 451-454.—^bPÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, ap. III, pág. 444 (*extracto*).

CT.—Bibl. Nacional de Madrid, ms. 712, fol. 406v.; ms. 9368, fol. 538.—Bibl. del Palacio Nacional, *Colección de Privilegios*, III, fol. 106v. (*resumen*).—Bibl. R.A.H., *Cédulas diplomáticas*, XV, leg. 1, año 1036.—Bibl. Municipal Cisneros, *Archivos de Monasterios*, fol. 39v.—SANDOVAL, *Crónica de Alfonso VII*, Casa Osorio, pág. 259.—LÓPEZ FERREIRO, *Historia*, II, pág. 471.—SÁEZ, *El monasterio de Ribeira*, pág. 169.—PÉREZ DE URBEL, *Historia*, II, pág. 1.031 (*fechado en 1037, julio, 9*).—SÁNCHEZ CANDEIRA, *En torno a cinco documentos*, pág. 154.—PÉREZ DE URBEL, *Sancho el Mayor*, pág. 241 (*con fecha de 9 de julio de 1037*).—SÁNCHEZ BELDA, *Documentos reales*, pág. 76.—GARCÍA ALVAREZ, *Documentos referentes a Galicia*, XI, pág. 283.

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, cuius laus et gloria / permanent iugis et in omnibus extat mirabilis per cuncta secula nullatenus / finienda. Nos exigui famuli tui¹, Ueremudus princeps, prolis Adefonsi, cum coniuge mea Scemena regina. / Annuit nobis ut, ob remedium anime nostre et ut aboleantur honera delictorum nostrorum, faceremus textum / scripture firmitatis ad locum Sancti Saluatoris uel ceterorum² reliquiarum quorum basilica sita esse cernitur pro-/⁶uincie Gallecie, territorio Sorize, subtus alpe montis Leporario, locum predictum cellenouensis pretorii. / Ideoque concedimus ad hunc locum sanctum uel offerimus homines in circuitu ipsius monasterii abitantium, sicut in / priores testamentos sunt conscriptos, et iuri

1. tui] sui a.

2. ceterorum] ceterarum malui.

ipsius loci permanent firmissimos, ita et nos sub Dei auxi-/lio, fideliter confirmamus. Adicimus adhuc glorie tue, Pater omnipotens, ut omnes infra terminos quos in subsequenti / uersiculo scripsimus, id est, quomodo leuat se per castro quod uocitant Bisreto et ex indè per Saltomeir // sic quomodo uadit per illum fontanum inter Tructini et Fegias et infundit se in flumine Arnogie et inde /¹² discurrente ipso riuulo usque ad arrogium quem dicunt Eyres, et per hinc ad sursum usque in Cegio, et ipsos / homines qui sunt ex ipsa mandatione hinc et inde ipso arrogio habitantes, et inde ad Sancta Eolalia de Por-/tella et uadit usque ad Sanctum Saluatorem de Sanguinieto et finit in prefinitum³ locum, ubi prius cepimus, ita modo sicut /¹⁵ iam supra diximus. Infra ipsos terminos iam nominatos neminem pretermittimus⁴ nec ordinamus sagionem uel scurro fisci / ibidèm intrare neque ianuas eorum inquietare nec pro homicidia nec pro rausum nec fossataria, sed sint semper / sani et intemerati post partem Dei et ipsum locum uel seruos Dei ibidem habitantium. Monemus et obtestamur /¹⁸ per nomen factoris mundi qui post recessum nostrum culmen regni acceperit et hunc uotum nostrum affirmauerit / mirifice audiat uocem illam dicentis: *Venite, benedicti Patris mei, percipite paratum uobis regnum*⁵. Oramus atque / exposcimus te, redemptorem mundi, in cuius nomine hec libamina offerimus, quamuis paucissima, rata atque pingua /²¹ sit tuis coram oculis, ut dum ante tribunal tuum representati fuerimus, non simus condempnati cum edis ad sinis-/tris, sed separati cum agnis a destris, dicat omnis populus: *fiat, fiat*. Et hunc factum nostrum firmum et stabilitum perma-/neat secula cuncta. Quam et coniuratione⁶ dicimus et affirmamus per Deum celi et tronum glorie eius quia hunc uotum /²⁴ uel holocaustum nostrum nunquam erimus uenturi ad irrumpendum. Si quis temerarius ali⁷ uel qualibet per-/sona cupiditate ductus, qui contra hunc factum nostrum uenire conauerit ad irrumpendum, auferat Dominus memo-/riam illius de libro uite et sit anathematus atque cum Datan et Abiron in inferni baratro dimersus. Et hoc⁸ /²⁷ scriptum post partem monasterii Domini Saluatoris sit semper confirmatum.

Notum die V^o ydus iunii, era LXXV^a post millesima.

/ Vermudus, princeps, in hanc seriem testamenti, quam fieri elegi et Deo omnipotenti concessi⁹, manu mea / roborem signare ordinaui (*monograma*). Scemena, regina, manu mea conf. (*monograma*).

/³⁰ Velasco Almeiuz, comes (*signo*). Santius, dux Uelasconi prolis¹⁰, qui

3. **prefinitum]** perfinitum *a*.

4. **pretermittimus]** permittimus *a*.

5. Matth., XXV, 34.

6. **quam et coniuratione]** **quod etiam iuratione** *malui*. (Cfr. I. GIL, *Miscellanea*, págs. 75, *formula V*; 81, *formula VIII*).

7. **ali]** **aliquis**

8. **hoc]** hunc *a*.

9. **concessi]** concedi *a*.

10. **prolis]** proles *b*.

tunc cum Dei adiutorio domino erat in / illa terra, quod audiui et confirmaui manu mea (*signo*). / Sub Christi nomine, Cresconius, iriense sedis et apostolice katedre continens episcopus, ita conf. (*signo*).

(*Primera columna*) Gundisaluus Fradiulfiz, primiclerus et presbiter, conf. (*monograma*). Petrus Menendiz, presbiter, conf. (*signo*). Pelagio Sisnandiz, diaconus, conf. (*signo*). Didacus Pelaiz, diaconus, conf. (*monograma*). Garsea Osoriz conf. (*signo*). Fernando Arias conf.

(*Segunda columna*) Roderigo Ordoniz conf.—Odurio¹¹ Mitiz, comite¹², conf.—Veremudo Ordoniz, comite¹³, conf.—Petro Aluariz conf.—Roderigo Osoriz conf. (*signo*).

(*Tercera columna*) Nebotiano¹⁴ Osoriz, armigerum¹⁵ regis, conf.—Pelagius Muniz conf.—Quintila Didaz conf.—Arias Fernandiz¹⁶ conf.—Menendo, harcidiaconus¹⁷, Gunsaluiz¹⁸ prolis, conf.—Hoduarius Guttieriz conf.—Petrus, prolis Reuelii, conf.—Aluarus, prolis Luci, conf.—Palagius Munioni conf.

Martinus, diaconus et peccator, exarauit (*signo*).

-
11. **Odurio**] Ocherio *b*.
 12. **comite**] comes *b*.
 13. **comite**] comes *b*.
 14. **Nebotiano**] Nepociano *b*.
 15. **armigerum**] armiger *a, b*.
 16. **Fernandiz**] Fernandez *b*.
 17. **harcidiaconus**] arcidiacono *b*.
 18. **Gunsaluiz**] Gundisalui *b*.

NOMBRES DE PERSONAS

(Referencia a los diplomas)

- Abdela Romaniz, 14.
Adefonso, García, 1; comes, 2.
Adefonso, Gutier, comes, 18.
Adefonso, Monio, comes, 18; Afonso, Monnio, 16, 19.
Adefonso Osoriz, 8.
Adefonsus, rex (*Alfonso III de León*), 19.
Adefonsus, princeps (*Alfonso V de León*), *passim*. (*Con todas las grafías*).
Adefonsus, rex, prolis Fredinandi principis (*Alfonso VI*), 7.
Adega Pelaiz, 8; — Pelagis, 7.
Adosinda, uxor Oueconi, 3.
Adulfo, 7; Adulfo, 4, 9; Adulphu, 15.
Adulfo, vid. Adulfo.
Adulphu, vid. Adulfo.
Afonso, Guttier, dux, 16; Alfonso —, 19.
Afonso, Monnio, vid. Adefonso, Monio.
Alamirus, 11.
Albaro Ordoniz, comes, 7; Aluaro —, 13, 14, 17; Aluarus Hordoniz, 2; Aluarus Ordonii, 8.
Alfonso Guttier, vid. Afonso Guttier.
Almeiuce, Uelasco, comes, 4; Almeiuz —, 20.
Almeiuz, Uelasco, vid. Almeiuce, Uelasco.
Aloitus, monacus, 11.
Aluariz, Annaia, 10.
Aluaro Ordoniz, vid. Albaro Ordoniz.
Aluarus, prolis Luci, 20.
Aluarus Hordoniz, vid. Albaro Ordoniz.
Aluarus Ordonii, vid. Albaro Ordoniz.
Anagia Ueremudiz, 4; Annaya —, 7.
Annaia Aluariz, 10.
Annaia Belidiz, 10.
Annaya Ueremudiz, vid. Anagia Ueremudiz.
Ansur Didaz, 19; Assur —, 18.
Argemirus, 11.
Aria Sarrazene, filius Adefonsi, 1.
Arias Fernandiz, 20.
Aroaldus, 11.
Asiulfiz, Ennecus, diaconus, 9.
Aspadicus, presbiterus, 11.
Assemenedis, mayordomus, supercauallericus, 15.
Assur Didaz, vid. Ansur Didaz.
Aznariz, Sancio, 18.
Belidiz, Annaia, 10.
Cidi Domenquiz, 4; Citi Domenquiz, 9.
Cidiz, Eita, 14; Citiz —, 7.
Ciprianus, abbas arcisterii Sanctorum Facundi et Primitiui, 19.
Citi Domenquiz, vid. Cidi Domenquiz.
Citi Gauiniz, 4.
Citiz, Eita, vid. Cidiz, Eita.
Cresconio Uimaraz, 7.
Cresconius, iriensis sedis episcopus, 20.
Didaco, 16.
Didaco Monniuz, 18.
Didacus Fredenandiz, comes, 2.
Didacus Osoriz, 8.
Didacus Pelaiz, diaconus, 20.
Didago Teodenandiz, 13; — Todenandiz, 7, 10.
Didaz, Ansur, 19; — Assur, 18.
Didaz, Fernando, comes, 18; — Fredenando, 19.
Didaz, Gomez, 18.
Didaz, Gundissalbo, 18.
Didaz, Monnio, 13.
Didaz, Oueco, 7.
Didaz, Uistrero, 7; — Vistrarius, 9.
Diez, Osorio, 8.
Domenquiz, Citi, 9; Domènquiz, Cidi, 4.
Domenquiz, Cidi, vid. Domenquiz, Citi.
Ecta, 11.
Écta Fortuniz, iudex, 19; Eita —, 7; Eita Furtuniz, 14.
Eiro Salitiz, 8; Ero —, 14.
Eita Cidiz, 14; — Citiz, 7.
Eita Fortuniz, vid. Ecta Fortuniz

- Eita Furtuniz, vid. Ecta Fortuniz.
 Eita Uita Pelagiz, 4.
 Enecus, episcopus, 1.
 Ennecus Asiulfiz, diaconus, 9.
 Ermegildo, 13.
 Ermegildo Nunniz, 18.
 Ermoigius, 11.
 Ero Salitiz, vid. Eiro Salitiz.
 Exabe, monagus, 4.
 Exemena, uxor Abdela Romaniz, 14.
 Exscemena, vid. Exemena.
- Fafila Petriz, 9, 10; economus, 13; fidelis, 14; maiordomus, 8; maiorinus, 18, 19; pincerna in palacio, 4, 7; Falila —, maiorinus, 19.
 Feles, Gutier, 7; Felex, Gutierre, 15; Felix, Guterius, 9; Felix, Gutier, 10, 13.
 Felex, Gutierre, vid. Feles, Gutier.
 Fafila Petriz, vid. Fafila Petriz.
 Felipe, 15.
 Felix, Guterius, vid. Feles, Gutier.
 Felix, Gutier, vid. Feles, Gutier.
 Fernamdo Muniuz, 4; Fernando Moniuz, comes, 18; Fernandus Moniz, 9; Fredenando Muniz, 14; Fredenando Moniz, 19; Fredenando Monniz, 19; Fredenando Muniz, 9.
 Fernandiz, Xancius, 19.
 Fernando, notarius, 5; — Nunniz, notarius, 19.
 Fernando Arias, 20.
 Fernando Didaz, comes, 18; Fredenando —, 19.
 Fernando Flaginez, comes, 18; Fernandus Flainiz, 1.
 Fernando Moniuz, vid. Fernamdo Muniuz.
 Fernando Munnuz de illas Mattas, 13.
 Fernando Nunniz, 7.
 Fernando Petriz, 16.
 Fernandus Flainiz, vid. Fernando Flaginez.
 Fernandus Godmariz, 8.
 Fernandus Gunzaluiz, dux Castelle, comes, 19.
 Fernandus Moniz, vid. Fernamdo Muniuz.
 Flaginez, Fernando, 18; Flainiz, Fernandus, 1; Flainiz, Fredenando, 19.
 Flaginiz, Petro, 4; comes, 7, 14; Flainiz, —, 9.
 Flainiz, Fernandus, vid. Flaginez, Fernando.
 Flainiz, Fredenando, vid. Flaginez, Fernando.
 Flamiz, Petro, comes, 17.
 Flainiz, Petro, vid. Flaginiz, Petro.
- Florecio, presbyterus, 16.
 Florentio, vid. Florecio.
 Fortuniz, Ecta, iudex, 19; —, Eita, 7; Furtuniz, Eita, 14.
 Fortuniz, Uita, 8.
 Fradiulfiz, Gundisaluuus, primiclerus et presbiter, 20.
 Fredenamdo Muniz, vid. Fernamdo Muniuz.
 Fredenamdo Nuniz, 14.
 Fredenandiz, Didacus, comes, 2.
 Fredenando Didaz, vid. Fernando Didaz.
 Fredenando Flainiz, 19.
 Fredenando Moniz, vid. Fernamdo Muniuz.
 Fredenando Monniz, vid. Fernamdo Muniuz.
 Fredenando Muniz, vid. Fernamdo Muniuz.
 Fredenandus Nunniz, notarius, 16.
 Fredinando Gutieriz, 10.
 Fredinandus, princeps (*Fernando I*), 7.
 Froelas, Pelagio, 15; Froilaz, —, 1, 9; comes, 4, 13; Froile, Pelagius, 8; Frolas, Pelagius, 15; Frolaz, Pelagius, comes, 2; Fruelas, —, 15.
 Froila Menendiz, 1, 11; comes, 2.
 Froila Muniuz, 1.
 Froila, Petrus, 9; Froilaz, —, 1; Fruelas, Petro, comes, 15.
 Froilaz, Gutier, comes, 13, 14.
 Frolas, Pelagius, vid. Froelas, Pelagio.
 Froilaz, Xemenius, 9; Froile, Xemenus, 8.
 Froile, Pelagius, vid. Froelas, Pelagio.
 Froile, Xemenus, vid. Froilaz, Xemenius.
 Froilo, uxor Iohannis Uelaz, 10.
 Froila, 15.
 Froila Moniz, 9.
 Floras, Pelagius, vid. Froelas, Pelagio.
 Frolaz, Pelagius, vid. Froelas, Pelagio.
 Frolaz, Petrus, comes, 2.
 Fruelas Nuñez, comes, 15.
 Fruelas, Pelagio, vid. Froelas, Pelagio.
 Froyla Moinioz, comes, fidelis regis Uere-mudi (III), 7.
 Fulgentius, notarius, 4, 9, 15; Fulientius, 13, 14.
 Fulientius, vid. Fulgentius.
 Furtuniz, Eita, vid. Fortuniz, Ecta.
- Galiariz, pater Sisnandi, 1.
 Garcia, 15.
 Garcia, Adefonso, 1; comes, 2.
 Garsea, comes, filius Gomiz Didaz et Momadona, 19.
 Garsea Osoriz, 18, 20.

- Garseanus, rex (*García Sánchez de Navarra*), 7.
 Garsia Gomiz, vid. Garsea, comes.
 Gaudia, uxor Monii, 4.
 Gauniz, Citi, 4.
 Geluira, regina, uxor Adephonsi (V) principis, genetrix Veremudi (III), regis (*Elvira Menéndez*), 1, 11.
 Geluira, 11.
 Gendulfiz, Petro, diaconus, notarius, 7;
 Quendulfiz, Petrus, diaconus, 18.
 Giloira, Deo uota, 1.
 Giloira, regina, genetrix Adephonsi (V) principis (*Elvira García*), 7.
 Godmariz, Fernandus, 8.
 Gomaricus, 11.
 Gomez Didaz, 18.
 Gomeze, 4, 9.
 Gomiz Diaz, comes, 19.
 Gomiz, Garsia, comes, 19.
 Guandile, 11.
 Gundemariz, Suarius, comes Galletie, 12.
 Gundemaro Osoriz, 18.
 Gundisaluus Fradiulfiz, primicerus et presbiter, 20.
 Gundissalbiz, Nunno, 18.
 Gundissalbo Didaz, 18.
 Gunterodo, uxor comitis Froyla Moinioz, 7.
 Gunzaluiz, Fernandus, dux Castelle, comes, 19.
 Guterius Felix, 9; Gutier —, 10, 13; Gutier Feles, 7; Gutierre Felex, 15.
 Gutier, Adefonso, comes, dux, 18; Guttier, Afonso, dux, 16; Guttier, Alfonso, 19.
 Gutier Feles, vid. Guterius Felix.
 Gutier Felix, vid. Guterius Felix.
 Gutier Froilaz, comes, 13, 14.
 Gutieriz, Fredinando, 10.
 Gutieriz, Nunno, 10.
 Gutierre Felex, vid. Guterius Felix.
 Guttier, Afonso, vid. Gutier, Adefonso.
 Guttier, Alfonso, vid. Gutier, Adefonso.
 Guttierriz, Hoduarius, 20.
 Hoduarius Guttierriz, 20.
 Hordonius, 11.
 Hordonius, proles regis Ueremudi (III), 1, 13.
 Hordoniz, Aluarus, comes, 2.
 Ildoncia, comitissa, uxor comitis Pinioli, 8;
 Ildontia, 6.
 Ildontia Ordoniz, comitissa, uxor Pelagii Froilaz, 13.
 Ioane Laurenti, 4; Ioannes —, 9.
 Ioannes, notarius, 6.
 Ioannes Laurenti, vid. Ioane Laurenti.
 Iohane Uellaz, 10.
 Iohannes, notarius (*regis Adephonsi VI*), 7.
 Iohanne, 16, 19.
 Lainiz, Petrus, 8.
 Laurenti, Ioannes, 9; Laurentii, Ioane. 4.
 Laurentii, Ioane, vid. Laurenti, Ioannes.
 Manulpho, connominatus Vellito Auriolis, cauallericus regis (*Adephonsi V*), uasallus Pelagii Frolaz, 15.
 Martinus, diaconus, notarius, 18.
 Menendiz, Froila, 1; comes, 2, 11.
 Menendiz, Nunus, comes, 2.
 Menendiz, Pelagius, 1.
 Menendiz, Petrus, presbiter, 18, 20.
 Menendus, auus Veremudi (III) regis (*Menendo González*), 1.
 Menentius, auus Sisnandi, 11.
 Moinioz, Froyla, comes, fidelis regis Veremudi (III), 7.
 Momadona, filia comitis Fernandi Gunsaluiz; uxor comitis Gomiz Didaz, 19.
 Momadona, uxor comitis Garsia Gomiz, 19.
 Monio Adefonso, comes, 18.
 Monius, 4.
 Moniuz, Fernando, comes, 18; Moniz, Fernandus, 9; Moniz, Fredenando, 19; Moniz, Fredenando, 19; Muniuz, Fernandus, 4; Muniz, Fredenamdo, 14; Muniz, Fredenando, 9.
 Moniz, Fernandus, vid. Moniuz, Fernando.
 Moniz, Fredenando, vid. Moniuz, Fernando.
 Moniz, Frola, 9.
 Monnio, 16.
 Monnio, Afonso, comes, 16, 19.
 Monnio Didaz, 13.
 Monnio Nunniz, 16.
 Monniuz, Didaco, 18.
 Monniuz, Pelagio, 18.
 Monniz, Fredenando, vid. Moniuz, Fernando.
 Muninus Muninz, 1.
 Muninz, Muninus, 1.
 Muniuz, Fernandus, vid. Moniuz, Fernando.
 Muniuz, Froila, 1.
 Muniuz, Rodorigo, armiger regis, 4, 8, 14.
 Muniz, Fredenamdo, vid. Moniuz, Fernando.
 Muniz, Fredenando, vid. Moniuz, Fernando.
 Munniz, Pelagio, 10.
 Munnuz, Fernando, de illas Mattas, 13

- Nebzano Osoriz, armiger regis, 18; Nepociano —, 8; Nepociano Osors, 15; Nepociano Ossoriz, 14; Nepotiano —, 7, 9, 13; Nepozanus, 19; Nepzano —, 10, 16.
- Nepociano Osoriz, vid. Nebzano Osoriz.
 Nepociano Osors, vid. Nebzano Osoriz.
 Nepociano Ossoriz, vid. Nebzano Osoriz.
 Nepotiano Osoriz, vid. Nebzano Osoriz.
 Nepozanus, vid. Nebzano Osoriz.
 Nepzano Osoriz, vid. Nebzano Osoriz.
 Nuniz, Fredenamdo, 14.
 Nunniz, Ermegildo, 18.
 Nunniz, Fernando, 7; notarius, 19.
 Nunniz, Monnio, 16.
 Nunniz, Petro, 4; —, Petrus, 9.
 Nunno Gundissalbiz, 18.
 Nunnus Gutieriz, 10.
 Nunus, episcopus, 1, 2.
 Nunus Menendiz, comes, 2.
 Nuñez, Fruelas, comes, 15.
- Obeco Uermudiz, 18; Oueco Ueremudiz, comes, 18.
 Odorius, presbiterus, 11.
 Ordonii, Aluarus, comes, 8.
 Ordonius, vid. Hordonius.
 Ordoniz, Albaro, comes, 7; —, Alvaro, 13, 14, 17.
 Ordoniz, Alvaro, vid. Ordoniz, Albaro.
 Ordoniz, Ildontia, comitissa, uxor Pelagii Froilaz, 13.
 Ordoniz, Roderico, comes, 17; —, Roderigo, 13.
 Ordoniz, Roderigo, vid. Ordoniz, Roderico.
 Osorio Diez, 8.
 Osoriz, Adefonso, 8.
 Osoriz, Didacus, 8.
 Osoriz, Garsea, 18, 20.
 Osoriz, Gundemaro, 18.
 Osoriz, Nebzano, armiger regis, 18; —, Nepociano, 8; —, Nepotiano, 7, 9, 13; —, Nepzano, 10, 16; Osors, Nepociano, 15; Ossoriz, Nepociano, 14.
 Osoriz, Nepociano, vid. Osoriz, Nebzano.
 Osoriz, Nepotiano, vid. Osoriz, Nebzano.
 Osoriz, Nepzano, vid. Osoriz, Nebzano.
 Osoriz, Rodrico, 18.
 Osoriz, Stepzano, comes, 17.
 Osors, Nepociano, vid. Osoriz, Nebzano.
 Ossoriz, Nepociano, vid. Osoriz, Nebzano.
 Oueco Didaz, 7.
 Oueco Ueremudiz, vid. Obeco Ueremudiz.
 Oueconus, filius Rudesindi, 3.
 Ouecus, 11.
 Ouequiz, Ueila, aus Fafila Petri, 14.
- Pelagio, 19.
 Pelagio Froelas, 15; — Froilaz, 1, 9; comes, 4, 13; — Fruelas, 15; Pelagius Froile, 8; Pelagius Frolas, 15; Pelagius Frolaz, comes, 2.
 Pelagio Froilaz, vid. Pelagio Froelas.
 Pelagio Fruelas, vid. Pelagio Froelas.
 Pelagio Monniuz, 18; — Munniz, 10.
 Pelagio Sisnandi, diaconus, 20.
 Pelagius, 11.
 Pelagius, episcopus lucensis, 12.
 Pelagius Froilaz, vid. Pelagio Froelas.
 Pelagius Frolaz, vid. Pelagio Froelas.
 Pelagius Frolas, vid. Pelagio Froelas.
 Pelagius Frolas, vid. Pelagio Froelas.
 Pelagius Menendiz, 1; comes, 2.
 Pelagiz, Adega, 7; Pelaiz, —, 8.
 Pelagiz, Eita Uita, 4.
 Pelaiz, Adega, vid. Pelagiz, Adega.
 Pelaiz, Didacus, diaconus, 20.
 Petri, Adefonso, 12.
 Petriz, Fafila, 9, 10; economus, 13; fidelis, 14; maiordomus, 18, 19; pincerna in palacio, 4, 7; —, Falila, maiordomus, 19.
 Petriz, Fernando, 16.
 Petriz, Petro, 18.
 Petro, 16, 19.
 Petro, sagio Fafila Petriz, 14.
 Petro Flaginiz, 4, 7, 14; — Flainiz, 9.
 Petro Flainiz, vid. Petro Flaginiz.
 Petro Flamiz, comes, 16.
 Petro Froilaz, 1; — Fruelas, comes, 15.
 Petro Gendulfiz, diaconus, notarius, 7.
 Petro Nunniz, 4.
 Petro Petriz, 18.
 Petrus, episcopus lucensis, 1, 2, 3, 12, 17, 18, 19.
 Petrus Froila, 9; — Froilaz, comes, 2.
 Petrus Quendulfiz, diaconus, 18.
 Petrus Lainiz, comes, 8.
 Petrus Menendiz, presbiter, 18, 20.
 Petrus Nuniz, 9.
 Piniolo Xemeni, comes, 8; Piniolus —, 8; Pigniolo —, comes, fidelis (*Vere-mudi III*) regis, 6.
 Piniolus Xemeni, vid. Piniolo Xemeni.
 Pinnolus Xemeni, vid. Piniolo Xemeni.
 Poncius, obetensis episcopus, 18; Pontius, 1.
 Pontius, vid. Poncius.

- Quendulfiz, Petrus, vid. Gendulfiz, Petrus.
- Ranemirus, 11.
- Ranimiro Uimaraz, 7.
- Ranimirus, rex, proauus Ueremudi (III) principis (*Ramiro II*), 19.
- Roderico Ordoniz, comes, 17, 20; Roderigo —, comes, 13.
- Rodericus, armiger regis, 8; Rodorigo Muniuz, 4, 14.
- Roderigo Osoriz, 20; Rodrico Osoriz, 18.
- Roderigo Ueremudiz, 9; — Ueremutis, 13; Rodorigo —, 10.
- Roderigo Ueremutis, vid. Roderigo Ueremudiz.
- Rodorigo Muniuz, vid. Rodericus.
- Rodorigo Ueremudiz, vid. Roderigo Ueremudiz.
- Rodrico Osoriz, vid. Roderigo Osoriz.
- Romaniz, Abdela, 14.
- Romaniz, Ruderico, comes, suprinus Suarii Gundemariz, 12; —, Rudericus, comes, 3; Romanz, Rudericus, 1; comes, 2.
- Romaniz, Rudericus, vid. Romaniz, Ruderico.
- Romanz, Rudericus, vid. Romaniz, Ruderico.
- Rudericus Romaniz, comes, suprinus Suarii Gundemariz, 12; Rudericus —, comes, 3; Rudericus Romanz, 1; comes, 2.
- Rudericus Romaniz, vid. Ruderico Romaniz.
- Rudericus Romanz, vid. Ruderico Romaniz.
- Rudesindus, 3.
- Salitis, Eiro, 8; Salitiz, Ero, 14.
- Salitiz, Ero, vid. Salitis, Eiro.
- Sampirus, episcopus astoricensis, 18, 19.
- Sancia, 11.
- Sancia, proles regis Adephonsi (V), 1, 2, 11, 19.
- Sancio Aznariz, 18.
- Sancius Ximenez, 15; Sanxio Xemeniz, 9.
- Santius, Uelasconi ducis proles, 20.
- Sanxio Xemeniz, vid. Sancius Ximenez.
- Sarrazene, Aria, 1.
- Scape, vid. Exabe.
- Scemena, uxor Ueremudi (III) regis (*Jimena Sánchez*), 18, 20.
- Segerico, abbas arcisterii Sanctorum Facundi et Primitiui, 19.
- Seruandus, episcopus legionensis, 1, 2, 5, 7, 9, 10, 15, 16, 18, 19.
- Silo, abbas Sanctae Mariae de Obona, 5.
- Sisnandiz, Pelagio, diaconus, 20.
- Sisnando, filius Galiariz, neptus Menentii, 11.
- Stephanus, 11.
- Stepzano Osoriz, comes, 17.
- Suarius Gundemariz, comes Gallecie, 20.
- Tarasia, Deo uota, proles regis (*Veremudi II*), 1, 2, 11, 16, 19.
- Teodenandiz, Didago, 13; Todenandiz, —, 7, 10.
- Todenandiz, Didago, vid. Teodenandiz, Didago.
- Torquil, 4.
- Tota (*uxor Menendi Gonzalez comitis; auia Veremudi III regis*), 1.
- Tota, 11.
- Trastemiro, 13.
- Uegilaz, Veremudus, comes, 12.
- Ueila Ouequiz, 14.
- Uelasco Almeiuce, comes, 4; — Almeiuz, 20.
- gis), 13.
- Velasquita, regina (*auia Veremudi III regis*), 13.
- Uellaz, Iohane, 10.
- Ueremudiz, Anagia, 4; —, Annaya, 7.
- Ueremudiz, Annaya, vid. Ueremudiz, Anagia.
- Ueremudiz, Oueco, comes, 17; Uermudiz, —, 18.
- Ueremudiz, Roderigo, 9; —, Rodorigo, 10; Ueremutis, Roderigo, 13.
- Ueremudiz, Rodorigo, vid. Ueremudiz, Roderigo.
- Ueremudus, rex (*Vermudo II de León*), 1, 12, 13.
- Ueremudus, princeps, rex (*Vermudo III de León*), *passim* (*Con todas las grafías*).
- Ueremutis, Roderigo, vid. Ueremudiz, Roderigo.
- Uermudiz, Oueco, vid. Ueremudiz, Oueco.
- Uicentius, abbas arcisterii Sanctorum Facundi et Primitiui, 19.
- Uimara Uisteraci, 11.
- Uimaraz, Cresconio, 7.
- Uimaraz, Ranimiro, 7.
- Uisteraci, Uimara, 11.
- Uistrero Didaz, 7.

- Uistruarius, iriensis sedis episcopus, 1, 2, 11, 19.
 Uita, uxor Annaia Belidiz, 10.
 Uita Fortuniz, 8.
 Urraca, regina, uxor Adephonsi (V), regis. 2, 3, 5, 7, 9, 11.
 Vellito Auriolis, vid. Manulphu.
 Veremudus, 11.
 Veremudus Uegilaz, comes, 12.
 Vistrarius Didaz, 9.
 Xancius Fernandiz, 19.
 Xemena, uxor Adephonsi (III) regis, 19.
 Xemeni, Piniolo, comes, 8; —, Piniolus, 8; —, Pinnolo, comes, fidelis (*Vermudi III*), regis, 6.
 Xemeni, Piniolus, vid. Xemeni, Piniolo.
 Xemeni, Pinnolo, vid. Xemeni, Piniolo.
 Xemeniz, Sanxio, 9; Ximenez, Sancius, 15.
 Ximenez, Sancius, vid. Xemeniz, Sanxio.
 Xemenius Froilaz, 9; Xemenus Froile, 8.
 Xemenus Froile, vid. Xemenius Froilaz

NOMBRES DE LUGARES

(Referencia a los diplomas)

Hemos procurado identificar los topónimos mencionados en los diplomas valiéndonos de las obras de tipo general y de la bibliografía reseñada en cada documento. La identificación ha resultado segura en la mayoría de los casos; en otros, probable, y en los menos, imposible. Anotamos los datos que consideramos suficientes para su localización.

ABENTI, uilla, 7.

VILLAVENTE, ayuntamiento de Valdefresno (León).

ABIA, debitum de, 18.

VALDAVIA, valle en el partido judicial de Saldaña (Palencia).

AMAEA, 1, 2, 11.

MAHIA, territorio de las cuencas del Sar y del Sarela. Arciprestazgo de la diócesis de Santiago de Compostela. (Sobre este topónimo vid. E. SÁEZ, *Sancho Ordóñez*, págs. 78, 81).

AMAIA, debitum de, 18.

AMAYA, municipio del partido judicial de Villadiego (Burgos).

AMENETA, 12.

Uno de los límites del castro de Labio.

ANTONIAN, uilla, 19.

V. Vignau (*Índice de Sabagún*, pág. 681) escribe sobre este topónimo: «Escalona dice que existía un monasterio dedicado a San Salvador en Villa Antonian, en el barrio del Castrillo, junto al Araduey». No tenemos otras referencias.

ANTONIANE, uilla, vid. Antonian.

AOCIO, uilla, 11.

OZA, feligresía de San Pedro, ayuntamiento de Oza de los Ríos, partido judicial de Betanzos (Coruña).

AQUILARE, castellum, 3.

AGUIAR, arciprestazgo del obispado de Lugo, en los ayuntamientos de Otero del Rey, Bergonte y Lugo. En el de Otero del Rey existen las feligresías de San Claudio de Aguiar y de San Lorenzo de Aguiar, con las cuales puede identificarse.

AQUILARE, castrum, 8.

Puede ser identificado con el territorio situado en las parroquias de Santa Eulalia de Ardisana y Santa María Magdalena de Rales, ambas en el ayuntamiento de Llanes (Oviedo).

ARATOI, riuulus, 16; ripa, 19.

Río VALDERADUEY, afluente del Duero.

ARNOGIE, flumen, 20.

Río ARNOYA, afluente del Miño.

ARROYES, fons, 6.

Figura como uno de los términos de Cesuras en la donación del rey Vermudo III al conde Piniolo Jiménez.

ASCUX, mons, 13.

Debe situarse en la sierra de LAS CRUCES, que separa los actuales concejos de Belmonte y Grado (Oviedo).

ASMA, territorium, 13.

Integrado en las parroquias del Salvador, San Felipe, San Jorge y Santa Eugenia de Asma de Chantada (Lugo).

ASTUTELLO, debitum de, 18.

ASTUDILLO (Palencia).

AUNA, uilla, 1.

Podría identificarse con VILANS, lugar en la parroquia de San Mamed de Carnota, ayuntamiento de Carnota (Coruña), o con OIN, lugar de la feligresía de Santa María de Oin, ayuntamiento de Rois, partido judicial de Padrón (Coruña). (La identificación con Oin presenta la dificultad de que, aunque se encuentra cerca de Postmarcos, no está situada en la ribera del Tambre sino en la del Ulla).

AURE, terminum de, 8.

ORUA, sierra que separa Cangas de Narcea de Allande. A. Floriano Cumbreño (*Registro de Corias*, II, pág. 369) dice que pudiera ser Ore, parroquia de Carcedo en el concejo de Luarca. Pero estimamos que Ore queda demasiado lejos respecto de otros topónimos que se localizan en el contexto del documento.

AUTAS, terminum de, 8.

OTAS, lugar de la parroquia de San Salvador de Cibugio, Cangas de Narcea (Oviedo).

AUTEROS DE REGE, 19.

Podría identificarse con OTERO, barrio de Villamayor de Campos, partido judicial de Medina de Rioseco (Valladolid).

AZEBO CORUO, 13.

ACICORVO, lugar de la parroquia de Vigaña de Arcello, partido judicial de Belmonte (Oviedo).

AZEUEDO, 8.

A. Floriano Cumbreño (*Registro de Corias*, II, pág. 356) lo identifica con Abzedo y éste como posible con el lugar en que está enclavada la iglesia de Nuestra Señora del Acebo, en el concejo de Cangas de Narcea (Oviedo).

AZIO, terminum de, 6.

ACIO, lugar y feligresía de Santa María de Regla de Parandones, ayuntamiento de Cangas de Narcea (Oviedo).

AZONERO, 6.

Es uno de los límites de la villa de Cesuras en la donación del rey Vermudo III al conde Piniolo Jiménez.

BERMIRI, 1.

BERMIL, feligresía de San Pedro de Bermil, ayuntamiento de Santiso, partido judicial de Arzúa (Coruña).

BISRETO, castrum, 20.

Podría identificarse con BARREDO, feligresía de Santa María de Melias, ayuntamiento de Pereiro de Aguiar (Orense).

BRANIA EXTREMARIA, 13.

En la región asturiana y en el territorio del monasterio de Belmonte las brañas son muy numerosas. En la zona que indica el documento, según el mapa topográfico, ésta no aparece. Podría pensarse sin embargo en la BRANA DE VALCARCEL, en la parroquia de San Cristóbal de Clavillas, ayuntamiento de Somiedo, partido judicial de Belmonte, o en la BRANA DE ESTOPELLOS (vid. Stopellos).

BURAONE, castrum, 8.

Castro de PURON en la desembocadura del río de este nombre, entre Llanes y Ribadesella (Oviedo).

BUSTIELLO, 6.

BUSTIELLO, lugar en la parroquia de San Pedro de Bimeda, Cangas de Narcea (Oviedo).

CABRALES, sauto de, 8.

CABRALES, municipio en el partido judicial de Llanes (Oviedo).

CABU, era, 13.

Límite de Lapedo.

CAIRES, flumen, 8.

Río CARES, afluente del Deva.

CAMPOU, debitum de, 18.

CAMPOO, valle o merindad que abarca el sur de la provincia de Santander y el norte de la de Palencia. AGUILAR DE CAMPOO, municipio del partido judicial de Cervera del Pisuerga (Palencia).

CANETUM, castellum, 2.

CANEDO, aldea, feligresía de San Mamed de Carnota, ayuntamiento de Carnota, partido judicial de Muros (Coruña).

CANGAS, rengalengo de, 8.

CANGAS DE NARCEA (Oviedo).

CARNOTA, terra, 2.

CARNOTA, municipio del partido judicial de Muros (Coruña).

CARCETO, 6.

CARCEDO DE LAGO, en el concejo de Pola de Allande, partido judicial de Cangas de Narcea (Oviedo).

CARZETUM, 8; vid. Carceto.

CASTELLA, 19.

CASTILLA.

CASTRO SERICI, debitum de, 18.

CASTROJERIZ, villa y partido judicial (Burgos).

CAURIENSE, locum, 6; monasterium, 8.

CORIAS, lugar de la parroquia de Santa María de Corias, Cangas de Narcea (Oviedo).

CEGIA, aluueus, 14.

Río CEA, afluente del Duero.

CEGIO, 20.

CEJO, feligresía de San Adrián y Santa María de Cejo, ayuntamiento de Verea, partido judicial de Bande (Orense).

CEIA, vid. Cegia.

CELORIO, uallis, 8.

CELORIO, lugar y feligresía de San Salvador de Celorio, ayuntamiento de Llanes (Oviedo).

CELTICOS, 2.

CELTIGOS, arciprestazgo de la diócesis de Compostela. Comprende los ayuntamientos de Mazaricos, Negreira, Santa Comba y Zas (Coruña).

CELLENOUENSE, locum, 20.

CELANOVA, ayuntamiento y partido judicial (Orense).

CERESARIAM, [uilla], 11.

Consideramos dudosa la posible atribución a CERCEDA, feligresía de San Martín, en el partido judicial de Ordenes (Coruña), o a otra feligresía de igual nombre dedicada a San Miguel, en el partido judicial de Arzúa (Coruña).

CERUARIA, castrum, mons, 13; Coruaria, penna, 13.

Pico de la CERVERA.

CESAM, uilla, 14.

Ha sido identificada con VILLACERAN (León). Pero L. López Santos (*Toponimia*,

- pág. 48) considera que *Villacesam*, *Villacezan*, *Villa cesame* son hoy despoblados junto a Mayorga. Identifica *Villaceran* con *Villa cerfan*.
- CESSAM, vid. Cesam.
- CESSURAS, vid. Cessuras.
- CESURAS, 8; terminum de —, 8; Cessuras, uilla, 6.
- CEZURES, aldea de San Salvador de Brañalonga, concejo de Tineo (Oviedo).
- CONCCORIA, 13.
- CONCORIO, altura en las estribaciones de sierra de Arcello en la parroquia de Vigaña de Arcello (Oviedo).
- CORDARIO, 1, 2.
- CORDEIRO, lugar en la feligresía de Santa Columba de Louro, ayuntamiento de Valga, partido judicial de Caldas de Reyes (Pontevedra).
- CORUARIA, penna, 13; vid. Ceruaria.
- COUAS DE AMAYA, 8.
- Podría situarse en la Peña de MAIN que separa las cuencas de los ríos Cares y Duje en Cabrales (Oviedo).
- CHRISTI, uilla, 11.
- Una de las villas donadas por el rey Vermudo III a la iglesia de Compostela de las secuestradas al rebelde Sisnando.
- ECUNNA, debitum, 18.
- EGUNNA. L. López Santos (*Toponimia*, pág. 53) lo da como lugar desaparecido.
- EILAN, uilla, 19.
- Creemos que puede identificarse con VILLALAN DE CAMPOS, municipio en el partido judicial de Villalón de Campos, provincia de Valladolid y diócesis de León. (Vid. observaciones sobre *Villa alan*, *Villa eilani* y *Villa eilam* en L. LÓPEZ SANTOS, *Toponimia*, pág. 49).
- ESTOLA, flumen, 10.
- Río ESLA, afluente del Duero.
- EYRES, arrogium, 20.
- Puede ser un afluente del Arnoya que atraviesa el lugar de Eiras en la parroquia de Freás de Eiras, en el partido judicial de Celanova (Orense).
- FABAR, rio, 6; flumen, 8.
- Río FABAL, afluente del Narcea en el que confluye cerca de Cangas de Narcea (Oviedo).
- FANAGO, 8.
- LA FANAR, braña en San Miguel de Besullo, ayuntamiento de Allande, partido judicial de Cangas de Narcea (Oviedo).
- FAUAL, 8; vid. Fabar.
- FEGIAS, 20.
- FECHAS, lugar de la parroquia de Santa María de Fechas, ayuntamiento de Celanova (Orense).
- FERRARIA, 18.
- HERRERA DEL PISUERGA, municipio del partido judicial de Saldaña (Palencia).
- FERRARIA, alpe, 3.
- Sierra FERREIRA, al SE. de la provincia de Lugo.
- FIDELE, castellum, 3.
- Puede identificarse con uno de estos lugares: CASTRO, feligresía de San Vicente de Rábade, ayuntamiento de Begonte (Lugo), o con la feligresía de San Andrés de CASTRO, lugar en el ayuntamiento y partido judicial de Lugo.
- FLAMOSO, comitatus, 12.
- CHAMOSO. Comprende las parroquias de San Bartolomé, San Cristóbal y San An-

drés, en el Ayuntamiento de Corgo (Lugo). R. García Álvarez (*Documentos referentes a Galicia*, XII, pág. 593) lo delimita como *antiguo territorio al SE. de Lugo, desde la unión del río Neira con el Miño hasta la del Llebrón con el mismo, limitado al N. por el monte Cubeiro y alcanzando por el E. hasta Pena Rubia.*

FORTE, castrum, 8.

Es uno de los castillos permutados por el rey Vermudo III con el conde Piniolo Jiménez.

FRACXINETO, 13.

FRESNEDO, lugar de la parroquia de San Julián de Belmonte (Oviedo).

FRAMILIANI, uilla, 13.

FRAMIAN, lugar del partido judicial de Chantada (Lugo).

FRARICI, 11.

El diploma no especifica si se trata de un monasterio o de una villa; ambas posibilidades se deducen de su texto. En el primer caso, la identificación resulta imposible; en el segundo, proponemos que pueda tratarse de FREIRE, lugar de la parroquia de San Tirso de Cornado, ayuntamiento de Touro, partido judicial de Arzúa (Coruña), o de FRADES, ayuntamiento en el partido judicial de Ordenes (Coruña).

FRAXINARIO, 11.

Entre las posibilidades existentes creemos que puede tratarse de FREIXEIRO, lugar de la parroquia de San Miguel de Raris, ayuntamiento de Teo, partido judicial de Padrón (Coruña). El documento tampoco especifica si se trata de una villa o de un monasterio.

GALLECIA, prouincia, 1, 2, 12, 20; terra, 5; territorium, 3, 11.

GALICIA.

GOMARIZ, uilla, 11.

GOMARIZ, lugar de la parroquia de Santa María de Gomariz, ayuntamiento de Leiro, partido judicial de Ribadavia (Orense).

GRALIARE, ciuitas, 16.

GRAJAL DE CAMPOS, municipio en el partido judicial de Sahagún (León).

HABENTI, uilla, 9; vid. Abenti.

HALE, uilla, 10.

VILLAFALE, lugar del ayuntamiento de Villasabariego (León).

IBIA, terminum de, 6, 8.

IBIAS, municipio del partido judicial de Cangas de Narcea (Oviedo).

ILLAUITE, 18.

Pudiera identificarse con LAVID, villa del partido judicial de Briviesca (Burgos).

INFESTO, vid. Infiestas.

INFIESTAS, 8; Infesto, 6.

Es uno de los límites del coto del monasterio de San Juan de Corias.

INTRADIGO, 8.

ANTRIALGO, lugar de la parroquia de San Pedro de Villamayor, concejo de Piloña, partido judicial de Infiesto (Oviedo).

IPIA, debitum de, 18.

IBEAS DE JUARROS, lugar en el partido judicial y provincia de Burgos.

ISLA, castrum de la, 8.

LA ISLA, lugar de la parroquia de Santa María de La Isla, ayuntamiento de Colunga, partido judicial de Villaviciosa (Oviedo).

IUNCELLO, uallis, 19.

Puede identificarse con VALDUNQUILLO, villa en el partido judicial de Villalón (Valladolid).

KARRION, alueus, 18.

Río CARRION, afluente del Pisuerga.

LABIO, castrum de; Lapio, 12.

LABIO, feligresía de San Pedro de Labio, lugar en el ayuntamiento y partido judicial de Lugo.

LAIAS, uilla, 5.

SANTA EULALIA DE LAYAS, feligresía en el ayuntamiento de Cenlle, partido judicial de Ribadavia (Orense).

LAMA, uallis, 8.

LLAMAS, aldea de Santa María Magdalena en Cangas de Narcea (Oviedo).

LAMAS, terminum de, 7.

LLAMAS DE LA RIBERA, municipio del partido judicial de Astorga (León).

LAPETO, uilla, 13.

Antigua Lapedo, actual Belmonte (Oviedo).

LAPIO, vid. Labio.

LEGIONE, 5, 19; —, ciuitas, 19; Legionense, suburbium, 18; Legionense, territorium, 7, 14; Legionense, urbs, 9.

LEON.

LEGIONENSE, suburbium, territorium, urbs; vid. Legione.

LEPORARIO, mons, 20.

Sierra de LABOREIRO, límite con Portugal en el concejo portugués de Castro Liboreiro y frontero con el lugar de Cejo, ayuntamiento de Verea, partido judicial de Bande (Orense).

LUCENSE, ciuitas, 12; locum, 3; oppidum, 12; sedis, 3, 18, 19.

LUGO.

LUCENSIS, ciuitas, urbs; vid. Lucense.

LUCO, oppidum; vid. Lucense.

LUGAS, castrum de, 8.

Lugar de la parroquia de SANTA MARIA DE LUGAS, ayuntamiento de Villaviciosa (Oviedo).

LUIGNA, flumen, 8; Luisna, rio, 6; Luygna, alueus, 6.

Río NAVIEGO, afluente del Narcea.

LUISNA, rio, 6; vid. Luigna.

LUTOS, 13.

LODOS, caserío de la parroquia de Santa María de Villandás, municipio del partido judicial de Grado (Oviedo).

LUYGNA, alueus, 6; vid. Luigna.

MAÇANETA, Mazaneta, 3.

MACEDA, feligresía de San Salvador de Mosteiro, aldea en el ayuntamiento de Otero del Rey, partido judicial y provincia de Lugo.

MAZANETA, vid. Maçaneta.

MALIAIO, 8.

VILLAVICIOSA (Oviedo).

MAURLINI, uilla, 1.

Feligresía de SANTA MARIA DE MORLAN, ayuntamiento de Trazo, partido judicial de Ordenes (Coruña).

MAXIMI, penna, 13.

Límite entre Castro Cervaria y Stopellos.

MERANA, 8.

MERE, lugar de la parroquia de Santa María de Meré en Llanes (Oviedo).

MEREDESES, 19.

MERENDESES, dehesa-despoblado en el lugar de Molacillos, ayuntamiento del mismo nombre, partido judicial y provincia de Zamora.

MILLARES, uilla, 8.

MIYARES, lugar en la parroquia de Nuestra Señora de la O de Miyares, municipio de Piloña, partido judicial de Infiesto (Oviedo).

MINEO, flumen, 3.

Río MIÑO.

MIXAXOS, terminum de, 7.

MILLA DEL RIO, lugar del ayuntamiento de Llamas de la Ribera, partido judicial de Astorga (León).

MOLINO, río, 8.

Debe situarse en RIOMOLIN, lugar de la parroquia de San Julián de Arbás, ayuntamiento y partido judicial de Cangas de Narcea (Oviedo).

MONTESON, territorium, 18.

MONZON DE CAMPOS, municipio en el partido judicial de Astudillo (Palencia).

MORAL, terminum de, 6, 8.

Lugar en SANTA MARIA DE LIMES, concejo de Cangas de Narcea (Oviedo).

NARAGUI, castrum, 3.

NARAJA, aldea del municipio y partido judicial de Fonsagrada (Lugo).

NARCEIA, alueus, 6; flumen, 8; fluuium, 6; rium, 6.

Río NARCEA, afluente del Nalón.

NARCEYA, 6; vid. Narceia.

OMANIA, ribulus, 7.

Río OMAÑA, afluente del Orbigo.

OTERO, 8.

OTERO, lugar de la parroquia de San Clemente de Lomes, Cangas de Narcea (Oviedo).

PALENCIA, uilla, 18.

PALENCIA.

PAOMBO, 6, 8.

Límite del coto del monasterio de San Juan de Corias.

PATRONO, 6, 8.

PEÑAS DE PADRUN, sierra de San Damián en Cangas de Narcea (Oviedo).

PENNA MELERA, 8.

PEÑAMELLERA, ayuntamiento en el partido judicial de Llanes (Oviedo).

PERARIAS, 11.

PEREIRA DE ARRIBA y PEREIRA DE ABAJO, lugares en el ayuntamiento de Pino, parroquia de San Miguel de Pereira, partido judicial de Arzúa (Coruña).

PERPERA, flumen de, 8.

Río COTO, afluente del Narcea.

PERPERA, mandatio de, 6, 8.

Valle del río Coto.

PESICUS, uallis, 6.

Cuenca alta del río Narcea, en los concejos de Cangas e Ibias

- PETRA FITA, 8.
 PIEDRAFITA, lugar de la parroquia de Santa María de Gedrez, ayuntamiento y partido judicial de Cangas de Narcea (Oviedo).
- PIALOGNA, uallis, 8.
 Valle del río PILOÑA, afluente del Sella.
- PIONIA, alueus, flumen, 13.
 Río PIGÜENA, afluente del Narcea.
- PISTOMARCOS, 1.
 POSTMARCOS, territorio comprendido entre las desembocaduras de los ríos Ulla y Tambre. Actualmente existe la feligresía de San Isidro de Postmarcos, ayuntamiento de Puebla de Caramiñal, partido judicial de Noya (Coruña).
- PLANA, uilla, 12.
 Feligresía de San Mamed de VILACHA, ayuntamiento de Puebla de Brollón, partido judicial de Quiroga (Lugo).
- PROBA, 6; Proua, 8.
 PROVO, lugar de San Martín de Valledor, en Pola de Allande, partido judicial de Cangas de Narcea (Oviedo).
- PROUA, 8; vid. Proba.
- QUEIRES, terminum de, 8.
 CUERAS, lugar de la parroquia de Santa María de Cueras, ayuntamiento de Cangas de Narcea (Oviedo).
- QUINTANELLA, terminum de, 7.
 QUINTANILLA DE SOLLAMAS, lugar del ayuntamiento de Llamas de la Ribera. partido judicial de Astorga (León).
- RANARIZ, monasterium, 11.
 Puede situarse en la feligresía de San Miguel de RARIS, ayuntamiento de Teo, partido judicial de Padrón (Coruña).
- RAPATI, 3.
 RABADE, ayuntamiento y partido judicial (Lugo).
- REGOS, 7.
 RIELLO, lugar en el ayuntamiento de Riello, partido judicial de Murias (León)
- REMILIANI, 12.
 ROMEAN, lugar de la parroquia de San Pedro de Romeán (Lugo).
- RENGOS, terminum de, 6, 8.
 Lugar de la parroquia de VEGA DE RENGOS, ayuntamiento de Pola de Allande, partido judicial de Tineo (Oviedo).
- REX, uilla, 11.
 VILLARREL, lugar de la feligresía de Santa María de Castrofeito, ayuntamiento de San Vicente del Pino, partido judicial de Arzúa (Coruña).
- RIALE, uilla, 11.
 RIAL, aldea en la feligresía de San Pedro de Carcacia, ayuntamiento y partido judicial de Padrón (Coruña).
- ROGATI, uilla, 19.
 VILLAROGATO DE ARDUEY. Se sitúa así en un documento de 19 de abril del 938 contenido en el Becerro gótico de Sahagún, folio 225. (Cita en V. VIGNAU, *Índice de Sahagún*, pág. 120, núm. 494).
- ROUERA, riuulus, 3.
 Arroyo de ROBRA, que corre a través de las feligresías de San Pedro Félix de Robra, ayuntamiento de Otero de Rey (Lugo), para desembocar en el Miño

- SALDANIA, monasterium Sancti Iohannis, 19.
Debe situarse en SALDAÑA (Palencia).
- SALICETO, territorium, 13.
SALCEDO, en la cuenca del río Cubia. (Sobre Salcedo y Miranda, vid. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Belmonte*, pág. 381).
- SALINENSE, territorium, 2.
SALNES, arciprestazgo de la diócesis de Compostela que comprende parte de los partidos judiciales de Pontevedra y Cambados y el valle formado por la cuenca del Umia. También es una feligresía del ayuntamiento de Vedra, partido judicial de Santiago de Compostela (Coruña).
- SALNES, uilla, 11; vid. Salinense, Salnés.
- SALTOMEIR, 20.
SOTOMEL, lugar de la parroquia de Santa Leocadia de Sotomel, ayuntamiento de Bola, partido judicial de Celanova (Orense).
- SANCTA EOLALIA DE PORTELLA, 20.
SANTA EULALIA DE PORTELA, feligresía del ayuntamiento de Verea, partido judicial de Bande (Orense).
- SANCTA IULIANA, 18.
Puede ser SANTILLANA DE CAMPOS, villa del partido judicial de Carrión de los Condes (Palencia).
- SANCTA MARIA, castrum, 8.
Pudiera ser SANTA MARIA DE VILLAVICIOSA, capital del concejo de igual nombre (Oviedo).
- SANCTA MARIA DE BADAMUNDI, 11.
SANTA MARIA DE BAHAMONDE, feligresía del ayuntamiento de Teo, partido judicial de Padrón (Coruña).
- SANCTA MARIA DE OBONA, monasterium, 5.
Monasterio de SANTA MARIA DE OBONA, en la feligresía de San Antolín del concejo de Tineo (Oviedo).
- SANCTA MARIA DE PARANDONES, 8.
Aldea de la parroquia de SANTA MARIA DE REGLA, Cangas de Narcea (Oviedo).
- SANCTA MARIA DE TALEGIO, 11.
Una de las villas o monasterios secuestrados al rebelde Sisnando y donadas a la iglesia de Santiago por el rey Vermudo III.
- SANCTE MARIE, locum, 18; vid. Sancti Saluatoris seu — ataque Sancti Antonini, locum.
- SANCTI ANDRE, uilla, 19.
Villa que debía estar próxima a Sahagún, hoy desaparecida.
- SANCTI ANTONINI, locum, 18; vid. Sancti Saluatoris seu Sancte Marie ataque —, locum.
- SANCTI FELICIS, ecclesia, 11.
Debe situarse en la feligresía de SAN FELIX DE SALES, ayuntamiento de Vedra, partido judicial de Santiago de Compostela (Coruña).
- SANCTI IACOBI, aula, 1; casa, 11; ecclesia, 11; terra, 11.
Iglesia metropolitana de SANTIAGO DE COMPOSTELA.
- SANCTI IOHANNIS BAPTISTE, ecclesia, 6; monasterium, 8.
Monasterio de San Juan de Corias, Cangas de Narcea (Oviedo).
- SANCTI IULIANI, domus, 13.
SAN JULIAN, parroquia en Belmonte (Oviedo).
- SANCTI PELAGII, monasterium, 16.
Debe situarse en Grajal de Campos, partido judicial de Sahagún (León)

- SANCTI PETRI APOSTOLI, monasterium, 1.
 Puede identificarse con SAN PEDRO DE MOSTEIRO, en la región de Salnés (Pontevedra).
- SANCTI ROMANI, terminum, 7.
 SAN ROMAN DE LOS CABALLEROS, pueblo agregado a Llamas de la Ribera (León).
- SANCTI SALUATORIS, locum, 20.
 Monasterio de SAN SALVADOR DE CELANOVA (Orense).
- SANCTI SALUATORIS seu Sancte Marie atque Sancti Antonini, locum.
 Catedral de Palencia.
- SANCTO IOHANNE DE SALDANIA, monasterium, 19.
- SANCTO PETRO, 6, 8.
 SAN PEDRO DE LAS MONTAÑAS, parroquia del concejo de Cangas de Narcea (Oviedo).
- SANCTO TIRSO, monasterium, 6.
 SAN TIRSO DE LAMAS. De él queda una capilla dedicada a San Tirso en la parroquia de Ambas Aguas, en la confluencia de los ríos Narcea y Cíbea.
- SANCTORUM FACUNDI ET PRIMITIUI, arcisterium, 19.
 Monasterio de SAHAGUN (León).
- SANCTUM CHRISTOPHORUM DE REIS, 11.
 SAN CRISTOBAL DE REYES, parroquia del ayuntamiento de Teo, partido judicial de Padrón (Coruña).
- SANCTUM IURGIUM, castellum, 2.
 CASTELO, lugar de la parroquia de San Mamed de Carnota. (Vid. Carnota).
- SANCTUM MICAHELEM DE BARCALA, 11.
 SAN MIGUEL DE BARCALA, feligresía del ayuntamiento de La Estrada (Pontevedra).
- SANCTUM PELAGIUM, 11.
 Según el contexto del documento puede tratarse de una villa o de un monasterio. En el primer caso podría identificarse con SAMPAYO, lugar en la feligresía de San Payo de Figueroa, partido judicial de Arzúa (Coruña). En el caso de que se tratase de un monasterio, sería SAN PAYO DE ANTEALTARES, situado en la calle de este nombre en Santiago de Compostela (Coruña).
- SANCTUM SALUATOREM DE SANGUINIETO, 20.
 SAN SALVADOR DE SANGUNEDO, feligresía en el ayuntamiento de Verea, partido judicial de Bande (Orense).
- SANCTUM UINCENCIUM DE LUCIDI, 11.
 LUCI, lugar de la parroquia de Santa María de Luci, ayuntamiento de Teo, partido judicial de Padrón (Coruña).
- SELIA, ripa de, 8.
 RIBADESELLA, municipio en el partido judicial de Cangas de Onís (Oviedo).
- SERRA, terminum de, 8.
 El territorio de SERRA abarca el actual ayuntamiento de Cangas de Narcea. (Vid. A. FLORIANO CUMBREÑO, *Registro de Corias*, pág. 503).
- SESCUT, linar, 6; Sescuti, —, 8.
 Podría identificarse con LINARES, lugar de la parroquia de Santa María Magdalena de Linares, Cangas de Narcea (Oviedo).
- SESCUTI, uilla, 19.
 L. López Santos (*Toponimia*, pág. 54) la da como una de las muchas villas actualmente desaparecidas en la diócesis de León. V. Vignau (*Indice de Sabagún*, pág. 688) dice que no existe otro dato sino que estaba junto al río Araduey.
- SESGUT, linar, 8; vid. Sescut.

- SOLANZO, castrum, 10.
Territorio de la provincia de León entre los ríos Esla y Porma. Corresponde al actual VILLASABARIEGO.
- SORIZE, territorium, 20.
Feligresía de San Mamed de SORGA, ayuntamiento de Bola, partido judicial de Celanova (Orense).
- SOUERRONE, castrum, 8.
SOBERRON, lugar de la parroquia de Santa María de Llanes (Oviedo).
- SPINA, cornum, 6.
LA ESPINA, cerro al N. del pueblo de Figueras, Cangas de Narcea (Oviedo).
- STOPELLOS, 13.
ESTOPELLOS, braña en la parroquia de San Pedro de Vigaña de Arcello, partido judicial de Belmonte.
- SUNDIERAS, 6, 8.
Uno de los límites del coto del monasterio de San Juan de Corias.
- TAMARIS, ripa, 1.
Río TAMBRE.
- TARANELLO, 13.
Uno de los límites de Lapedo.
- TAXARIO, 12.
TEIXEIRA, aldea en el ayuntamiento de Incio, partido judicial de Sarriá (Lugo).
- TEBONGO, terminum, 6, 8.
Lugar de la parroquia de SAN MAMES DE TEBONGO, ayuntamiento y partido judicial de Cangas de Narcea (Oviedo).
- TENEBROSO, 6, 8.
TILIMBROSO, braña junto a San Pedro de las Montañas, Cangas de Narcea (Oviedo).
- TIGANO, terminum, 7.
CIMARES DEL TEJAR (León).
- TOLITANO, alueus, 13.
Se menciona como cercano a la villa Framiliani. No hemos podido localizarlo y puede ser que actualmente haya desaparecido.
- TOTARIELLO, 6.
Se menciona como uno de los límites de la villa de Cesuras.
- TRANSMIR, uilla, 5.
VILLATRESMIL, lugar de la feligresía de San Esteban, ayuntamiento de Tineo, muy cercano a Obona (Oviedo).
- TRIBALIO DE IUSANO, 4.
TROBAJO DE ABAJO, lugar en la parroquia de San Andrés de Rabanedo, junto al Vernesga (León).
- TRUCTINI, 20.
Se menciona en la delimitación del monasterio de Celanova.
- TUEROS, terminum de, 6.
Uno de los límites de la villa de Cesuras.
- TYRSO, uilla, 19.
Figura como límite de las villas Sescuti y Antoniane.
- UALENTI, uilar, 12.
Con el nombre de vilar existen varios lugares. Del contexto del documento se deduce que puede identificarse con VILAR, lugar en la feligresía de San Pedro de Santa Comba, ayuntamiento de Lugo, o con VILAR, feligresía de Santa Eulalia de Alto, ayuntamiento de Corgo (Lugo).

UALLACUSU, 13.

Uno de los límites de la villa de Lapedo.

UEIGA DE PERPERA, 8.

VEGA DE PERPERA, aldea de la parroquia de Santa María de Regla, Cangas de Narcea (Oviedo).

UERDONDO, collada, 8; Verdondo, 6.

VERGUÑO o VERGUNDIO, aldea de la parroquia de San Salvador de Berguño, partido judicial de Cangas de Narcea (Oviedo).

UERNESGA, alveus, 4.

Río VERNESGA, afluente del Esla.

UIGANIA, Uigannua, 13.

VIGAÑA, lugar de la parroquia de San Martín de Vigaña, concejo de Grado, partido judicial de Pravia (Oviedo).

UIGANNUA, vid. Uigania.

UILLA ABENTI, vid. Abenti.

UILLA ANTONIAN, vid. Antonian.

UILLA ANTONIANE, vid. Antonian.

UILLA AOCIO, vid. Aocio.

UILLA AUNA, vid. Auna.

UILLADIDACO, 18.

VILLADIEGO (Burgos).

UILLANOVA, 8.

VILLANUEVA, aldea del ayuntamiento de Piloña, partido judicial de Infiesto (Oviedo).

UILLANOVA, 11.

VILANOVA, parroquia en el ayuntamiento de Vedra, partido judicial de Santiago de Compostela (Coruña).

UILLAPLANA, 12.

VILACHA, lugar de la parroquia de San Julián de Vilachá de Chamoso, ayuntamiento de Corgo (Lugo).

UILLARINUM, 11.

VILARINO, lugar de la feligresía de Santo Tomé de Vilaríño, ayuntamiento de Teo, partido judicial de Padrón (Coruña).

UILLELLA, 19.

Puede identificarse con la villa que en otros documentos posteriores aparece como Uillella de Rege y que V. Vignau (*Índice de Sabagún*, pág. 689) lo sitúa como desdoblado en el partido judicial de Baltanas (Palencia).

UINIALES, 11.

VINAN, lugar en la parroquia de Santa Eulalia de Seura, ayuntamiento de Oroso, partido judicial de Ordenes (Coruña).

VALDATAM, 6.

Se menciona en los límites de la villa de Cesuras.

VERDONDO, 6; UERDONDO, collada, 8; vid. Uerdondo.

YRIZON, 12.

Uno de los límites del castro de Labio.

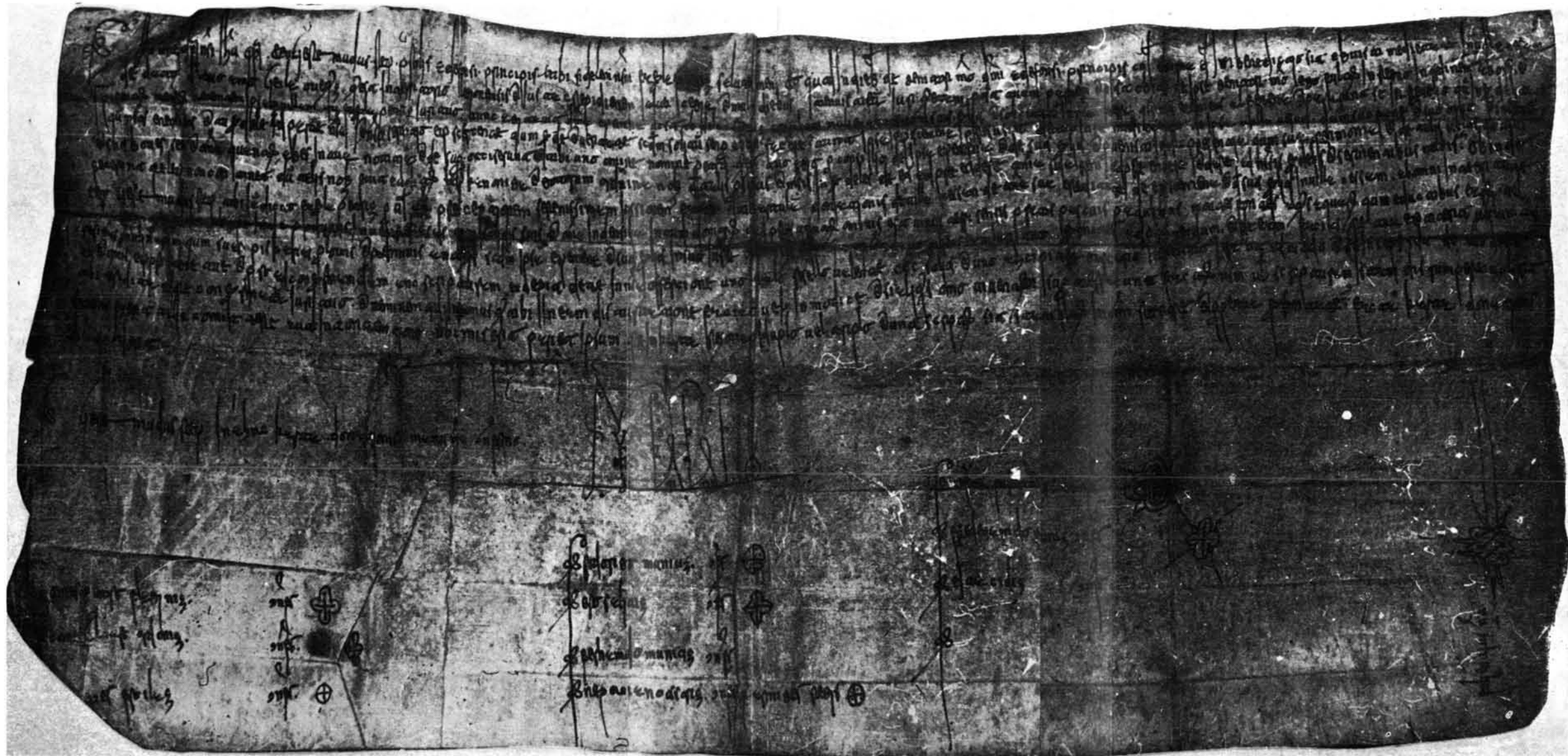
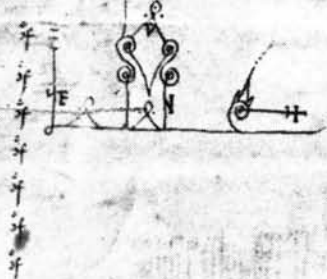


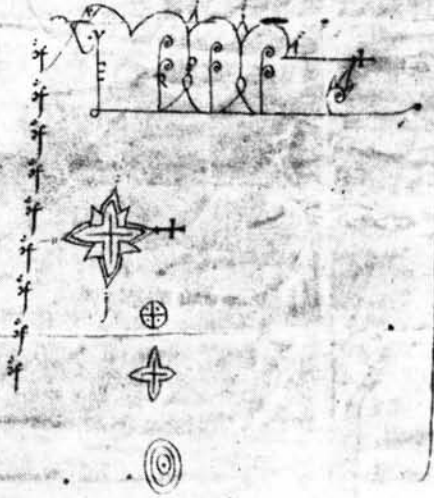
Lámina V.—Diploma núm. 14.

ueritudis cū de se una cum conluge mea tēn. na regina. uā dñi con-oborea separtū regni nri uigētia et auidibila in oris. quōrū scōy p̄uocatio in celis quāuēnt p̄ca lūla colūmū tēnī anī mōrtūm uōp̄
 eor cōtēnqū quoy nunc obsequiū dēuorū dēbōi famulacū. Deniq̄ offerm̄ tā dūm libor tā aboluē abq̄ illū condūcatione tā lūci rēuocōne. tā sine p̄uocipē tā sine dūuārio p̄p̄ rēuocū omni nre tā p̄ca
 auri nōy lpa palētiā p̄ n̄mūaū cum sui uirmitū uāngōr ab inq̄ro. uidelicet cū monabur circumuāciābur p̄mūāuōrū collō. tā uullō p̄uāz. p̄uāz. silus. r̄m̄. fōnab. flūmīnū. tā r̄p̄r. tā. tā lūstul. tā pelagū
 tā uādē. tā p̄uāz. fūcāt. tā fūcētū. tā loū. ap̄at. uel q̄ p̄p̄uū r̄m̄. ap̄at. fēcōrā uō fūcētū. uel mūuāulū p̄uāz. cū cōrāt. tā. p̄uāz. tā d̄gī. tā cūuē. tā uis. tā rēuāz. tā cū lūgēssū. tā q̄rōrū. Sūc
 lūq̄ dūm p̄dūcātū palētiā in hūc locū p̄ n̄mūaū sū saluātoris sūc sūc mūrē uigētiā uāq̄ sū unāonū. nūstāt nōc nōc ad p̄nēū c̄p̄m. cūm q̄ hōsāuāgōr. lpa. p̄lētū. r̄m̄. uolūm. tā ad omē ep̄s q̄ in illō
 ap̄p̄uāz fūcētū tā ad omē p̄b̄rōr. dēns. sūbūācōr. uel ab omē ordīnē dēuorū. q̄ in hūc locū fūcētū cōmōssū. tā in uāz. tā uēnt p̄uāz. tā p̄ n̄mūaū dē rōgūz p̄p̄ uāz. uāz. uōrōr.
 Dūm tēnū tā omē dēuorū de ubi. tā de fēgūrā tā de cūp̄rō. rōr. tā uillū. dēduo. uāuā. lpa. sūmū. uāuā. illū. uāz. cūp̄rō. uāz. in uirmitōr. de sū lūbūā. quōd hūc p̄uāz. tāq̄ solūc fūcētū tā
 uōrōr. uō ep̄s de lūc. in anāz. sūbūācōr. illū. in hūc locū p̄nēū. tā uā dñi nri. lpa. r̄m̄. cēnē. tā con-oborea separtū regni nri. in hoc tēp̄rē tā p̄ca. lpa. p̄uāz. uāz. p̄p̄cū. tā p̄uāz. nōc. tā
 uōlūgē. nōc. fūcētū. in cōrōr. rēuor. cū cōrōr. sūc. dñi. Sūc. lpa. hōm. de gēnē. nri. uāz. alq̄. p̄mū. q̄ hūc cōmōssū. uōrōr. ad lūgēssū. in p̄m̄. tā uāuā. uōrōr. uō p̄uāz. tā filio. tā
 p̄ca. rō. tā ab omē uōrōr. tā uāuā. tā p̄uāz. tā p̄uāz. uōrōr. mōrōr. cōfēssōr. uāz. uōrōr. tā sū rēuāz. uō cōp̄rō. tā sūgū. dñi. nri. lpa. uō. tā uōlūgē. tā dē. tā dē. tā ab omē
 cōrōr. rēuor. lōgēssū. tā sū p̄uāz. tā dñi. cūm. dūbō. tā sūc. tā. tā cūm. lūdū. qui dñi. uōrōr. in lūgēssū. p̄uāz. mōrōr. tā lūgēssū. ad lpa. locū. p̄ n̄mūaū. cōrōr. lūbū. uāz. sūbūācōr.
 fūcētū. tā hūc. cōmōssū. dñi. xii. hōr. mōr. tā dēns. cōnēu. cūm. rēuor. dēu. dēuor. p̄ tēp̄rē. uōrōr. Ego uirmitudis rēuor. p̄m̄. p̄ncēp̄. in hūc. sūc. cōmōssū. quā. fūcētū. dēu. mōr. uōrōr. hōr.

Decretum regina reborali ad
 Sub dñi nri p̄uāz. lūcētū. r̄m̄. ep̄s
 Sub dñi uāuā. r̄m̄. lūcētū. r̄m̄. ep̄s
 Sub dñi uāuā. r̄m̄. lūcētū. r̄m̄. ep̄s
 P̄uāz. dēuor. r̄m̄. ep̄s
 P̄uāz. mōrōr. p̄b̄r
 P̄uāz. quāuā. dēu.



Fernando flūgēz. c̄m̄
 Fernando mōrōr. c̄m̄
 Fernando dēu. c̄m̄
 mōrōr. dēuor. c̄m̄
 quāuā. uōrōr. c̄m̄
 nōrōr. sūc. uōrōr. r̄m̄
 fūcētū. p̄uāz. mōrōr
 uōrōr. dēu.
 gōm̄. dēu.



nūmō. quāuā. dēu.
 p̄uāz. mōrōr.
 r̄m̄. dēu.
 dēu. mōrōr.
 dēu. uōrōr.
 p̄uāz. p̄uāz.
 obēu. uōrōr.
 quāuā. dēu.
 quāuā. dēu.
 r̄m̄. dēu.



Lámina VI.—Diploma núm. 18.